
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于垂钓、象棋、射击和其他方(maxims And Hints On Angling, Chess,) 000001

2. 关于垂钓、象棋、射击和其他方(maxims And Hints On Angling, Chess,) 000002

3. 关于垂钓、象棋、射击和其他方(maxims And Hints On Angling, Chess,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于垂钓、象棋、射击和其他方(Maxims and Hints on Angling, Chess,)第1/3页

['mæksɪmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS AND HINTS
格言 和 提示

格言和提示

[ɒn]
ON
在

在

['æŋglɪŋ] , [tʃes] , ['ʃuːtɪŋ] ,
ANGLING , CHESS , SHOOTING ,
钓鱼 , 棋 , 射击 ,

垂钓、国际象棋、射击

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['mætəz] ;
OTHER MATTERS ;
其他 事情 ;

其他事项;

['ɔːlsəʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还,

['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
MISERIES OF FISHING .
苦难 的 钓鱼 .

捕鱼的苦难。

[wɪð] [wʊd] - [kʌts] .
With Wood - Cuts .
和 木头 - 削减 .

用木刻版画。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] [pen] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
RICHARD PENN , Esq . , F . R . S .
理查德 宾夕法尼亚 , 先生 . , F . 拉 . S .

理查德·佩恩，法学博士，皇家学会会员

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːdʒd] .
A NEW EDITION , ENLARGED .
一个 新的 版 , 放大 .

新版，增订版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

- .
MDCCCXLII .
- .

MDCCCXLII。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Printed by William Clowes and Sons ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷。

['stæmfəd] [striːt] .
Stamford Street .
斯坦福德 街道 .

斯坦福街。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['mæksɪmz][ænd; ənd] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æŋglə(r)][wʌn]
Maxims and Hints for an Angler 1
格言 和 提示 为了 一个 垂钓者 1

垂钓者的格言和提示 1

['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] -
Miseries of Fishing 25
苦难 的 钓鱼 -

钓鱼的苦恼 25

['mæksɪmz][ænd; ənd] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃes] ['pleɪə(r)] -
Maxims and Hints for a Chess Player 55
格言 和 提示 为了 一个 棋 玩家 -

给国际象棋棋手的格言和提示 55

['mæksɪmz][ænd; ənd] [hɪnts] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] -
Maxims and Hints on Shooting and Other Matters 81
格言 和 提示 在 射击 和 其他 事情 -

关于射击及其他事项的格言和提示 81

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
THE FOLLOWING EXTRACTS
这 下列的 提取物

以下摘录

[frɒm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

['kɒmən] - [pleɪs] - [bʊk]
Common - Place - Book
常见的 - 地方 - 书

摘录簿

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['hoʊtn̩] ['fɪʃɪŋ] [klʌb]
HOUGHTON FISHING CLUB
霍顿 钓鱼 俱乐部

霍顿钓鱼俱乐部

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
ARE RESPECTFULLY DEDICATED
是 尊敬 投入的

谨以此献上敬意

[tuː; tə][hɪz; ɪz]
TO HIS
到 他的

致他

['brʌðə(r)] ['æŋgləz]
BROTHER ANGLERS
兄弟 垂钓者

兄弟垂钓者

[baɪ][ə; eɪ]
BY A
经过 一个

由 A

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
MEMBER OF THE CLUB .
成员 的 这 俱乐部 .

俱乐部成员。

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

[mɑːtʃ] , - . [[wʌn]]
March , 1833 . [1]
行进 , - . [1]

1833 年 3 月。[1]

['mæksɪmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS AND HINTS
格言 和 提示

格言和提示

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[æn; ən]['æŋglə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]
AN ANGLER . [2]
一个 垂钓者 . [2]

一名垂钓者。[2]

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪz] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dʌθ] [teɪk]
" You see the ways the fisherman doth take
" 你 看 这 方式 这 渔夫 确实 拿

你看渔夫们采取的方法

" [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [wɒt] ['endʒɪnz] [dʌθ] [hiː; hi] [meɪk] ?
" To catch the fish ; what engines doth he make ?
" 到 抓住 这 鱼 ; 什么 发动机 确实 他 制作 ?

"为了捕鱼；他制造了什么机器？"

" [bɪ'həʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

"看哪！

[haʊ] [hiː; hi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
how he engageth all his wits ,
如何 他 参与 全部 他的 智慧 ,

他如何运用他所有的智慧，

" ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [snɛə] , [laɪnz] , ['æŋglz] , [hʊks] , [ænd; ənd] [nets] :
" Also his snares , lines , angles , hooks , and nets :
" 还 他的 陷阱 , 线条 , 角度 , 钩子 , 和 网 :

还有他的陷阱、钓线、钓具、鱼钩和渔网：

" [jet] [fɪʃ] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [hʊk] [nɔː(r)] [laɪn] ,
" Yet fish there be , that neither hook nor line ,
" 然而 鱼 那里 是 , 那 两者都不 钩 也不 线 ,

"然而，那里却有鱼，既没有钩也没有线，

" [nɔː(r)] [sneə(r)] , [nɔː(r)] [net] , [nɔː(r)] ['endʒɪn] [kæn; kən] [meɪk] [ðaɪn] ;
" Nor snare , nor net , nor engine can make thine ;
" 也不 圈套 , 也不 网 , 也不 引擎 能 制作 你的 ;

"无论是陷阱、渔网还是机械，都无法让你拥有；

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː] ,
" They must be groped for , and be tickled too ,
" 他们 必须 是 摸索 为了 , 和 是 挠痒 也 ,

"他们必须被摸索，还要被挠痒痒。"

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] , ['hwət'er] [juː; jʊ] [duː; də] .
" Or they will not be catch'd , whate'er you do .
" 或者 他们 将要 不是 是 被抓住了 , 什么 你 做 .

"否则无论你做什么，他们都抓不到。"

" [dʒɒn] ['bʌnjən] [[θriː]]
" John Bunyan [3]
" 约翰 班扬 [3]

约翰·班扬[3]

['mæksɪmz] [ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS AND HINTS
格言 和 提示

格言和提示

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[æn; ən] ['æŋglə(r)] :
AN ANGLER :
一个 垂钓者 :

垂钓者：

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] ['bʌŋglə(r)] .
A BUNGLER .
一个 笨蛋 .

一个笨蛋。

[['luːsli] [θrəʊn] [aʊt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [truːθ] [frɒm; frəm]
[Loosely thrown out , in order to provoke contradiction , and elicit truth from
[松散地 抛掷 出去 , 在 命令 到 惹 矛盾 , 和 引出 真相 从
[ðə; ði]['ekspɜːt] .]
the expert .]
这 专家 .]

【随意抛出，旨在引发反驳，并引出专家的真话。】

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?
Are there any fish in the river to which you are going ?
是 那里 任何 鱼 在 这 河 到 哪个 你 是 去 ?

你要去的那条河里有鱼吗?

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,
Having settled the above question in the affirmative ,
拥有 定居 这 多于 问题 在 这 肯定 ,

既然上述问题已得到肯定的解答，

[get] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['hwɛərə,baut] [ðə; ði] [fɪʃ]
get some person who knows the water to show you whereabout the fish
得到 一些 人 WHO 知道 这 水 到 展示 你 在哪里 这 鱼
['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪ] ;
usually lie ;
通常 说谎 ;

找个熟悉水域的人带你去看看鱼通常在哪里出没；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [
and when he shows them to you , do not show yourself to them . [
和 什么时候 他 演出 他们 到 你 , 做 不是 展示 你自己 到 他们 . [
[fɔːr]]
4]
4]

当他把他们带到你面前时，你不要把自己带到他们面前。[4]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kəm'pærətɪvli] [kɔːs] ['fɪʃɪŋ] [wɪl] [sək'siːd] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] ,
Comparatively coarse fishing will succeed better when you are not seen by the fish ,
比较 粗 钓鱼 将要 成功 更好的 什么时候 你 是 不是 已见 经过 这 鱼 ,

相对粗略的钓鱼方式，如果鱼儿看不到你，效果会更好。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] .
than the finest when they see you .
比 这 最好的 什么时候 他们 看 你 .

当他们看到你时，比最好的还要耀眼。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fɪʃ] [dʌz] [nɒt] ['ɪnstəntli] [dɑːt] [ɒf] [ɒn] [fɜːst] ['siːɪŋ]
Do not imagine that , because a fish does not instantly dart off on first seeing
做 不是 想象 那 , 因为 一个 鱼 做 不是 即刻 镖 离开 在 第一的 看到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

不要以为鱼一看到你就立刻游走，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [les] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns] ; [hiː; hi]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz]
he is the less aware of your presence ; he almost always on such occasions
他 是 这 较少的 意识到的 的 你的 在场 ; 他 几乎 总是 在 这样的 场合
[siːsɪz] [tuː; tə] [fiːd] ,
ceases to feed ,
停止 到 喂养 ,

他不太能察觉你的存在；在这种情况下，他几乎总是停止进食。

[ænd; ənd] [peɪz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and pays you the compliment of devoting his whole attention to you ,
和 支付 你 这 赞扬 的 奉献 他的 所有的 注意力 到 你 ,

并全心全意地关注你，以此表达对你的好感。

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [,æpri'hend] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'kʌmz]
whilst he is preparing for a start whenever the apprehended danger becomes
而 他 是 准备 为了 一个 开始 每当 这 被捕 危险 变成
[sə'fɪʃntli] ['ɪmɪnənt] .
sufficiently imminent .
足够 迫在眉睫 .

当预感到危险迫在眉睫时，他便会立即行动。

[viː] .
V .
V .

五、

[baɪ] ['weɪdɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] ,
By wading when the sun does not shine ,
经过 涉水 什么时候 这 太阳 做 不是 闪耀 ,

在阳光不照耀的时候涉水而行，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
you may walk in the river within eighteen or twenty yards below a fish ,
你 可能 走 在 这 河 之内 十八 或者 二十 码 以下 一个 鱼 ,

你可以在鱼下游十八到二十码的范围内行走，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒn]['aɪðə(r)]
which would be immediately driven away by your walking on the bank on either
哪个 会 是 立即地 驱动 离开 经过 你的 步行 在 这 银行 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

你只要沿着河岸两侧走，就能立刻把水流冲走。

[ðəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] . [[faɪv]]
though at a greater distance from him . [5]
尽管 在 一个 更大的 距离 从 他 . [5]

虽然与他距离较远。[5]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [meɪ] - [flai] ,
When you are fishing with the natural May - fly ,
什么时候 你 是 钓鱼 和 这 自然的 可能 - 飞 ,

当你用天然的五月蝇作饵钓鱼时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [klaʊd] ,
it is as well to wait for a passing cloud ,
它 是 作为 出色地 到 等待 为了 一个 通过 云 ,

最好还是等乌云散去。

[æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [flai] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
as to drive away the fish by putting your fly to him in the glare of the sunshine ,
作为 到 驾驶 离开 这 鱼 经过 推杆 你的 飞 到 他 在 这 强光 的 这 阳光 ,

就像在阳光刺眼的情况下把鱼饵抛向鱼，结果却把鱼吓跑了一样。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
when he will not take it .
什么时候 他 将要 不是 拿 它 .

当他拒绝接受的时候。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [flai] ['niːtli] [ænd; ənd] [wel] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [traʊt] ,
If you pass your fly neatly and well three times over a trout ,
如果 你 经过 你的 飞 整齐地 和 出色地 三 时代 超过 一个 鳟鱼 ,

如果你能三次干净利落地将鱼钩抛过鳟鱼上方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
and he refuses it , do not wait any longer for him :
和 他 拒绝 它 , 做 不是 等待 任何 更长 为了 他 :

如果他拒绝，就不要再等他了：

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
you may be sure that he has seen the line of invitation which you have sent over the water to him ,
你 可能 是 当然 那 他 有 已见 这 线 的 邀请 哪个 你 有 发送 超过 这 水 到 他 ,

您可以肯定，他已经看到了您通过水路发给他的邀请函。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] .
and does not intend to come .
和 做 不是 打算 到 来 .

并且不打算前来。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪn] [bi:; bi] ['nɪəli] [tɔ:t] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
If **your** **line** **be** **nearly** **taut** **,** **as** **it** **ought** **to** **be** **,**
如果 你的 线 是 几乎 紧绷 , 作为 它 应该 到 是 ,

如果你的线几乎绷紧了，就像它应该的那样，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] [gʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hʊk] [hɪm'self] ,
with **little** **or** **no** **gut** **in** **the** **water** **,** **a** **good** **fish** **will** **always** **hook** **himself** **,**
和 小的 或者 不 肠道 在 这 水 , 一个 好的 鱼 将要 总是 钩 他自己 ,

即使水里没什么鱼肚，一条好鱼也总能自己上钩。

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [flaɪ] . [[sɪks]]
on **your** **gently** **raising** **the** **top** **of** **the** **rod** **when** **he** **has** **taken** **the** **fly** **.** **[** **6** **]**
在 你的 轻轻地 提高 这 顶部 的 这 杆 什么时候 他 有 已采取 这 飞 . [6]

当他咬钩时，轻轻抬起鱼竿的顶部。[6]

" [wens] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['hwɪpt] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜ:t] [ə'sɪstənt] , ['fɜ:nɪʃt] , " & [si:] .
" **Whence** **he** **is** **to** **be** **instantly** **whipt** **out** **by** **an** **expert** **assistant** **,** **furnished** **,** **"** **&** **c** **.**
" 何处 他 是 到 是 即刻 鞭子 出去 经过 一个 专家 助手 , 提供 , " & c .

"因此，他将被一名经验丰富的助手立即鞭打出去，并配备"等等。

[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] [sɪks] .
To **face** **page** **6** **.**
到 脸 页 6 .

请翻至第6页。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] [wen] [ju:; jʊ] [hʊk] [hɪm] ,
If **you** **are** **above** **a** **fish** **in** **the** **stream** **when** **you** **hook** **him** **,**
如果 你 是 多于 一个 鱼 在 这 溪流 什么时候 你 钩 他 ,

如果你在溪流中位于鱼的上方时将其钓上来，

[get] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [hɪm] ,
get **below** **him** **as** **soon** **as** **you** **can** **;** **and** **remember** **that** **if** **you** **pull** **him** **,**
得到 以下 他 作为 很快 作为 你 能 ; 和 记住 那 如果 你 拉 他 ,

尽快到他身下；记住，如果你拉他，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] , [hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] ,
but **for** **an** **instant** **,** **against** **the** **stream** **,** **he** **will** **,** **if** **a** **heavy** **fish** **,**
但 为了 一个 立即的 , 反对 这 溪流 , 他 将要 , 如果 一个 重的 鱼 ,

但有一瞬间，他会逆流而上，如果是一条大鱼，

[breɪk] [hɪz; ɪz] [həʊld] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɜ:mli] [hʊkt] ,
break **his** **hold** **;** **or** **if** **he** **should** **be** **firmly** **hooked** **,**
休息 他的 抓住 ; 或者 如果 他 应该 是 牢牢 钩子 ,

挣脱他的控制；或者如果他被牢牢钩住，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .
you will probably find that the united strength of the stream and fish is too much for your skill and tackle .
你 将要 大概 寻找 那 这 团结的 力量 的 这 溪流 和 鱼 是 也 很多 为了 你的 技能 和 处理 .

你可能会发现，溪流和鱼群汇聚的力量，远超你的技巧和渔具所能应对。

[eks] .
X .
X .

X.

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] ,
I do not think that a fish has much power of stopping himself if ,
我 做 不是 思考 那 一个 鱼 有 很多 力量 的 停止 他自己 如果 ,

我认为，如果鱼儿出现异常，它很难控制自己的行为。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['biːɪŋ] [hʊkt] , [hiː; hi][ɪz] [muːvd] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
immediately on being hooked , he is moved slowly with the current ,
立即地 在 存在 钩子 , 他 是 已搬 缓慢地 和 这 当前的 ,

他一上钩就被水流缓慢地冲走。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɒd][ænd; ənd][laɪn] .
under the attractive influence of your rod and line .
在下面 这 吸引人的 影响 的 你的 杆 和 线 .

在你的鱼竿和鱼线的吸引作用下。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] ,
He will soon find that a forced march of this sort is very fatiguing ,
他 将要 很快 寻找 那 一个 强制 行进 的 这 种类 是 非常 令人疲惫的 ,

他很快就会发现，这种强行军非常令人疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [brɔːt] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] ,
and he may then be brought , by a well - regulated exercise of gentle violence ,
和 他 可能 然后 是 带来 , 经过 一个 出色地 - 受监管 锻炼 的 温和的 暴力 ,

然后，通过规范的温和暴力手段，他可以被带走。

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] ['hwɪpt] [aʊt] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt] [ə'sɪstənt] ,
to the bank , from whence he is to be instantly whipt out by an expert assistant ,
到 这 银行 , 从 何处 他 是 到 是 即刻 鞭子 出去 经过 一个 专家 助手 ,

把他送到银行，然后由一名经验丰富的助手立即把他带出去。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [net] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [['sɛvən]]
furnished with a landing - net , the ring of which ought not to be of a [7]
提供 和 一个 降落 - 网 , 这 戒指 的 哪个 应该 不是 到 是 的 一个 [7]

配有落网，其环不应是[7]

[les] [daɪ'æmɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] .
less diameter than eighteen inches , the handle of it being seven feet long .
较少的 直径 比 十八 英寸 , 这 处理 的 它 存在 七 脚 长的 .

直径小于十八英寸，把手长七英尺。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] , [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
If , after hooking a trout , you allow him to remain stationary but for a
如果 , 后 钩子 一个 鳟鱼 , 你 允许 他 到 保持 静止的 但 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

如果你在钓到鳟鱼后，让它静止不动片刻，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [helm] [hɑːd] [ə; eɪ] - [pɔːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] - ['stɑːbəd] , [ænd; ənd]
he will have time to put his helm hard a - port or a - starboard , and
他 将要 有 时间 到 放 他的 舵 难的 一个 - 港口 或者 一个 - 右舷 , 和
[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] .
to offer some resistance .
到 提供 一些 反抗 .

他将有时间猛打舵，向左舷或右舷转向，并进行一些抵抗。

[strɒŋ] ['tæk(ə)l] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['juːsf(ə)l] .
Strong tackle now becomes useful .
强的 处理 现在 变成 有用 .

强力拦截现在变得有用。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[beə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [nəʊ] ['tæk(ə)l] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ən'les] [wel] ['hændld] .
Bear always in mind that no tackle is strong enough , unless well handled .
熊 总是 在 头脑 那 不 处理 是 强的 足够的 , 除非 出色地 处理 .

务必记住，任何擒抱都不够强力，除非处理得当。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃəmən] [wɪl] ['iːzəli] [kɪl] [ə; eɪ] [traʊt] [ɒv; əv] [θriː] [paʊndz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A good fisherman will easily kill a trout of three pounds with a rod and a
一个 好的 渔夫 将要 容易地 杀 一个 鳟鱼 的 三 磅 和 一个 杆 和 一个
[laɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [frɒm; frəm]
line which are not strong enough to lift a dead weight of one pound from
线 哪个 是 不是 强的 足够的 到 举起 一个 死的 重量 的 一 磅 从
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

一个优秀的渔夫可以用一根连一磅重的死物都提不起来的鱼竿和鱼线，轻松地杀死一条三磅重的鳟鱼。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and place it on the table .
和 地方 它 在 这 桌子 .

然后把它放在桌子上。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪn] ['wɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] ,
Remember that , in whipping with the artificial fly , it must have time ,
记住 那 , 在 鞭打 和 这 人造的 飞 , 它 必须 有 时间 ,

记住，用人造飞蝇钓法时，必须留出时间。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [[eit]]
when you have drawn it out of the water , to make the [8]
什么时候 你 有 绘制 它 出去 的 这 水 , 到 制作 这 [8]

当你把它从水中取出时，为了制作[8]

[həʊl] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][taɪm] [streɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
whole circuit , and to be at one time straight behind you ,
所有的 电路 , 和 到 是 在 一 时间 直的 在后面 你 ,

整个环线，并且一度就在你身后，

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
before it can be driven out straight before you .
前 它 能 是 驱动 出去 直的 前 你 .

在你面前直接开出去之前。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['ɪmpʌls] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [kræk] .
If you give it the forward impulse too soon , you will hear a crack .
如果 你 给 它 这 向前 冲动 也 很快 , 你 将要 听到 一个 裂缝 .

如果你过早地给它施加前进的动力，你会听到一声脆响。

[teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][flai][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [grɑːs] .
Take this as a hint that your fly is gone to grass .
拿 这 作为 一个 暗示 那 你的 飞 是 已消失 到 草 .

这说明你的苍蝇已经飞到草丛里去了。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['nevə(r)] [θrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .
Never throw with a long line when a short one will answer your purpose .
绝不 扔 和 一个 长的 线 什么时候 一个 短的 一 将要 回答 你的 目的 .

能用短线达到目的就不要用长线。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɪʃ] [tuː; tə] [hʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['raɪzɪŋ][æt; ət] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The most difficult fish to hook is one which is rising at three - fourths of the
这 最多 难的 鱼 到 钩 是 一 哪个 是 上升 在 三 - 第四部分 的 这
['ʌtməʊst] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] .
utmost distance to which you can throw .
极致 距离 到 哪个 你 能 扔 .

最难钓到的鱼，是在你能抛竿的最远距离的四分之三处跃出水面的那种鱼。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
Even when you are at the extent of your distance , you have a
甚至 什么时候 你 是 在 这 程度 的 你的 距离 , 你 有 一个
['betə(r)] [tʃɑːns] ;
better chance ;
更好的 机会 ;

即使你身处最远的距离，你的机会也会更大；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wen] [juː; jʊ][duː; də] [riːtʃ] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)][laɪn] [wɪl] [biː; bi] [streɪt] ,
because in this case , when you do reach him , your line will be straight ,
因为 在 这 案件 , 什么时候 你 做 抵达 他 , 你的 线 将要 是 直的 ,

因为在这种情况下，当你联系上他时，你的路线会是直线。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['feljər] [wɪl] [nɒt] [ə'lɑːm] [hɪm] .
and , when you do not , the intermediate failures will not alarm him .
和 , 什么时候 你 做 不是 , 这 中间的 失败 将要 不是 警报 他 .

而且，如果你不这样做，中间的失败也不会让他感到担忧。

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] , [ɪn] [ˈwɪpɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][flai] ,
It appears to me that , in whipping with an artificial fly ,
它 出现 到 我 那 ， 在 鞭打 和 一个 人造的 飞 ，

在我看来，用人造苍蝇鞭打时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][flai] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [hʊk] [hɪmˈself]
there are only two cases in which a fish taking the fly will infallibly hook himself
那里 是 仅有的 二 案例 在 哪个 一个 鱼 采取 这 飞 将要 绝对正确 钩 他自己
[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] ,
without your assistance ,
没有 你的 协助 ，

只有两种情况下，鱼儿咬钩后无需你帮助就能百分之百地把自己钩住。

[vɪz] . [[naɪn]] [wʌn] .
viz . [9] 1 .
即 . [9] 1 .

即[9]1.

[wen] [jɔː(r); jə(r)][flai][fɜːst] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . [ˌtuːˈtuː] .
When your fly first touches the water at the end of a straight line . 2 .
什么时候 你的 飞 第一的 触摸 这 水 在 这 结尾 的 一个 直的 线 . 2 .

2. 当你的鱼钩在直线末端第一次接触水面时。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][flai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [θrəʊ] .
When you are drawing out your fly for a new throw .
什么时候 你 是 绘画 出去 你的 飞 为了 一个 新的 扔 .

当你拿出鱼线准备再次抛投时。

[ɪn] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] ,
In all other cases it is necessary that ,
在 全部 其他 案例 它 是 必要的 那 ，

在所有其他情况下，必须这样做：

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [hʊk] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][flai] ,
in order to hook him when he has taken the fly ,
在 命令 到 钩 他 什么时候 他 有 已采取 这 飞 ，

为了在他咬钩时把他钩住，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
you should do something with your wrist which it is not easy to describe .
你 应该 做 某物 和 你的 手腕 哪个 它 是 不是 简单的 到 描述 .

你应该用手腕做一些难以描述的动作。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][laɪn][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [luːs] [ænd; ənd][ˈweɪvi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
If your line should fall loose and wavy into the water ,
如果 你的 线 应该 落下 松动的 和 波浪状 进入 这 水 ，

如果你的鱼线松散地飘落到水中，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈaɪðə(r)] [ˈfraɪt(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
it will either frighten away the fish ,
它 将要 任何一个 吓唬 离开 这 鱼 ，

它要么会吓跑鱼，要么会

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [flai] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːsnɪŋ] [hɪm'self] ;
or he will take the fly into his mouth without fastening himself ;
或者 他 将要 拿 这 飞 进入 他的 嘴 没有 紧固 他自己 ;

或者他会把苍蝇叼进嘴里，却不系好安全带；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [wɪl] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,
and when he finds that it does not answer his purpose , he will spit it out again ,
和 什么时候 他 发现 那 它 做 不是 回答 他的 目的 , 他 将要 吐 它 出去 再次 ,

当他发现它不能达到他的目的时，他就会把它吐出来。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [jɔːz] .
before it has answered yours .
前 它 有 回答 你的 .

在它回答你的问题之前。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Although the question of fishing up or down the stream is usually settled by the direction of the wind ,
虽然 这 问题 的 钓鱼 向上 或者 向下 这 溪流 是 通常 定居 经过 这 方向 的 这 风 ,

虽然在溪流上游还是下游钓鱼的问题通常取决于风向，

[juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [-]
you may sometimes [10]
你 可能 有时 [-]

你有时可能会[10]

[hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
have the option ; and it is , therefore ,
有 这 选项 ; 和 它 是 , 所以 ,

有选择权；因此，

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] . [wʌn] .
as well to say a word or two on both sides . 1 .
作为 出色地 到 说 一个 单词 或者 二 在 两个都 侧面 . 1 .

双方也可以各说一两句话。1.

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] - [striːm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [θrəʊ] ,
If , when you are fishing down - stream , you take a step or two with each successive throw ,
如果 , 什么时候 你 是 钓鱼 向下 - 溪流 , 你 拿 一个 步 或者 二 和 每个 连续 扔 ,

如果你在下游钓鱼时，每次抛竿都走一两步，

[jɔː(r); jə(r)] [flai] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [njuː] ['wɔːtə(r)] ,
your fly is always travelling over new water ,
你的 飞 是 总是 旅行 超过 新的 水 ,

你的苍蝇总是飞越新的水域，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] . [ˌtuː'tuː] .
which cannot have been disturbed by the passing of your line . 2 .
哪个 不能 有 到过 不安 经过 这 通过 的 你的 线 . 2 .

1. 你的线路经过不可能对其造成干扰。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] - [striːm] , [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [səʊ]
When you are fishing up - stream , you may lose the advantage of raising so
什么时候 你 是 钓鱼 向上 - 溪流 , 你 可能 失去 这 优势 的 提高 所以
['meni] [fɪʃ] ;
many fish ;
许多 鱼 ;

当你在上游捕鱼时，你可能会失去养殖大量鱼的优势；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hʊkɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [raɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][flai] ,
you will have a better chance of hooking those which rise at your fly ,
你 将要 有 一个 更好的 机会 的 钩子 那些 哪个 上升 在 你的 飞 ,

这样你更有可能钓到那些跃出水面咬钩的鱼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
because the darting forward of a fish seizing it has a tendency to
因为 这 飞镖 向前 的 一个 鱼 抓住 它 有 一个 趋势 到
['taɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][laɪn] ,
tighten your line ,
拧紧 你的 线 ,

因为鱼儿咬钩后向前猛冲，往往会拉紧你的鱼线。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] . [θriː] .
and produce the desired effect . 3 .
和 生产 这 想要的 影响 . 3 .

并产生预期的效果。3.

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
If you are in the habit of sometimes catching a fish ,
如果 你 是 在 这 习惯 的 有时 捕捉 一个 鱼 ,

如果你有偶尔钓鱼的习惯，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] - [striːm] , [vɪz] .
there is another great advantage in fishing up - stream , viz .
那里 是 其他 伟大的 优势 在 钓鱼 向上 - 溪流 , 即 .

逆流而上捕鱼还有另一个很大的优势，即：

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ([ˌnesə'serəli] [daʊn] - [striːm]) [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ]
whilst you are playing and leading (necessarily down - stream) the fish which
而 你 是 玩耍 和 领导 (一定 向下 - 溪流) 这 鱼 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv] [hʊkt] , [juː; jʊ] [-]
you have hooked , you [11]
你 有 钩子 , 你 [-]

当你遛鱼并引导（必然是顺流而下）你钓到的鱼时，你[11]

[duː; də][nɒt] [ə'lɑːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] [tɜːn] ['kʌmz] .
do not alarm the others which are above you , waiting till their turn comes .
做 不是 警报 这 其他的 哪个 是 多于 你 , 等待 直到 他们的 转动 来 .

不要惊扰你上面的人，他们还在等待轮到自己。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['wɪpɪŋ]
The learned are much divided in opinion as to the propriety of whipping
这 学习 是 很多 分割 在 观点 作为 到 这 礼 的 鞭打
[wɪð] [tuː] [flaɪz][ɔː(r)] [wɪð] [wʌn] .
with two flies or with one .
和 二 苍蝇 或者 和 一 .

学者们对于用两只苍蝇还是一只苍蝇鞭打更合适，意见分歧很大。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hʊkɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ]
I am humbly of opinion that your chance of hooking fish is much increased by
我 是 谦卑地 的 观点 那 你的 机会 的 钩子 鱼 是 很多 增加 经过
[jɔː(r); jə(r)]['juːzɪŋ] [tuː] [flaɪz] ;
your using two flies ;
你的 使用 二 苍蝇 ;

我个人认为，使用两只鱼钩可以大大增加你钓到鱼的几率；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] , [baɪ]['juːzɪŋ]['əʊnli][wʌn] , [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði]
but I think that , by using only one , you increase your chance of landing the
但 我 思考 那 , 经过 使用 仅有的 一 , 你 增加 你的 机会 的 降落 这
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

但我认为，只用一种饵料可以增加钓到鱼的几率。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] [tuː] [flaɪz] ,
When you are using two flies ,
什么时候 你 是 使用 二 苍蝇 ,

当你使用两只苍蝇时，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði][bɒb] - [flai][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
you can easily find the bob - fly on the top of the water ,
你 能 容易地 寻找 这 鲍勃 - 飞 在 这 顶部 的 这 水 ,

你很容易就能在水面上找到浮标蝇。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [end] - [flai][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
and thus be sure that the end - fly is not far off .
和 因此 是 当然 那 这 结尾 - 飞 是 不是 远的 离开 .

因此可以确定末端苍蝇不会离得太远。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ]['əʊnli][wʌn][flai] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [səʊ] ['iːzəli] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][flai][ɪz] ;
When you are using only one fly , you cannot so easily see where the fly is ;
什么时候 你 是 使用 仅有的 一 飞 , 你 不能 所以 容易地 看 在哪里 这 飞 是 ;

当你只使用一只苍蝇时，你很难看到苍蝇在哪里；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz]
but I think that you can make a better guess as to where the fish is
但 我 思考 那 你 能 制作 一个 更好的 猜测 作为 到 在哪里 这 鱼 是
['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [hʊkt] [hɪm] . [-]
likely to be after you have hooked him . [12]
可能 到 是 后 你 有 钩子 他 . [-]

但我认为，当你钓到鱼之后，你可以更好地猜测鱼可能在哪里。[12]

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ət'rækʃnz] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [strɒŋ]
" You will find it difficult , with all your attractions , to overcome the strong
" 你 将要 寻找 它 难的 , 和 全部 你的 景点 , 到 克服 这 强的
[ə'tætʃmənt] , " & [siː] .
attachment , " & c .
依恋 , " & c .

"尽管你有很多吸引人的地方，但你会发现很难克服这种强烈的依恋，"等等。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
To face page 12 .
到 脸 页 - .

请翻至第12页。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['ɔːlsəʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] [tuː] [flaɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [wʌn]
Also , when you are using two flies , you may sometimes catch a fish with one
还 , 什么时候 你 是 使用 二 苍蝇 , 你 可能 有时 抓住 一个 鱼 和 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

另外，当你使用两只鱼钩时，有时可能会只用其中一只就钓到鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːd] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and a weed growing in the river with the other .
和 一个 杂草 生长 在 这 河 和 这 其他 .

还有一种生长在河里的杂草，与它一起生长。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][li'eɪz(ə)n][ɪz][wʌns] [fɔːmd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
When such a liaison is once formed , you will find it difficult , with all your
什么时候 这样的 一个 联络 是 一次 形成 , 你 将要 寻找 它 难的 , 和 全部 你的
[ət'rækʃnz] ,
attractions ,
景点 ,

一旦这种关系形成，即使你魅力四射，你也会发现很难维系这段关系。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːθləs] ['raɪv(ə)l]
to overcome the strong attachment of the fish to your worthless rival
到 克服 这 强的 依恋 的 这 鱼 到 你的 毫无价值 竞争对手
[ðə; ði] [wiːd] .
the weed .
这 杂草 .

要克服鱼类对你那毫无价值的竞争对手——水草——的强烈依恋。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪf] [ðə; ði] [wiːd] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
If the weed will not give way in the awkward juncture above alluded to ,
如果 这 杂草 将要 不是 给 方式 在 这 尴尬的 契机 多于 暗示 到 ,

如果杂草在上述尴尬的转折点上不肯让路，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'siːd] [tuː; tə] [iks'tremitis] .
you must proceed to extremities .
你 必须 继续 到 四肢 .

你必须走到尽头。

" [ðen] ['kʌmz] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
" Then comes the tug of war ;
" 然后 来 这 拖船 的 战争 ;

然后就是拉锯战；

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
" and your line is quite as likely to break between you and the fish ,
" 和 你的 线 是 相当 作为 可能 到 休息 之间 你 和 这 鱼 ,

“而且你的鱼线很可能在你和鱼之间断裂。”

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːd] .
as between the fish and the weed .
作为 之间 这 鱼 和 这 杂草 .

就像鱼和水草之间的关系一样。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[wen] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - [flai] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['dʒentlmən]
When , during the season of the May - fly , your friends , the gentlemen
什么时候 , 期间 这 季节 的 这 可能 - 飞 , 你的 朋友们 , 这 先生们
[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,

在五月蝇盛开的季节，你的朋友们，那些来自伦敦的绅士们，

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] " [hæv; həv] ['skeəsli] [siːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [raɪz] [ɔːl] [deɪ] ,
say that they " have scarcely seen a fish rise all day ,
说 那 他们 " 有 几乎 已见 一个 鱼 上升 全部 天 ,

他们说“一整天几乎没看到一条鱼浮出水面”，

" [duː; də] [nɒt] [tuː] ['heɪstɪli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flai] . [-
" do not too hastily conclude that the fish have not been feeding on the fly . [13
" 做 不是 也 草草 结束 那 这 鱼 有 不是 到过 喂养 在 这 飞 . [-
]
]
]

不要过早地断定这些鱼没有吃苍蝇。[13]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['əʊnli] " ['raɪzɪŋ] " [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ɪz] [ðə; ði] [splæʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ]
The only " rising " which is seen by the unlearned is the splash which is made by
这 仅有的 " 上升 " 哪个 是 已见 经过 这 未受过教育的 是 这 溅 哪个 是 制成 经过
[ə; eɪ] [fɪʃ] [wen] [hiː; hi] [dɑːts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kætʃ]
a fish when he darts from a considerable depth in the water to catch
一个 鱼 什么时候 他 飞镖 从 一个 大量 深度 在 这 水 到 抓住
[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flai] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
an occasional fly on the surface .
一个 偶然 飞 在 这 表面 .

不了解情况的人唯一能看到的“上升”现象，就是鱼儿从水深处跃出，捕捉偶尔出现在水面的苍蝇时溅起的水花。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] " ['raɪzɪŋ] , " [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['skɪlfl]
There is , however , another sort of " rising , " which is better worth the skilful
那里 是 , 然而 , 其他 种类 的 " 上升 , " 哪个 是 更好的 值得 这 熟练
['æŋglərz] [ə'tenʃ(ə)n] , [vɪz] .
angler's attention , viz .
垂钓者的 注意力 , 即 .

然而，还有另一种“上升”现象，更值得熟练的垂钓者关注，即：

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['sɪəriəsli] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flai] ,
When a fish is seriously feeding on the fly ,
什么时候 一个 鱼 是 严重地 喂养 在 这 飞 ,

当鱼儿认真地捕食飞蝇时，

[hiː; hi] ['steɪʃnz] [hɪm'self] [æt; ət][nəʊ]['greɪtə(r)] [depθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ,
he stations himself at no greater depth than his own length , and ,
他 车站 他自己 在 不 更大的 深度 比 他的 自己的 长度 , 和 ,

他所处的位置深度不超过他自身长度的深度，并且，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məuʃənz] ,
making his tail the hinge of his motions ,
制作 他的 尾巴 这 合页 的 他的 运动 ,

他的尾巴成为他动作的枢纽，

[hiː; hi]['dʒentli] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
he gently raises his mouth to the top of the water ,
他 轻轻地 提高 他的 嘴 到 这 顶部 的 这 水 ,

他轻轻地将嘴抬到水面，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [sʌks] [ɪn][ðə; ði][flai] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and quietly sucks in the fly attempting to pass over him .
和 悄悄 真糟糕 在 这 飞 尝试 到 经过 超过 他 .

他悄无声息地吸走了试图飞过他身体的苍蝇。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] [siːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;
A rising of this sort is not easily seen , but it is worth looking for ;
一个 上升 的 这 种类 是 不是 容易地 已见 , 但 它 是 值得 寻找 为了 ;
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

这种上升趋势并不容易被发现，但值得关注；因为，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪl] ['reəli] [gəʊ] ['meni] ['ɪntʃɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
although a fish feeding in this manner will rarely go many inches on either side
虽然 一个 鱼 喂养 在 这 方式 将要 很少 去 许多 英寸 在 任何一个 边
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flai] ,
for a fly ,
为了 一个 飞 ,

虽然以这种方式觅食的鱼很少会为了吃到鱼饵而游到鱼的两侧几英寸远的地方，

[hiː; hi] [wɪl] [æz; əz] ['reəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [wɪtʃ] ['kɒmz] ([wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʌt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
he will as rarely refuse to take one which comes (without any gut in the water
他 将要 作为 很少 拒绝 到 拿 一 哪个 来 (没有 任何 肠道 在 这 水
) [də'rektli] [tuː; tə][hɪm] . [-]
) directly to him . [14]
) 直接地 到 他 . [-]

他很少会拒绝接受直接游到他面前的鱼（没有鱼肚）。[14]

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [flai] ([gʌt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn'kluːdɪd]) [ʃʊd; ʃəd] [swɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
If your fly (gut unfortunately included) should swim over a fish without his
如果 你的 飞 (肠道 很遗憾 包括) 应该 游泳 超过 一个 鱼 没有 他的
['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
taking it ,
采取 它 ,

如果你的鱼饵（不幸的是，连同鱼肠一起）游过一条鱼身边，而它却没有咬钩，

[lʊk] [aʊt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌʌndju'leɪʃn] , [wɪtʃ] [bi'təukən] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
look out well for a darting line of undulation , which betokens his immediate
看 出去 出色地 为了 一个 飞镖 线 的 波动 , 哪个 标记 他的 即时
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
departure ;
离开 ;

仔细观察一条快速移动的波浪线，这预示着他即将离开；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)]
and remember , that it is of no use to continue fishing for him after
和 记住 , 那 它 是 的 不 使用 到 继续 钓鱼 为了 他 后
[hiː; hi] [ɪz] [gɒn] .
he is gone .
他 是 已消失 .

记住，他走了之后，继续寻找他是没有用的。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['steɪʃnz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
The stations chosen by fish for feeding are those which are likely to
这 车站 选定 经过 鱼 为了 喂养 是 那些 哪个 是 可能 到
[ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [gʊd] [spɔːt] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] ,
afford them good sport in catching flies ,
买得起 他们 好的 运动 在 捕捉 苍蝇 ,

鱼类选择的觅食地点，往往是那些最有可能让它们享受捕食乐趣的地点。

[vɪz] . [wʌn] .
viz . 1 .
即 . 1 .

即1.

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['dɪtʃɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
The mouths of ditches running into the river . 2 .
这 嘴 的 沟渠 跑步 进入 这 河 . 2 .

1. 流入河流的沟渠口。

[ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
The confluence of two branches of a stream , which has been divided by a
这 合流 的 二 分支 的 一个 溪流 , 哪个 有 到过 分割 经过 一个
[pætʃ] [ɒv; əv] [wiːdz] . [θriː] .
patch of weeds . 3 .
修补 的 杂草 . 3 .

两条溪流的汇合处，中间被一片杂草隔开。3.

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['nærəud] [baɪ] [tu:] [sʌtʃ] ['pætʃɪz] . [fɔ:r] .
That part of a stream which has been narrowed by two such patches . 4 .
那 部分 的 一个 溪流 哪个 有 到过 范围缩小 经过 二 这样的 补丁 . 4 .

4. 被两处这样的河段变窄的那部分溪流。

[fɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
Fish are also to be found under the bank opposite to the wind ,
鱼 是 还 到 是 成立 在下面 这 银行 对面的 到 这 风 ,

在与风向相反的河岸下也能找到鱼。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bləʊn] [ə'genst] [ðæt] [bæŋk] ,
where they are waiting for the flies which are blown against that bank ,
在哪里 他们 是 等待 为了 这 苍蝇 哪个 是 吹 反对 那 银行 ,

它们在那里等待被风吹到河岸上的苍蝇。

[ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] . [-]
and fall into the river . [15]
和 落下 进入 这 河 . [-]

然后掉进河里。[15]

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɪf] , ['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:ks] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɑ:kt] ['eni] [gʊd] [fɪʃ] ,
If , during your walks by the river - side , you have marked any good fish ,
如果 , 期间 你的 散步 经过 这 河 - 边 , 你 有 标记 任何 好的 鱼 ,

如果你在河边散步时发现了什么不错的鱼，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][feə(r)][tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ðæt] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [mɑ:kt] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] .
it is fair to presume that other persons have marked them also .
它 是 公平的 到 估 那 其他 人 有 标记 他们 还 .

可以合理推断，其他人也对这些标记进行了标记。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tu:] [wel] - [nəʊn] [fɪʃ] ,
Suppose the case of two well - known fish ,
认为 这 案件 的 二 出色地 - 已知 鱼 ,

假设有两种著名的鱼类，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([wɪtʃ] [ai] [wɪl] [kɔ:l][ə; eɪ] .) ['laɪɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [brɪdʒ] ,
one of them (which I will call A .) lying above a certain bridge ,
一 的 他们 (哪个 我 将要 称呼 一个 .) 说谎 多于 一个 肯定 桥 ,

其中一个（我称之为A）位于某座桥上方，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ([wɪtʃ] [ai] [wɪl] [kɔ:l][bi:] .) ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
the other (which I will call B .) lying below the bridge .
这 其他 (哪个 我 将要 称呼 B .) 说谎 以下 这 桥 .

另一个（我称之为 B）位于桥下。

[sə'pəʊz] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔ:t] [bi:] . ,
Suppose further that you have just caught B . ,
认为 更远 那 你 有 只是 捕捉 B . ,

假设你刚刚抓住了B，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['keələs]
and that some curious and cunning friend should say to you in a careless
和 那 一些 好奇的 和 狡猾 朋友 应该 说 到 你 在 一个 粗心
[wei] ,
way ,
方式 ,

而且某个好奇又狡猾的朋友可能会不经意间对你说：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [faɪn] [fɪʃ] ?
" Where did you take that fine fish ?
" 在哪里 做过 你 拿 那 美好的 鱼 ?

你把那条上好的鱼带到哪里去了?

" [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['fɪʃəmən] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frend] [ðæt] [juː; jʊ]
" a finished fisherman would advise you to tell your inquiring friend that you
" 一个 完成的 渔夫 会 建议 你 到 告诉 你的 查询 朋友 那 你
[hæd; həd]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
had taken your fish just above the bridge ,
有 已采取 你的 鱼 只是 多于 这 桥 ,

“一位经验丰富的渔夫会建议你告诉前来询问的朋友，你是在桥的上方钓到的鱼。”

[dɪ'skraɪbɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] ,
describing , as the scene of action , the spot which , in truth ,
描述 , 作为 这 场景 的 行动 , 这 点 哪个 , 在 真相 ,

将地点描述为行动发生的地方，实际上，

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪʃ] ,
you know to be still occupied by the other fish ,
你 知道 到 是 仍然 占领 经过 这 其他 鱼 ,

你知道你还在忙着和其他鱼互动，

[ə; eɪ] . [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wʊd] [ðen] [fɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . ,
A . Your friend would then fish no more for A . ,
一个 . 你的 朋友 会 然后 鱼 不 更多的 为了 一个 . ,

A. 你的朋友之后就不会再钓A了。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] ;
supposing that to be the fish which you have caught ;
假如 那 到 是 这 鱼 哪个 你 有 捕捉 ;

假设这就是你钓到的那条鱼；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] ['ɪnəsntli] ['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi]
and whilst he innocently resumes his operations below the bridge , where he
和 而 他 天真地 简历 他的 运营 以下 这 桥 , 在哪里 他
['fɔːlsli] [ɪ'mædʒɪnz] [-]
falsely imagines [16]
错误地 想象 [-]

而他天真地继续在桥下进行作业，他错误地想象[16]

[biː] . [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] . [ɪz] [left] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] .
B . still to be , A . is left quietly for you , if you can catch him .
B . 仍然 到 是 , 一个 . 是 左边 悄悄 为了 你 , 如果 你 能 抓住 他 .

B. 尚未到来，A. 静静地留给你，如果你能抓住他的话。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] ['raɪzɪŋ][səʊ] ['griːdɪli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [striːm] ,
When you see a large fish rising so greedily in the middle of a sharp stream ,
什么时候 你 看 一个 大的 鱼 上升 所以 贪婪地 在 这 中间 的 一个 锋利的 溪流 ,

当你看到一条大鱼在湍急的溪流中央贪婪地跃出水面时，

[ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstəntli] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [meɪ] - [flaɪ] ,
that you feel almost sure of his instantly taking your May - fly ,
那 你 感觉 几乎 当然 的 他的 即刻 采取 你的 可能 - 飞 ,

你几乎可以肯定他会立刻接受你的蜉蝣，

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ækjərət] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði]
I would advise you to make an accurate survey of all obstructions in the
我 会 建议 你 到 制作 一个 准确的 民意调查 的 全部 障碍物 在 这
[ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ɒv; əv]['eni] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][kləʊz]
immediate neighbourhood of your feet — of any ditch which may be close
即时 邻里 的 你的 脚 — 的 任何 沟 哪个 可能 是 关闭
[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] — [ɔː(r)][ɒv; əv]['eni] ['nærəʊ] [plæŋk] ,
behind you — or of any narrow plank ,
在后面 你 — 或者 的 任何 狭窄的 板 ，

我建议你仔细勘察一下脚边附近的所有障碍物——比如身后可能存在的沟渠，或者任何狭窄的木板。

[ə'mɪdst] [haɪ] ['rʌʃɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃɔːtli] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
amidst high rushes , which you may shortly have to walk over in a hurry .
在……之中 高的 冲刺 ， 哪个 你 可能 不久 有 到 走 超过 在 一个 匆忙 .

在熙熙攘攘的人群中，你可能很快就要匆匆走过。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
If you should hook the fish ,
如果 你 应该 钩 这 鱼 ，

如果你钓到了鱼，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ləʊ'kælitiz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
a knowledge of these interesting localities will be very useful to you .
一个 知识 的 这些 有趣的 地方 将要 是 非常 有用 到 你 .

了解这些有趣的地方对你来说会非常有用。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [θruː] , [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [tuː] [nɪə(r)]
When your water - proof boots are wet through , make a hole or two near
什么时候 你的 水 - 证明 靴子 是 湿的 通过 ， 制作 一个 洞 或者 二 靠近
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the bottom of them ,
这 底部 的 他们 ，

当你的防水靴完全湿透时，在靴底附近戳一两个洞。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
in order that the water , which runs in whilst you are walking in the river ,
在 命令 那 这 水 ， 哪个 跑步 在 而 你 是 步行 在 这 河 ，

以便当你在河里行走时，流入河中的水，

[meɪ] [rʌn] ['friːli] [aʊt] [ə'gen] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [-]
may run freely out again whilst you are walking [17]
可能 跑步 自由 出去 再次 而 你 是 步行 [-]

走路时可能会再次自由奔跑[17]

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
on the bank .
在 这 银行 .

在岸边。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['pʌmpɪŋ] - ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l]
You will thus avoid an accompaniment of pumping - music , which is not agreeable
你 将要 因此 避免 一个 伴奏 的 抽水 - 音乐 ， 哪个 是 不是 同意
.
.
.

这样你就能避免嘈杂的音乐伴奏，那可就太烦人了。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l] [seɪ] [ə'baʊt] " ['pleɪɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi][ɪz]['taɪəd] .
Never mind what they of the old school say about " playing him till he is tired .
绝不 头脑 什么 他们 的 这 老的 学校 说 关于 " 玩耍 他 直到 他 是 疲劳的 .

别理会那些老派人士说的"让他踢到累为止"。

" [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [lɒst] [baɪ] [ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd] [prə'si:dɪŋ] .
" Much valuable time and many a good fish may be lost by this antiquated proceeding .
" 很多 有价值的 时间 和 许多 一个 好的 鱼 可能 是 丢失的 经过 这 过时的 进行中 .

"这种过时的做法可能会浪费很多宝贵的时间，还会损失很多好鱼。"

[pʊt] [hɪm]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['bɑ:skɪt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Put him into your basket as soon as you can .
放 他 进入 你的 篮子 作为 很快 作为 你 能 .

尽快把他放进你的购物车。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kə'mens] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .
Everything depends on the manner in which you commence your acquaintance with him .
一切 取决于 在 这 方式 在 哪个 你 开始 你的 熟人 和 他 .

一切都取决于你如何开始与他相识。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət][fɜ:st] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
If you can at first prevail upon him to go a little way down the stream with you ,
如果 你 能 在 第一的 占上风 之上 他 到 去 一个 小的 方式 向下 这 溪流 和 你 ,

如果你一开始就能说服他跟你顺流而下走一小段路，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] .
you will have no difficulty afterwards in persuading him to let you have the pleasure of seeing him at dinner .
你 将要 有 不 困难 然后 在 说服 他 到 让 你 有 这 乐趣 的 看到 他 在 晚餐 .

之后你很容易就能说服他让你有机会和他一起共进晚餐。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[du:; də][nɒt][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [tu:] [fʊl] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][aʊt] ;
Do not be afraid of filling your pockets too full when you go out ;
做 不是 是 害怕的 的 填充 你的 口袋 也 满的 什么时候 你 去 出去 ;

出门时不要害怕把口袋装得太满；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:v] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] .
you are more likely to leave something behind you than to take too much .
你 是 更多的 可能 到 离开 某物 在后面 你 比 到 拿 也 很多 .

你更有可能留下一些东西，而不是索取太多。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['seldəm] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [-]
A man who seldom catches a fish [18]
一个 男人 WHO 很少 捕获物 一个 鱼 [-]

很少钓到鱼的人[18]

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,
at any other time ,
在 任何 其他 时间 ,

在其他任何时间，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] ([ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɪm] [ɒv; əv] [kɔːs]) [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt]
usually gets hold of one (and loses him of course) whilst his attendant
通常 获得 抓住 的 一 (和 失败 他 的 课程) 而 他的 服务员
[ɪz] [gɒn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .
is gone back for something which had been forgotten .
是 已消失 后退 为了 某物 哪个 有 到过 被遗忘的 .

通常情况下，当侍从回去拿遗忘的东西时，他会抓住一个人（当然，之后又会把他弄丢）。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hændi] ['feləʊ] [æt; ət] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
If your attendant is a handy fellow at landing a fish ,
如果 你的 服务员 是 一个 便利 同伴 在 降落 一个 鱼 ,

如果你的服务员很擅长钓鱼，

[let] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] : [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ,
let him do it in his own way : if he is not ,
让 他 做 它 在 他的 自己的 方式 : 如果 他 是 不是 ,

就让他按自己的方式去做吧：如果他不想做，

[traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] , [ɔː(r)] [gəʊ] [həʊm] .
try to find a better man , or go home .
尝试 到 寻找 一个 更好的 男人 , 或者 去 家 .

要么去找个更好的男人，要么回家。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
Although so much depends upon his skill ,
虽然 所以 很多 取决于 之上 他的 技能 ,

虽然很多事情都取决于他的技术，

[juː; jʊ] [wɪl] ['reəli] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
you will rarely derive much comfort from asking him for his opinion .
你 将要 很少 派生 很多 舒适 从 问 他 为了 他的 观点 .

你很少能从征求他的意见中获得多少安慰。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bæd] [spɔːt] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ]
If you have had bad sport , and say to him , " Which way shall we go
如果 你 有 有 坏的 运动 , 和 说 到 他 , " 哪个 方式 将 我们 去
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

如果你对他说：“我们现在该走哪条路呢？”

" [hiː; hi] [wɪl] [məʊst] ['prɒbəbli] [seɪ] , " [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .
" he will most probably say , " Where you please , sir .
" 他 将要 最多 大概 说 , " 在哪里 你 请 , 先生 .

他很可能会说：“先生，请问您在哪里？”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
" If you ask him what he thinks of the weather ,
" 如果 你 问 他 什么 他 思考 的 这 天气 ,

"如果你问他对天气有什么看法，

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [lɑːst] [wiːk] ([wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən]) [ˌaɪ 'tiː]
he is very likely to say that last week (when you were in London) it
他 是 非常 可能 到 说 那 最后的 星期 (什么时候 你 是 在 伦敦) 它
[wɒz; wəz] " ['feɪməs] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] ;
was " famous weather for fishing ;
曾是 " 著名的 天气 为了 钓鱼 ;

他很可能会说，上周（你在伦敦的时候）是"非常适合钓鱼的好天气；

" [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] [seɪ] ,
" or he will perhaps say ,
" 或者 他 将要 也许 说 ,

或者他可能会说，

[ðæt] [hiː; hi][ik'spekt] [ðæt] [nekst] [wiːk] ([wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen]) [ˌaɪ 'tiː]
that he expects that next week (when you are to be at home again) it
那 他 预期 那 下一个 星期 (什么时候 你 是 到 是 在 家 再次) 它
[wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .
will be very good .
将要 是 非常 好的 .

他预计下周（你再次回家的时候）情况会非常好。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] . [-]
I never knew one of these men who was satisfied with the present hour . [19]
我 绝不 知道 一 的 这些 男人 WHO 曾是 使满意 和 这 展示 小时 . [-]

我从未见过这些人中有谁对现状感到满意。[19]

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[duː; də][nɒt] [liːv] [ɒf] ['fɪʃɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .
Do not leave off fishing early in the evening because your friends are tired .
做 不是 离开 离开 钓鱼 早期的 在 这 晚上 因为 你的 朋友们 是 疲劳的 .

不要因为朋友们累了就提前结束傍晚的钓鱼活动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['wɪpɪŋ] [bɪ'twiːn]
After a bright day , the largest fish are to be caught by whipping between
后 一个 明亮的 天 , 这 最大 鱼 是 到 是 捕捉 经过 鞭打 之间
['sʌnset] [ænd; ənd] [dɑːk] .
sunset and dark .
日落 和 黑暗的 .

在阳光灿烂的一天结束后，日落到天黑之间用鞭子抽钓法可以钓到最大的鱼。

['iːv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['preʃəs] ['məʊmənts] ,
Even , however , in these precious moments ,
甚至 , 然而 , 在 这些 宝贵的 时刻 ,

然而，即便在这些珍贵的时刻，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [gʊd] [spɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['θrəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪpt]
you will not have good sport if you continue throwing after you have whipped
你 将要 不是 有 好的 运动 如果 你 继续 投掷 后 你 有 鞭打
[jɔː(r); jə(r)][flai] [ɒf] .
your fly off .
你的 飞 离开 .

如果你在甩掉飞蝇后继续投掷，你就无法享受比赛的乐趣。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] ,
Pay attention to this ; and if you have any doubt after dusk ,
支付 注意力 到 这 ; 和 如果 你 有 任何 怀疑 后 黄昏 ,

请注意这一点；如果在黄昏后你还有任何疑问，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['kwɪkli]
you may easily ascertain the point , by drawing the end of the line quickly
你 可能 容易地 探明 这 观点 , 经过 绘画 这 结尾 的 这 线 迅速地
[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
through your hand ,
通过 你的 手 ,

你可以很容易地确定这一点，只需快速地用手划过线的末端即可。

— [pə'tɪkjələli] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [weə(r)] [glʌvz] .
— particularly if you do not wear gloves .
— 特别 如果 你 做 不是 穿 手套 .

——尤其是在不戴手套的情况下。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[nəʊ] [ə'tempt] [ɪz] [hɪə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
No attempt is here made to give directions as to the best seasons for
不 试图 是 这里 制成 到 给 方向 作为 到 这 最好的 季节 为了
['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fitist] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [rɒdz] ,
cutting the woods which are fittest for the making of rods ,
切割 这 树林 哪个 是 最强 为了 这 制作 的 杆 ,

本文并未尝试提供关于砍伐最适合制作鱼竿的木材的最佳季节的指导。

[ɔː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] ;
or as to the mode of preparing them ;
或者 作为 到 这 模式 的 准备 他们 ;

或者关于它们的制备方式；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːst] [rɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] ['prɒbəbli]
because the worst rod which is kept for sale at the present day is probably
因为 这 最差 杆 哪个 是 保留 为了 销售 在 这 展示 天 是 大概
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [wɪtʃ] ['eni] ['æmətə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
as good as the best of the first few dozen which any amateur is likely to
作为 好的 作为 这 最好的 的 这 第一的 很少 打 哪个 任何 业余 是 可能 到
[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . [-]
make for himself . [20]
制作 为了 他自己 . [-]

因为现在市面上出售的最差的鱼竿，可能也和任何业余爱好者自己制作的前几十根鱼竿中最好的一根一样好。[20]

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

['lɑːstli] — [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['træktəb(ə)l] ,
Lastly — When you have got hold of a good fish , which is not very tractable ,
最后 — 什么时候 你 有 得到 抓住 的 一个 好的 鱼 , 哪个 是 不是 非常 易于处理 ,

最后——当你钓到一条不好对付的好鱼时，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
if you are married , gentle reader , think of your wife , who , like the fish ,
如果 你 是 已婚 , 温和的 读者 , 思考 的 你的 妻子 , WHO , 喜欢 这 鱼 ,

亲爱的读者，如果你已婚，请想想你的妻子，她就像鱼一样，

[ɪz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['veri] ['tendə(r)][taɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][end] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
is united to you by very tender ties , which can only end with her death ,
是 团结的 到 你 经过 非常 投标 领带 , 哪个 能 仅有的 结尾 和 她 死亡 ,

她与你之间有着非常亲密的联系，这种联系只有在她去世时才会结束。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [wiːdz] .
or her going into weeds .
或者 她 去 进入 杂草 .

或者她会变得很沉迷于杂草。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [praɪz]
If you are single , the loss of the fish , when you thought the prize
如果 你 是 单身的 , 这 损失 的 这 鱼 , 什么时候 你 想法 这 奖

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

如果你是单身，当你以为奖品是自己的时，鱼却不见了，这种感觉很不好受。

[meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
may remind you of some more serious disappointment .
可能 提醒 你 的 一些 更多的 严肃的 失望 .

可能会让你想起一些更严重的失望事。

[ɑː(r)] . [piː] .
R . P .
拉 . P .

RP

[rɒd] ['kɒtɪdʒ] , ['rɪvə(r)][saɪd] ,
Rod Cottage , River Side ,
杆 小屋 , 河 边 ,

罗德小屋，河畔

31st [meɪ] , - . [-]
31st May , 1829 . [21]
31st 可能 , - . [-]

1829 年 5 月 31 日。[21]

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I forgot to say , that , if a friend should invite you to his house ,
我 忘了 到 说 , 那 , 如果 一个 朋友 应该 邀请 你 到 他的 房子 ,

我忘了说，如果朋友邀请你去他家，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] " [æn; ən] ['eksələnt] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] ,
saying that he will give you " an excellent day's fishing ,
说 那 他 将要 给 你 " 一个 出色的 天 钓鱼 ,

他说他会给你带来"美好的一天钓鱼体验",

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
" you ought not to doubt his kind intention ,
" 你 应该 不是 到 怀疑 他的 种类 意图 ,

你不应该怀疑他的善意，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [spɔːt] .
but you certainly ought not to feel very sure that you will have good sport .
但 你 当然 应该 不是 到 感觉 非常 当然 那 你 将要 有 好的 运动 .

但你绝对不应该非常肯定你会有好的比赛体验。

[prə'vaɪd] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] ,
Provide yourself for such a visit with everything which you may want ,
提供 你自己 为了 这样的 一个 访问 和 一切 哪个 你 可能 想 ,

为这次访问准备好你可能需要的一切物品。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] .
as if you were going into an uninhabited country .
作为 如果 你 是 去 进入 一个 无人 国家 .

就好像你要去一个无人居住的国度一样。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [teɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [net] [wɪð] [juː; jʊ] .
Above all things , take a landing - net with you .
多于 全部 事物 , 拿 一个 降落 - 网 和 你 .

最重要的是，带上抄网。

[jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ([ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn]) [ɪz] ['prɒbəbli] [tɔːn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ,
Your friend's (if he has one) is probably torn and without a handle ,
你的 朋友们 (如果 他 有 一) 是 大概 撕裂 和 没有 一个 处理 ,

你朋友的（如果他有的话）可能已经破损并且没有把手了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['ʃʌv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
being a sort of reticulated shovel for taking fish out of the well of a
存在 一个 种类 的 网状的 铲 为了 采取 鱼 出去 的 这 出色地 的 一个
[pʌnt] .
punt .
平底船 .

是一种网状铲子，用于从平底船的船舱里捞鱼。

[teɪk] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] : —
Take warning from the following story : —
拿 警告 从 这 下列的 故事 : —

从以下故事中汲取教训：——

[ðə; ði] [bɔɪ] [ik'skleim] , " [dæm] - [ən] , [ai] - [ən] , " ['ɪnstəntli] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] [brɪk] -
The boy exclaiming , " Damn ' un , I miss'd ' un , " instantly threw a second brick -
这 男生 惊呼 , " 该死 - 联合国 , 我 错过了 - 联合国 , " 即刻 扔 一个 第二 砖 -
[bæt] .
bat .
蝙蝠 .

男孩喊道：“该死，我没打中！”随即又扔出了第二块砖头。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
To face page 23 .
到 脸 页 - .

请翻至第23页。

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [went] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Mr . Jackson and Mr . Thompson went last week to the house of
先生 . 杰克逊 和 先生 . 汤普森 去 最后的 星期 到 这 房子 的
['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ,
Mr . Jenkins ,
先生 . 詹金斯 ,

杰克逊先生和汤普森先生上周去了詹金斯先生家。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] .
for a few days ' fishing .
为了 一个 很少 天 - 钓鱼 .

去钓鱼几天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [-]
They were received with the [22]
他们 是 已收到 和 这 [-]

他们受到了[22]的接待。

['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] , [ænd; ənd][ɒn]
utmost kindness and hospitality by Mr . and Mrs . Jenkins , and on
极致 仁慈 和 热情好客 经过 先生 . 和 太太 . 詹金斯 , 和 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
the following morning after breakfast ,
这 下列的 早晨 后 早餐 ,

詹金斯夫妇给予了我们极大的热情款待，第二天早餐后，

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ([huː] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪʃəmən]) [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
the gardener (who was on that day called the fisherman) was desired to
这 园丁 (WHO 曾是 在 那 天 称为 这 渔夫) 曾是 想要的 到
[ə'tend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
attend them to the river .
出席 他们 到 这 河 .

园丁（那天他被称为渔夫）被要求陪同他们去河边。

['tɒmpsn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [net] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [begd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ]
Thompson , who had a landing - net of his own , begged to have a boy
汤普森 , WHO 有 一个 降落 - 网 的 他的 自己的 , 乞求 到 有 一个 男生
[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
to carry it .
到 携带 它 .

汤普森自己有一张抄网，他恳求找个男孩来帮他拿。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][tɒp] [buːts] , [wɪð] [ə; eɪ]
Jack was immediately sent for , and he appeared in top boots , with a
杰克 曾是 立即地 发送 为了 , 和 他 出现 在 顶部 靴子 , 和 一个
['lɪvəri] [hæt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] .
livery hat and waistcoat .
涂装 帽子 和 马甲 .

杰克立即被叫来，他穿着高筒靴、制服帽和马甲出现了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , ['tɒmpsn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [næt] - ['bɑːskɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Arrived at the water - side , Thompson gave his gnat - basket to the boy ,
到达的 在 这 水 - 边 , 汤普森 给予 他的 小飞虫 - 篮子 到 这 男生 ,

汤普森来到水边，把他的捉蚊子篮子给了那个男孩。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and told him to go on the other side of the river ,
和 讲述 他 到 去 在 这 其他 边 的 这 河 ,

然后让他到河对岸去。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] - [flaɪz] .
and look on the grass for a few May - flies .
和 看 在 这 草 为了 一个 很少 可能 - 苍蝇 .

在草地上找找看有没有蜉蝣。

[dʒæk] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] - [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Jack said that he did not exactly know what May - flies were ,
杰克 说 那 他 做过 不是 确切地 知道 什么 可能 - 苍蝇 是 ,

杰克说他不太清楚蜉蝣是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [krɒst] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə; eɪ]
and that the river could not be crossed without going over a bridge a
和 那 这 河 可以 不是 是 交叉 没有 去 超过 一个 桥 一个
[maɪl] [ɒf] .
mile off .
英里 离开 .

而且，如果不经过一英里外的一座桥，就无法过河。

['tɒmpsn] [ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] , [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [net][fɔː(r); fə(r)]
Thompson is a patient man , so he began to fish with his landing - net for
汤普森 是 一个 病人 男人 ， 所以 他 开始 到 鱼 和 他的 降落 - 网 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] - [flaɪz] ,
a few May - flies ,
一个 很少 可能 - 苍蝇 ，

汤普森是个很有耐心的人，所以他开始用抄网捕捞一些五月蝇。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ['meni] [fɪʃ] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]
and after he had necessarily frightened away many fish , he succeeded in
和 后 他 有 一定 害怕 离开 许多 鱼 ， 他 成功了 在
['kætʃɪŋ] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [meɪ] - [flaɪz] .
catching six or seven May - flies .
捕捉 六 或者 七 可能 - 苍蝇 .

在惊扰了许多鱼之后，他成功地捉到了六七只五月蝇。

['wɜːkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] - [laɪn] [-]
Working one of them with the blowing - line [23]
在职的 一 的 他们 和 这 吹 - 线 [-]

用吹气管操作其中一个[23]

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt]
much to his own satisfaction , and thinking to extract a compliment
很多 到 他的 自己的 满意 ， 和 思维 到 提炼 一个 赞扬
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
from his attendant ,
从 他的 服务员 ，

他对此颇为满意，并想借此机会从侍从那里得到一句恭维话。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]['ɒf(ə)n] [fɪʃ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] — [duː; də] [ðeɪ] ? "
he said , " They do not often fish here in this way — do they ? "
他 说 ， " 他们 做 不是 经常 鱼 这里 在 这 方式 — 做 他们 ? "

他说："他们不常在这里用这种方式捕鱼，对吧？"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðeɪ] [drægz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [net] ; [ðeɪ] [dɪd][zəʊ][ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔː]
" No , " said the boy , " they drags wi ' a net ; they did zo the day afore
" 不 ， " 说 这 男生 ， " 他们 拖拽 wi - 一个 网 ； 他们 做过 zo 这 天 之前
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

"不，"男孩说，"他们用网拖着；前天他们就是这么做的。"

" ['aʊə(r)]['æŋglə(r)] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃɪŋ] , [hʊkt] [ə; eɪ] [faɪn] [traʊt] ;
" Our angler , after much patient fishing , hooked a fine trout ;
" 我们的 垂钓者 ， 后 很多 病人 钓鱼 ， 钩子 一个 美好的 鳟鱼 ；

"我们的垂钓者经过长时间的耐心垂钓，终于钓到了一条漂亮的鳟鱼；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ] [læd] ,
and having brought him carefully to the bank , he said , " Now , my lad ,
和 拥有 带来 他 小心 到 这 银行 ， 他 说 ， " 现在 ， 我的 小伙子 ，

他小心翼翼地把他带到河岸边，然后说："孩子，

[doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bʌt; bət][get] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
don't be in a hurry , but get him out as soon as you can .
不 是 在 一个 匆忙 ， 但 得到 他 出去 作为 很快 作为 你 能 .

别着急，但尽快把他救出来。

" [dʒæk][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
" Jack ran to the water's edge , threw down the net , and seizing the line with both hands ,
" 杰克 跑 到 这 水的 边缘 , 扔 向下 这 网 , 和 抓住 这 线 和 两个都 双手 ,

杰克跑到水边，放下渔网，双手抓住渔线，

[ɒv; əv] [kɔːs] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
of course broke it immediately .
的 课程 打破 它 立即地 .

当然，我立刻就把它弄坏了。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , ['tɒmpsn] [naʊ] ['mendɪd] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ,
Nothing daunted , Thompson now mended his tackle and went on fishing ; and when he thought ,
没有什么 畏惧 , 汤普森 现在 已修复 他的 处理 和 去 在 钓鱼 ; 和 什么时候 他 想法 ,

汤普森毫不气馁，修好渔具后继续钓鱼；当他想到……

" [gʊd] ['iːzi] [mæn] , " [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['hʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [traʊt] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] ,
" good easy man , " that the very moment for hooking another trout was arrived ,
" 好的 简单的 男人 , " 那 这 非常 片刻 为了 钩子 其他 鳟鱼 曾是 到达的 ,

“真是个好家伙，”这时，又到了钓到另一条鳟鱼的时候了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][flai] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ik'skleim] ,
there was a great splash just above his fly ; — and the boy exclaiming ,
那里 曾是 一个 伟大的 溅 只是 多于 他的 飞 ; — 和 这 男生 惊呼 ,

水花四溅，就在他的裤裆上方；——男孩惊呼道，

" [dæm] [ən] , [ai] [ən] ,
" Damn un , I miss'd un ,
" 该死 联合国 , 我 错过了 联合国 ,

“该死，我错过了他。”

" ['ɪnstəntli] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd] [brɪk] - [bæt][æt; ət][ə; eɪ][ræt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . [-]
" instantly threw a second brick - bat at a rat which was crossing the river . [24]
" 即刻 扔 一个 第二 砖 - 蝙蝠 在 一个 鼠 哪个 曾是 过境 这 河 . [-]

“随即又向过河的老鼠扔了第二块砖头。[24]

[maɪn][həʊst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] , [daind] ['ɜːli] ;
Mine host , in order to accommodate his friends , dined early ;
矿 主持人 , 在 命令 到 容纳 他的 朋友们 , 用餐 早期的 ;

为了招待朋友，我的主人提前吃了晚饭；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,
and when they went after dinner to enjoy the evening fishing ,
和 什么时候 他们 去 后 晚餐 到 享受 这 晚上 钓鱼 ,

晚饭后，他们去享受夜间垂钓的乐趣。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
they found that the miller had turned off the water , and that the river
他们 成立 那 这 磨坊主 有 转向 离开 这 水 , 和 那 这 河
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [draɪ] ,
was nearly dry ,
曾是 几乎 干燥 ,

他们发现磨坊主关掉了水，河水几乎干涸了。

— [səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [tiː] .
— so they went back to tea .
— 所以 他们 去 后退 到 茶 .

于是他们又回去喝茶了。

[ɑː(r)] . [piː] .
R . P .
拉 . P .

RP

[ef] . [ɑː(r)] . [liː] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [-] [-]
F . R . Lee , Esq . , R . A . [25] [26]
F . 拉 . 李 , 先生 . , 拉 . 一个 . [-] [-]

FR Lee，法学博士，皇家建筑师[25][26]

['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
MISERIES OF FISHING .
苦难 的 钓鱼 .

捕鱼的苦难。

" - ['ɪpsi] - ['vɪdi] . " [-]
" Quæque ipse miserrima vidi . " [27]
" - ipse - 维迪 . " [-]

“Quæque ipse Miserrima vidi。”[27]

['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
MISERIES OF FISHING .
苦难 的 钓鱼 .

捕鱼的苦难。

[ai] .
I .
我 .

我。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
Making a great improvement in a receipt which a friend had given you
制作 一个 伟大的 改进 在 一个 收据 哪个 一个 朋友 有 给定 你
[fɔː(r); fə(r)] ['steɪnɪŋ] [gʌt] — [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'djuːst] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kʌlə(r)]
for staining gut — and finding that you have produced exactly the colour
为了 染色 肠道 — 和 寻找 那 你 有 生产 确切地 这 颜色
[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,
which you wanted ,
哪个 你 通缉 ,

你对朋友给你的染色配方进行了大幅改进——并且发现你完全调出了你想要的颜色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəms] [kwaɪt] ['rɒt(ə)n] .
but that the dye has made all your bottoms quite rotten .
但 那 这 染料 有 制成 全部 你的 底部 相当 烂 .

但是染料已经把你的裤子底部都染得不成样子了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['sʌd(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
Suddenly putting up your hand to save your hat in a high wind ,
突然 推杆 向上 你的 手 到 节省 你的 帽子 在 一个 高的 风 ,

在狂风中，你突然抬手护住帽子。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pɪnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and grasping a number of artificial flies , which you had pinned round it ,
和 抓握 一个 数字 的 人造的 苍蝇 , 哪个 你 有 已置顶 圆形的 它 ,

手里抓着许多你用别针固定在它周围的人造苍蝇，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
without any intention of taking hold of more than one at a time .
没有 任何 意图 的 采取 抓住 的 更多的 比 一 在 一个 时间 .

无意一次抓取多个。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [reɪl] , " & [siː] .
" And having occasion to regret the decayed state of the hand - rail , " & c .
" 和 拥有 场合 到 后悔 这 腐烂的 状态 的 这 手 - 轨 , " & c .

“并且对扶手的破败状况感到遗憾”，等等。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
To face page 28 .
到 脸 页 - .

请翻至第28页。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [daʊn] - [striːm] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] ,
Leading a large fish down - stream and arriving at a ditch , the width of which is evident ,
领导 一个 大的 鱼 向下 - 溪流 和 抵达 在 一个 沟 , 这 宽度 的 哪个 是 明显 ,

牵着一条大鱼顺流而下，来到一条沟渠前，沟渠的宽度显而易见。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [-]
although the depth of it may be a [28]
虽然 这 深度 的 它 可能 是 一个 [-]

虽然它的深度可能是[28]

['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [daʊt] .
matter of some doubt .
事情 的 一些 怀疑 .

此事尚存疑问。

['hævɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['veri] ['kwɪkli] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] ['tæk(ə)l] ,
Having thus to decide very quickly whether you will lose the fish and half your tackle ,
拥有 因此 到 决定 非常 迅速地 无论 你 将要 失去 这 鱼 和 一半 你的 处理 ,

因此，你必须迅速决定是会失去这条鱼和一半的渔具，

[ɔː(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪn] [mʌd] .
or run the risk of going up to your neck in mud .
或者 跑步 这 风险 的 去 向上 到 你的 脖子 在 泥 .

否则就有可能陷在泥里，泥水没过脖子。

[pə'hæps] [bəʊθ] .
Perhaps both .
也许 两个都 .

或许两者兼有。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'stedi] [waɪlst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [əʊld]
Feeling rather unsteady whilst you are walking on a windy day over an old
感觉 相当 不稳定 而 你 是 步行 在 一个 刮风 天 超过 一个 老的
[fʊt] - [brɪdʒ] ,
foot - bridge ,
脚 - 桥 ,

在刮风的日子里，走在一座老旧的步行桥上，感觉有点站不稳。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [reɪl] , [wɪtʃ]
and having occasion to regret the decayed state of the hand - rail , which
和 拥有 场合 到 后悔 这 腐烂的 状态 的 这 手 - 轨 , 哪个
[wʌns] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['fɪʃəmən] .
once protected the passing fisherman .
一次 受保护 这 通过 渔夫 .

不禁让人惋惜，曾经保护过往渔民的扶手如今已破败不堪。

[viː] .
V .
V .

五、

['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] [flaɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] — [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
Fishing for the first time with flies of your own making — and finding
钓鱼 为了 这 第一的 时间 和 苍蝇 的 你的 自己的 制作 — 和 寻找
[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] ,
that they are quite as good as any which you can buy ,
那 他们 是 相当 作为 好的 作为 任何 哪个 你 能 买 ,

第一次用自己制作的鱼饵钓鱼——结果发现它们和任何市售的鱼饵一样好用。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [hʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['fɜːmli] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌt] .
except that the hooks are not so firmly tied to the gut .
除了 那 这 钩子 是 不是 所以 牢牢 系 到 这 肠道 .

只是鱼钩没有牢牢地绑在鱼肠上。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['teɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [læd] [frɒm; frəm]
Taking out with you as your aide - de - camp an unsophisticated lad from
采取 出去 和 你 作为 你的 助手 - 德 - 营 一个 不谙世事的 小伙子 从
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
the neighbouring village ,
这 邻接 村庄 ,

带上邻村一个不谙世事的年轻人做你的副官，

[huː] [lɑːfs] [æt; ət] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [-]
who laughs at you when you miss [29]
WHO 笑声 在 你 什么时候 你 错过 [-]

当你失误时谁会嘲笑你[29]

['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [flai] , [ænd; ənd] [sez] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
hooking a fish rising at a fly , and says with a grin .
钩子 一个 鱼 上升 在 一个 飞 , 和 说道 和 一个 咧嘴笑 .

鱼儿跃出水面咬钩，他咧嘴一笑说道。

" [juː; jʊ] [kænt] - [ɪm] [æz; əz] [maɪ] - [dʌz] .
" You can't vasten ' em as my vather does .
" 你 不能 广阔 - 呃 作为 我的 - 做 .

“你不能像我父亲那样让他们感到羞愧。”

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θrəʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]
Making the very throw which you feel sure will at last enable you to reach a
制作 这 非常 扔 哪个 你 感觉 当然 将要 在 最后的 使能够 你 到 抵达 一个
[fɪʃ] [ðæt] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
fish that is rising at some distance — and seeing the upper half of your
鱼 那 是 上升 在 一些 距离 — 和 看到 这 上 一半 的 你的
[rɒd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
rod go into the middle of the river .
杆 去 进入 这 中间 的 这 河 .

你做出了你确信终于能让你钓到远处跃出水面的鱼的那一抛——然后眼睁睁地看着你的鱼竿上半部分落入河中央。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ɒf] [kləʊz] [tuː; tə]
When you have towed it ashore , finding that it has broken off close to
什么时候 你 有 被拖走 它 岸上 , 寻找 那 它 有 破碎的 离开 关闭 到
[ðə; ði] ['feruːl] ,
the ferule ,
这 箍圈 ,

当你把它拖到岸上，发现它已经从靠近套管的地方断裂时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'muːvəbli] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɒd] .
which is immoveably fixed in the lower half of your rod .
哪个 是 不可移动 固定的 在 这 降低 一半 的 你的 杆 .

它牢固地固定在鱼竿的下半部分。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kəʊld] [drɒp] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [təʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
Feeling the first cold drop giving notice to your great toe that in less than two
感觉 这 第一的 寒冷的 降低 给予 注意 到 你的 伟大的 脚趾 那 在 较少的 比 二
['mɪnɪts] [jɔː(r); jə(r)] [buːt] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
minutes your boot will be full of water .
分钟 你的 启动 将要 是 满的 的 水 .

第一滴冰冷的水珠落在脚趾上，提醒你的大脚趾，不到两分钟，你的靴子就会灌满水。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [nəʊ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] -
Going out on a morning so fine that no man would think of taking his water -
去 出去 在 一个 早晨 所以 美好的 那 不 男人 会 思考 的 采取 他的 水 -
[pruːf] [kləʊk] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðen] ,
proof cloak with him — and then ,
证明 披风 和 他 — 和 然后 ,

在一个阳光明媚的早晨出门，天气好到谁都不会想到要带上防水斗篷——然后，

[bɪ'fɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [-]
before catching [30]
前 捕捉 [-]

在捕捉之前[30]

['eni] [fɪʃ] , ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [wet] [θruː] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃaʊə(r)] .
any fish , being thoroughly wet through by an unexpected shower .
任何 鱼 , 存在 彻底 湿的 通过 经过 一个 意外 淋浴 .

任何鱼，都会被一场突如其来的阵雨彻底淋湿。

[eks] .
X .
X .

X.

[wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] — ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]
When you cannot catch any fish — being told by your attendant of the excellent
什么时候 你 不能 抓住 任何 鱼 — 存在 讲述 经过 你的 服务员 的 这 出色的
[spɔːt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
sport which your predecessor had on the same spot ,
运动 哪个 你的 前任 有 在 这 相同的 点 ,

当你一条鱼都钓不到时——你的侍者告诉你，你的前任在同一个地方钓到了不少鱼——

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
only a few days before .
仅有的 一个 很少 天 前 .

就在几天前。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['hævɪŋ] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [taʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
Having brought with you from town a large assortment of expensive artificial
拥有 带来 和 你 从 镇 一个 大的 品种 的 昂贵的 人造的
[flaɪz] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld][ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['neɪtɪv] ,
flies — and being told on showing them to an experienced native ,
苍蝇 — 和 存在 讲述 在 显示 他们 到 一个 经验丰富的 本国的 ,

你从城里带来了一大堆昂贵的人造鱼饵——并且被告知要把它们拿给一位经验丰富的当地人看，

[ðæt] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
that " They are certainly very beautiful , but that none of them are of
那 " 他们 是 当然 非常 美丽的 , 但 那 没有任何 的 他们 是 的
['eni] [juːz][hɪə(r)] .
any use here .
任何 使用 这里 .

“它们确实非常漂亮，但在这里没有任何用处。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

[ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] — [æt; ət] [lɑːst] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] ;
After trying in vain to reach a trout which is rising on the opposite side of the river — at last walking on ;
后 尝试 在 徒劳 到 抵达 一个 鳟鱼 哪个 是 上升 在 这 对面的 边 的 这 河 — 在 最后的 步行 在 ;

在徒劳地尝试够到河对岸跃出水面的鳟鱼之后，他终于继续前行；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] - [jɑːrdz] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
and before you have gone 100 yards , looking back ,
和 前 你 有 已消失 - 码 , 寻找 后退 ,

还没走完100码，回头一看，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈskɪlfl] [frend] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [θrəʊ] . — [weɪt] [θriː] [ˌɛlˈbiːˈɛs] .
and seeing a more skilful friend catch him at the first throw . — Weight 3 lbs .
和 看到 一个 更多的 熟练 朋友 抓住 他 在 这 第一的 扔 . — 重量 3 磅 .

看到一位技术更娴熟的朋友在第一投就接住了他。——重量 3 磅。

[ˌtuːˈtuː] [ˌəʊ ˈzed] .
2 oz .
2 盎司 .

2盎司

" [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈskɪlfl] [frend] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [θrəʊ] .
" Looking back , and seeing a more skilful friend catch him at the first throw .
" 寻找 后退 , 和 看到 一个 更多的 熟练 朋友 抓住 他 在 这 第一的 扔 .

“回想起来，看到一位技术更娴熟的朋友在第一球就接住了他。

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]
" To face page 30 . [31]
" 到 脸 页 - . [-]

“请翻至第 30 页。[31]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈhævɪŋ] [ˈstjuːpɪdli] [ˈtrɒdn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɒd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [speə(r)] [tɒp] ,
Having stupidly trodden on the top of your rod — and then finding that the spare top ,
拥有 愚蠢地 践踏 在 这 顶部 的 你的 杆 — 和 然后 寻找 那 这 空闲的 顶部 ,

愚蠢地踩到了鱼竿的顶端——然后发现备用的顶端，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌt] ,
which you have brought out with you in the butt ,
哪个 你 有 带来 出去 和 你 在 这 屁股 ,

你从屁股里掏出来的那个，

[bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [æt; ət] [həʊm] ,
belongs to the rod which you have left at home ,
属于 到 这 杆 哪个 你 有 左边 在 家 ,

属于你留在家里的那根鱼竿。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːzɪŋ] .
and will not fit that which you are using .
和 将要 不是 合身 那 哪个 你 是 使用 .

它不适用于您正在使用的设备。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['hævɪŋ] [stɪrd] ['seɪfli] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wiːdz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [tuː; tə] [weɪ] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɛl'biː'ɛs] . ,
Having steered safely through some very dangerous weeds a fish which you consider to weigh at least 3 lbs . ,
拥有 转向 安全 通过 一些 非常 危险的 杂草 一个 鱼 哪个 你 考虑 到 称重 在 至少 3 磅 . ,

安全地穿过一些非常危险的水草后，你钓到了一条你认为至少有3磅重的鱼。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , — [ðen] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
and having brought him safely to the very edge of the bank , — then seeing him ,
和 拥有 带来 他 安全 到 这 非常 边缘 的 这 银行 , — 然后 看到 他 ,

把他安全地带到河岸边后，——然后看到他，

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] , [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
when he is all but in the landing - net , make a plunge ,
什么时候 他 是 全部 但 在 这 降落 - 网 , 制作 一个 暴跌 ,

当他几乎落入网中时，猛扑过去。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['rendəz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] [skɪl] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] ,
which in a moment renders all your previous skill of no avail ,
哪个 在 一个 片刻 渲染 全部 你的 以前的 技能 的 不 可用 ,

这瞬间会使你之前的所有技能都变得毫无用处。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
and puts it out of your power to verify the accuracy of your calculations as to his weight .
和 放置 它 出去 的 你的 力量 到 核实 这 准确性 的 你的 计算 作为 到 他的 重量 .

这样你就无法验证你计算出的他的体重是否准确了。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] - [laɪn] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [səʊ] [lait] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [flai] [ɪz] ['seldəm] [mɔː(r)] [-]
Fishing with the blowing - line when the wind is so light that your fly is seldom more [32]
钓鱼 和 这 吹 - 线 什么时候 这 风 是 所以 光 那 你的 飞 是 很少 更多的 [-]

在风力很小的时候，用吹动的钓线钓鱼，你的鱼钩很少能被吹动[32]

[ðæn; ðən] [tuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
than two yards from you ,
比 二 码 从 你 ,

离你不到两码远，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [jɔː(r); jə(r)] [flai] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
or when the wind is so strong that it always carries your fly up into the air ,
或者 什么时候 这 风 是 所以 强的 那 它 总是 携带 你的 飞 向上 进入 这 空气 ,

或者当风力太大，总是把你的苍蝇吹到空中时，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)] .
before it comes to the spot which you wish it to swim over .
前 它 来 到 这 点 哪个 你 希望 它 到 游泳 超过 .

在它游到你希望它游过的地方之前。

" ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] - [net] .
" Probing the bottom in front of you with the handle of your landing - net .
" 探测 这 底部 在 正面 的 你 和 这 处理 的 你的 降落 - 网 .

用抄网的把手探查你面前的底部。

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
" To face page 32 .
" 到 脸 页 - .

“翻到第 32 页。”

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['lɜːrnɪdli]
Wishing to show off before a young friend whom you have been learnedly
祝 到 展示 离开 前 一个 年轻的 朋友 谁 你 有 到过 博学地
[ɪn'strʌktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ,
instructing in the mysteries of the art ,
指导 在 这 谜团 的 这 艺术 ,

你想在一位你一直在悉心指导其技艺的年轻朋友面前炫耀一番，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] [jɔː'self] ,
and finding that you cannot catch any fish yourself ,
和 寻找 那 你 不能 抓住 任何 鱼 你自己 ,

结果发现自己一条鱼也钓不到。

[waɪlst] [hiː; hi] ([æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [hænd]) [hʊks] [ænd; ənd] [lændz] ([baɪ] [mɪə(r)] ['æksɪdənt] [ɒv; əv]
whilst he (an inexperienced hand) hooks and lands (by mere accident of
而 他 (一个 缺乏经验 手) 钩子 和 土地 (经过 仅仅 事故 的
[kɔːs]) [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] .
course) a very large one .
课程) 一个 非常 大的 一 .

而他（一个缺乏经验的投手）却（当然纯属偶然地）投中了一个非常大的球。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli]
Attempting to walk across the river in a new place without knowing exactly
尝试 到 走 穿过 这 河 在 一个 新的 地方 没有 会心 确切地
['weərəbaʊts] ['sɜːt(ə)n] [həʊlz] ,
whereabouts certain holes ,
下落 肯定 孔 ,

在不了解河道和河洞具体位置的情况下，试图穿越一个陌生的地方的河流。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)] .
which you have heard of , are .
哪个 你 有 听到 的 , 是 .

你们都听说过的，就是。

['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] - [net] ,
Probing the bottom in front of you with the handle of your landing - net ,
探测 这 底部 在 正面 的 你 和 这 处理 的 你的 降落 - 网 ,

用抄网的把手探入你面前的底部，

— [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sɒft] . [-]
— and finding it very soft . [33]
— 和 寻找 它 非常 柔软的 . [-]

—并且发现它非常柔软。[33]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] ,
Going some distance for three days ' fishing ,
去 一些 距离 为了 三 天 - 钓鱼 ,

长途跋涉三天去钓鱼，

[ɒn] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɪnd] ,
on the two first of which there is bright sunshine and no wind ,
在 这 二 第一的 的 哪个 那里 是 明亮的 阳光 和 不 风 ,

前两天阳光明媚，无风。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] , [wɪtʃ] ['əupənz] [wɪð] " [ə; eɪ] ['sʌðəli] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,
and then finding that the third , which opens with " a southerly wind and a cloudy sky ,
和 然后 寻找 那 这 第三 , 哪个 打开 和 " 一个 南风 风 和 一个 多云 天空 ,

然后发现第三首诗以"南风和阴云密布的天空"开头，

" [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmə(r)] [hæz; həz] [fɪkst] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [spɔːt] .
" is the day which a neighbouring farmer has fixed upon for washing two hundred sheep on the shallow where you expected to have the best sport .
" 是 这 天 哪个 一个 邻接 农民 有 固定的 之上 为了 洗涤 二 百 羊 在 这 浅的 在哪里 你 预期的 到 有 这 最好的 运动 .

"那天，邻近的农夫选定在浅滩上给两百只羊洗澡，而你原本以为在那里会有最好的娱乐活动。"

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ,
Being allowed to have one day's fishing in a stream , the windings of which are so many ,
存在 允许 到 有 一 天 钓鱼 在 一个 溪流 , 这 绕组 的 哪个 是 所以 许多 ,

获准在一条蜿蜒曲折的小溪里钓一天鱼，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that it would require half a dozen different winds to enable you to fish the greater part of it ,
那 它 会 要求 一半 一个 打 不同的 风 到 使能够 你 到 鱼 这 更大的 部分 的 它 ,

需要六种不同的风向才能让你在大部分区域钓鱼。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] [saɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ɪk'stendz; ek-] .
from the only side to which your leave extends .
从 这 仅有的 边 到 哪个 你的 离开 扩展 .

从你休假范围的唯一一侧。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['faɪndɪŋ] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
Finding , on taking your book out of your pocket ,
寻找 , 在 采取 你的 书 出去 的 你的 口袋 ,

当你从口袋里掏出书时，发现

[ðæt] [ðə; ði] [flai] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [baɪ] ['meni] ['dʌz(ə)n]
that the fly at the end of your line is not the only one by many dozen
那 这 飞 在 这 结尾 的 你的 线 是 不是 这 仅有的 一 经过 许多 打
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [-]
which you [34]
哪个 你 [-]

你钓线末端的那只苍蝇并不是你钓到的唯一一只苍蝇，还有几十只苍蝇等着你[34]

[hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [waɪlst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪdɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [diːp] .
have had in the water , whilst you have been wading rather too deep .
有 有 在 这 水 , 而 你 有 到过 涉水 相当 也 深的 .

你已经下水了，而且涉水深度也太深了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənt] [pul] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
" You must sit down on the wet grass whilst your attendant pulls them off ,
" 你 必须 坐 向下 在 这 湿的 草 而 你的 服务员 拉 他们 离开 ,

“您必须坐在湿草地上，等您的服务人员帮您把袜子脱掉。”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] , " & [siː] .
in order , " & c .
在 命令 , " & c .

按顺序，“等等。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
To face page 34 .
到 脸 页 - .

请翻至第34页。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['weɪdɪŋ] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ,
Wading half an inch deeper than the tops of your boots ,
涉水 一半 一个 英寸 更深 比 这 最高额 的 你的 靴子 ,

水深比靴筒高半英寸，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [kwɔːts]
and finding afterwards that you must carry about with you four or five quarts
和 寻找 然后 那 你 必须 携带 关于 和 你 四 或者 五 夸脱
[ɪn] [iːtʃ] ,
in each ,
在 每个 ,

事后发现你必须随身携带四到五夸脱的水，

[ɔː(r)] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənt] [pul] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
or must sit down on the wet grass whilst your attendant pulls them off ,
或者 必须 坐 向下 在 这 湿的 草 而 你的 服务员 拉 他们 离开 ,

或者必须坐在湿草地上，等服务员帮你把袜子脱掉。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['empti] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] .
in order that you may empty them , and try to pull them on again .
在 命令 那 你 可能 空的 他们 , 和 尝试 到 拉 他们 在 再次 .

以便你可以把它们清空，然后再试着把它们拉上去。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['veri] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - [flai] ,
Jumping out of bed very early every morning , during the season of the May - fly ,
跳 出去 的 床 非常 早期的 每一个 早晨 , 期间 这 季节 的 这 可能 - 飞 ,

在五月蝇活跃的季节，每天清晨很早就跳下床。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['weðəkɒk] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,
to look at a weathercock opposite to your window ,
到 看 在 一个 风向标 对面的 到 你的 窗户 ,

看向窗户对面的风向标，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [iːst] .
and always finding the wind either in the north or east .
和 总是 寻找 这 风 任何一个 在 这 北 或者 东方 .

而且总是能发现风从北方或东方吹来。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['hævɪŋ] [dʒʌst] [hʊkt] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] - [laɪn] ,
Having just hooked a heavy fish , when you are using the blowing - line ,
拥有 只是 钩子 一个 重的 鱼 , 什么时候 你 是 使用 这 吹 - 线 ,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [-]
and seeing the [35]
和 看到 这 [-]

刚钓到一条大鱼，当你使用吹线时，看到[35]

[sɪlk] [breɪk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ;
silk break about two feet above your hand ;
丝绸 休息 关于 二 脚 多于 你的 手 ;

丝绸断裂处距离手掌约两英尺；

[ðen] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [end] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] ['kwɪkli] [θruː] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [rɪŋ] ,
then watching the broken end as it travels quickly through each successive ring ,
然后 观看 这 破碎的 结尾 作为 它 旅行 迅速地 通过 每个 连续 戒指 ,

然后看着断裂的末端快速穿过每一个后续的环，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [liːvz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɒd] ,
till it finally leaves the top of your rod ,
直到 它 最后 树叶 这 顶部 的 你的 杆 ,

直到它最终离开你的鱼竿顶端。

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and follows the fish to the bottom of the river .
和 跟随 这 鱼 到 这 底部 的 这 河 .

然后跟着鱼游到河底。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [njuː] [rɒd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
Receiving a very elegant new rod from London ,
接收 一个 非常 优雅的 新的 杆 从 伦敦 ,

收到一根来自伦敦的非常精致的新鱼竿，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['æŋgləz] ,
and being told by one of the most skilful of your brother anglers ,
和 存在 讲述 经过 一 的 这 最多 熟练 的 你的 兄弟 垂钓者 ,

而这一切都是由你最熟练的钓鱼兄弟之一告诉我的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [stɪf] , — [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['plaɪənt] ,
that it is so stiff , — and by another , that it is so pliant ,
那 它 是 所以 僵硬的 , — 和 经过 其他 , 那 它 是 所以 柔韧的 ,

有人说它很硬，有人说它很柔软。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [flaɪ] ['prɒpəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that it is not possible for any man to throw a fly properly with it .
那 它 是 不是 可能的 为了 任何 男人 到 扔 一个 飞 适当地 和 它 .

任何人都不可能用它正确地抛出苍蝇。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv]
Being obliged to listen to a long story about the difficulties which one of
存在 有义务 到 听 到 一个 长的 故事 关于 这 困难 哪个 一 的
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [traʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst]
your friends had to encounter in landing a very fine trout which has just
你的 朋友们 有 到 遇到 在 降落 一个 非常 美好的 鳟鱼 哪个 有 只是
[biːn] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
been placed on the table for dinner ,
到过 放置 在 这 桌子 为了 晚餐 ,

被迫听朋友讲述他为了钓到一条刚摆上餐桌准备当晚餐的大鳟鱼而遇到的种种困难，

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . [-]
when you have no story of the same sort to tell in return . [36]
什么时候 你 有 不 故事 的 这 相同的 种类 到 告诉 在 返回 . [-]

当你没有类似的经历可以讲述时。[36]

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [faɪv] - [ænd; ənd]
" Finding that they are all about to be immediately driven away by five - and
" 寻找 那 他们 是 全部 关于 到 是 立即地 驱动 离开 经过 五 - 和
- ['twenti] [kaʊz] .
- twenty cows .
- 二十 牛 .

“发现他们马上就要被二十五头牛赶走了。”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
" To face page 36 .
" 到 脸 页 - .

“翻到第36页。”

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [riːl] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ;
Hooking a large trout , and then turning the handle of your reel the wrong way ;
钩子 一个 大的 鳟鱼 , 和 然后 转弯 这 处理 的 你的 卷轴 这 错误的 方式 ;

钓到一条大鳟鱼，然后把鱼线轮的手柄转反了；

[ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃɔːtnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] ,
thus producing an effect diametrically opposite to that of shortening your line ,
因此 生产 一个 影响 径直地 对面的 到 那 的 缩短 你的 线 ,

因此，其产生的效果与缩短线条的效果截然相反。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [mɔː(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and making the fish more unmanageable than before .
和 制作 这 鱼 更多的 难以控制 比 前 .

这使得这些鱼比以前更难控制了。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] ['bjuːtɪfli] ,
Arriving just before sunset at a shallow , where the fish are rising beautifully ,
抵达 只是 前 日落 在 一个 浅的 , 在哪里 这 鱼 是 上升 非常漂亮 ,

日落前抵达浅滩，鱼儿正美丽地跃出水面。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kaʊz] ,
and finding that they are all about to be immediately driven away by five - and - twenty cows ,
和 寻找 那 他们 是 全部 关于 到 是 立即地 驱动 离开 经过 五 - 和 - 二十 牛 ,

结果发现他们马上就要被二十五头牛赶走了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['leʒəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['əʊpən] [faɪlz] .
which are preparing to walk very leisurely across the river in open files .
哪个 是 准备 到 走 非常 悠闲 穿过 这 河 在 打开 文件 .

他们正准备列队悠闲地过河。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌgli] [dɪtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['medəʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Coming to an ugly ditch in your way across a water - meadow late in the day ,
未来 到 一个 丑陋的 沟 在 你的 方式 穿过 一个 水 - 草地 晚的 在 这 天 ,

傍晚时分，当你穿过一片水草地时，突然遇到一条难看的沟渠。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,
when you are too tired to jump ,
什么时候 你 是 也 疲劳的 到 跳 ,

当你累得跳不动的时候

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk]
and being obliged to walk half a mile in search of a place where you think
和 存在 有义务 到 走 一半 一个 英里 在 搜索 的 一个 地方 在哪里 你 思考
[juː; jʊ][kæn; kən][step]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]
you can step over it . [37]
你 能 步 超过 它 . [-]

而且不得不走半英里路去寻找一个可以跨过去的地方。[37]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['flætərɪŋ] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Flattering yourself that you had brought home the largest fish of the day ,
奉承 你自己 那 你 有 带来 家 这 最大 鱼 的 这 天 ,

你自以为是地认为自己钓回了当天最大的一条鱼，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ə; eɪ]
and then finding that two of your party have each of them caught a
和 然后 寻找 那 二 的 你的 派对 有 每个 的 他们 捕捉 一个
[traʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] ['heviə] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
trout more than half a pound heavier than yours .
鳟鱼 更多的 比 一半 一个 磅 较重 比 你的 .

然后发现你们一行人中有两人钓到的鳟鱼都比你的重了半磅多。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

['faɪndɪŋ] [jɔː'self] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm]
Finding yourself reduced to the necessity of talking about the beautiful form
寻找 你自己 减少 到 这 必要性 的 说 关于 这 美丽的 形式
[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [traʊt] ,
and colour of some trout ,
和 颜色 的 一些 鳟鱼 ,

你发现自己竟然不得不谈论某些鳟鱼优美的体型和颜色，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] , ['biːɪŋ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv]
which you have caught , being well aware that in the important particular of
哪个 你 有 捕捉 , 存在 出色地 意识到的 那 在 这 重要的 特别的 的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

你已经注意到了这一点，并且非常清楚，在重量这个重要方面，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
they are much inferior to several of those taken on the same day by one of
他们 是 很多 下 到 一些 的 那些 已采取 在 这 相同的 天 经过 一 的
[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] .
your companions .
你的 同伴 .

它们远不如你的一位同伴在同一天拍摄的几张照片。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

['telɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ([wɪð] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [-]
Telling a long story after dinner , tending to show (with full particulars of time and [38]
讲述 一个 长的 故事 后 晚餐 , 倾向于 到 展示 (和 满的 细节 的 时间 和 [-]

饭后讲述一个很长的故事，倾向于展示（包括完整的时间细节和[38]

[pleɪs]) [haʊ] [ðæt] , ['ʌndə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['veri] [greɪt] [skɪl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
place) how that , under very difficult circumstances , and notwithstanding very great skill on your part ,
地方) 如何 那 , 在下面 非常 难的 情况 , 和 虽然 非常 伟大的 技能 在 你的 部分 ,

地点）如何在非常困难的情况下，尽管你拥有非常高超的技能，

[jɔː(r); jə(r)] ['tæk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [fɪʃ] ;
your tackle had been that morning broken and carried away by a very large fish ;
你的 处理 有 到过 那 早晨 破碎的 和 携带 离开 经过 一个 非常 大的 鱼 ;

那天早上，你的渔具被一条大鱼弄断了，还被鱼带走了；

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [flaɪ] , [lɒst] [baɪ] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and then having the identical fly , lost by you on that occasion ,
和 然后 拥有 这 完全相同的 飞 , 丢失的 经过 你 在 那 场合 ,

然后，你又弄丢了一只一模一样的苍蝇，就是你当时弄丢的那只。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traʊt] ,
returned to you by one of your party , who found it in the mouth of a trout ,
返回 到 你 经过 一 的 你的 派对 , WHO 成立 它 在 这 嘴 的 一个 鳟鱼 ,

这是你们一行人中的一人带回来的，他是在一条鳟鱼嘴里找到的。

[kɔːt] [baɪ] [hɪm] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
caught by him , about an hour after your disaster ,
捕捉 经过 他 , 关于 一个 小时 后 你的 灾难 ,

大约在你遭遇不幸一小时后，他抓住了你。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [səʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [sed] ['veri] [lɑːdʒ] [fɪʃ] ['biːɪŋ] ,
on the very spot so accurately described by you — the said very large fish being ,
在 这 非常 点 所以 准确 描述 经过 你 — 这 说 非常 大的 鱼 存在 ,

就在你准确描述的地方——也就是那条巨大的鱼所在的地方，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .
after all , a very small one .
后 全部 , 一个 非常 小的 一 .

毕竟，只是一个很小的物体。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌn] ['veri] [kəʊld] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
Arriving at a friend's house in the country , one very cold evening in March ,
抵达 在 一个 朋友们 房子 在 这 国家 , 一 非常 寒冷的 晚上 在 行进 ,

三月一个非常寒冷的夜晚，我抵达乡下朋友家。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['kiːpə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːdʒ] [paɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and being told by his keeper that there are a great many large pike in the water ,
和 存在 讲述 经过 他的 守门员 那 那里 是 一个 伟大的 许多 大的 梭鱼 在 这 水 ,

他的饲养员告诉他，水里有很多大梭鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gʊd] [spɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;
and that you are sure of having good sport on the following day ;
和 那 你 是 当然 的 拥有 好的 运动 在 这 下列的 天 ;

并且你确信第二天会有精彩的比赛；

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː] [ʌn'hæpi] [-]
and then looking out of your bed - room window the next morning , and seeing two unhappy [39]
和 然后 寻找 出去 的 你的 床 - 房间 窗户 这 下一个 早晨 , 和 看到 二 不开心 [-]

第二天早上，你从卧室的窗户往外看，看到两个不高兴的[39]

[swɒnz] ['dɑːnsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌmɪnju'et][ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
swans dancing an awkward sort of minuet on the ice ,
天鹅 跳舞 一个 尴尬的 种类 的 小步舞曲 在 这 冰 ,

天鹅在冰上跳着一种笨拙的小步舞，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'pliːtli] ['frəʊz(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
the surface of the lake having been completely frozen during the night .
这 表面 的 这 湖 拥有 到过 完全地 冷冻 期间 这 夜晚 .

湖面在夜间完全结冰。

[ɑː(r)] . [piː] .
R . P .
拉 . P .

RP

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

[mɑːtʃ] , - . [-]
March , 1833 . [40]
行进 , - . [-]

1833 年 3 月。[40]

[ef] . [ɑː(r)] . [liː] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [-]
F . R . Lee , Esq . , R . A . [41]
F . 拉 . 李 , 先生 . , 拉 . 一个 . [-]

FR Lee，法学博士，皇家建筑师[41]

[mɔː(r)] ['mɪzəriz] .
MORE MISERIES .
更多的 苦难 .

更多苦难。

([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɔːri] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continuation of Story from page 24 .)
(续篇 的 故事 从 页 - .)

（故事接第24页。）

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] ['æŋgləz] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ,
On a subsequent occasion our honest anglers repeated their visit to Mr . Jenkins ,
在 一个 随后的 场合 我们的 诚实的 垂钓者 重复 他们的 访问 到 先生 . 詹金斯 ，

后来，我们这些诚实的垂钓者再次拜访了詹金斯先生。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gests] , [hæd; həd] ,
who , with the view of making himself more agreeable to his guests , had ,
WHO ， 和 这 看法 的 制作 他自己 更多的 同意 到 他的 客人 ， 有 ，

为了更讨客人喜欢，他曾……

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] [rent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] ,
in the meantime , agreed to pay an annual rent to the miller ,
在 这 与此同时 ， 同意 到 支付 一个 年度的 租 到 这 磨坊主 ，

与此同时，同意每年向磨坊主支付租金。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,
for the exclusive right of fishing in some water belonging to the mill ,
为了 这 独家的 正确的 的 钓鱼 在 一些 水 属于 到 这 磨 ，

为获得在磨坊所属水域的专属捕鱼权，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
which was said to contain the largest fish in the river .
哪个 曾是 说 到 包含 这 最大 鱼 在 这 河 .

据说里面藏着河里最大的鱼。

[naʊ] , [ðɪs] ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [huː] ,
Now , this miller had a son , who ,
现在 ， 这 磨坊主 有 一个 儿子 ， WHO ，

这位磨坊主有个儿子，他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于垂钓、象棋、射击和其他方(Maxims and Hints on Angling, Chess,) 第2/3页

[waɪlst] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['deɪli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊvz] ,
whilst he followed his father's daily occupation of preparing matter for the loaves ,
而 他 随后 他的 父亲的 日常的 职业 的 准备 事情 为了 这 面包 ,

当他跟随父亲一起准备做面包的食材时，

['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː] ;
sometimes thought of the fishes too ;
有时 想法 的 这 鱼 也 ;

有时也会想到鱼；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] ,
and he was better known in the neighbourhood for his great skill in fishing ,
和 他 曾是 更好的 已知 在 这 邻里 为了 他的 伟大的 技能 在 钓鱼 ,

他在附近一带更为人所知的是他高超的钓鱼技巧。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] .
than for any unusual acquaintance with the mysteries of grinding .
比 为了 任何 异常 熟人 和 这 谜团 的 研磨 .

比起任何对研磨奥秘的异常了解，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [juːst] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ;
He had frequently used much argument and entreaty to dissuade his father from letting the fishery ;
他 有 频繁地 用过的 很多 争论 和 恳求 到 劝阻 他的 父亲 从 出租 这 渔业 ;

他曾多次用各种论点和恳求来劝阻他的父亲不要把渔场租出去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [-]
but the [42]
但 这 [-]

但是[42]

['pruːd(ə)nt] [əʊld] ['mɪlə(r)] [θɔːt] [ðæt] £15 [pə(r)] ['ænəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ,
prudent old miller thought that £15 per annum , to be paid by Mr . Jenkins ,
谨慎 老的 磨坊主 想法 那 £15 每 年 , 到 是 有薪酬的 经过 先生 . 詹金斯 ,

谨慎的老磨坊主认为，詹金斯先生每年应支付15英镑。

[wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
would be more profitable to him ,
会 是 更多的 有利可图 到 他 ,

对他来说会更有利可图，

[ðæn; ðən] ['eni] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mait] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] ['meni] [faɪn] [breɪs] [ɒv; əv] [traʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
than any pleasure which his son might derive from catching many fine brace of trout during the season .
比 任何 乐趣 哪个 他的 儿子 可能 派生 从 捕捉 许多 美好的 支撑 的 鳟鱼 期间 这 季节 .

比他儿子在季节里钓到许多条大鳟鱼所获得的乐趣还要多。

" [hiː; hi] [naʊ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] , [nɒt] - ['iːkwəl][tuː; tə][bəuθ] , - [bʌt; bət] - [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [fiːld] . -

" He now sallied forth , not ' equal to both , ' but ' armed for either field . '

" 他 现在 突袭 前进 , 不是 - 平等的 到 两个都 , - 但 - 武装 为了 任何一个 场地 . -

“他现在出征了，虽然不能‘同时应对两者’，但‘为任何一个战场都做好了准备’。”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

" To face page 43 .

" 到 脸 页 - .

“翻到第 43 页。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Such was the state of affairs in this part of the world ,

这样的 曾是 这 状态 的 事务 在 这 部分 的 这 世界 ,

这就是当时世界这一地区的状况。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

when Mr . Jackson and Mr . Thompson arrived early one morning , by special invitation ,

什么时候 先生 . 杰克逊 和 先生 . 汤普森 到达的 早期的 一 早晨 , 经过 特别的 邀请 ,

一天清晨，杰克逊先生和汤普森先生应邀早早抵达。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] ['traɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['wɔːtə(r)] .

to make a first trial of their skill in the new water .

到 制作 一个 第一的 审判 的 他们的 技能 在 这 新的 水 .

在新水域中首次检验他们的技能。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] ['brekfəst] .

The usual conversation about the state of the weather was quickly despatched at breakfast .

这 通常 对话 关于 这 状态 的 这 天气 曾是 迅速地 已派送 在 早餐 .

早餐时，关于天气状况的例行谈话很快就结束了。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːtə(r)] .

The wind was , for once , pronounced to be in the right quarter .

这 风 曾是 , 为了 一次 , 发音 到 是 在 这 正确的 四分之一 .

这一次，风向被判定为来自正确的方位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,

It was unanimously agreed that there could not well be a more favourable day for fishing ,

它 曾是 一致 同意 那 那里 可以 不是 出色地 是 一个 更多的 有利 天 为了 钓鱼 ,

大家一致认为，没有比这更适合钓鱼的日子了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and that , therefore , the gentlemen ought to lose no time in going down to the river .

和 那 , 所以 , 这 先生们 应该 到 失去 不 时间 在 去 向下 到 这 河 .

因此，先生们应该立即前往河边。

['aʊə(r)][əʊld] [frend] , ['tɒmpsn] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,
Our old friend , Thompson , who , as we have already seen ,
我们的 老的 朋友 , 汤普森 , WHO , 作为 我们 有 已经 已见 ,

我们的老朋友汤普森，正如我们已经看到的，

[wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][flai] , [hæd; həd] ['leɪtli] ,
was not always very successful with a fly , had lately ,
曾是 不是 总是 非常 成功的 和 一个 飞 , 有 最近 ,

最近几次用苍蝇作饵都不太成功。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [[ə; eɪ]] , [biːn] [-]
in order that he might have two strings to his bow [A] , been [43]
在 命令 那 他 可能 有 二 字符串 到 他的 弓 [一个] , 到过 [-]

为了让他能有两招[A]，已经[43]

['lɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːt] , [kɔːld] " ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] ; " [ænd; ənd]
learning another branch of the gentle art , called " Spinning a minnow ; " and
学习 其他 分支 的 这 温和的 艺术 , 称为 " 旋转 一个 桃花鱼 ; " 和
[hiː; hi] [naʊ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ,
he now sallied forth ,
他 现在 突袭 前进 ,

他又学习了另一种名为"抛饵钓法"的技艺；然后便出发了。

[nɒt] " ['iːkwəl][tuː; tə][bəuθ] , " [bʌt; bət] " [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [fiːld] ,
not " equal to both , " but " armed for either field ,
不是 " 平等的 到 两个都 , " 但 " 武装 为了 任何一个 场地 ,

并非"两者兼备"，而是"能够胜任任何一个领域"。

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [spɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪl] .
" and walked with a confident step to a celebrated spot below the mill .
" 和 步行 和 一个 自信的 步 到 一个 著名 点 以下 这 磨 .

然后，他迈着自信的步伐，走向磨坊下方一处著名的景点。

[ðɪs] [njuː] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [frɒm; frəm]['dʒæksən] , [huː] [went]
This new acquirement had been kept a profound secret from Jackson , who went
这 新的 取得 有 到过 保留 一个 深刻的 秘密 从 杰克逊 , WHO 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

杰克逊一直对这项新发现守口如瓶，他外出时，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [flai] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə'bʌv]
as usual , fly - fishing , and proceeded to a part of the stream above
作为 通常 , 飞 - 钓鱼 , 和 继续 到 一个 部分 的 这 溪流 多于
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

像往常一样，他们开始飞钓，并前往磨坊上游的一段溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlə(r)] [wʊd] [wɜːk] ['tʃɪəfəli] [æt; ət]
It was not to be expected that the young miller would work cheerfully at
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 这 年轻的 磨坊主 会 工作 愉快地 在
[ðə; ði] [mɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
the mill that morning .
这 磨 那 早晨 .

那天早上，人们并不指望这位年轻的磨坊主会兴高采烈地在磨坊里工作。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [baɪ] [hɪz; ɪz]
He felt that , although he had been cruelly deprived of the fishery by his
他 毛毡 那 , 虽然 他 有 到过 残酷地 被剥夺的 的 这 渔业 经过 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他觉得，尽管他被父亲残酷地剥夺了渔场，

[hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ;
he surely had a right to look at the gentlemen if he pleased ;
他 一定 有 一个 正确的 到 看 在 这 先生们 如果 他 高兴 ;

他当然有权看这些先生们，如果他愿意的话；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [muːd] ,
he therefore put on his dusty hat and walked , in a surly mood ,
他 所以 放 在 他的 尘土飞扬 帽子 和 步行 , 在 一个 粗鲁 情绪 ,

于是他戴上沾满灰尘的帽子，闷闷不乐地走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd] , — ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ,
to the river side , — taking with him , as the companion of his sorrows ,
到 这 河 边 , — 采取 和 他 , 作为 这 伴侣 的 他的 悲伤 ,

来到河边，——带着它，作为他悲伤的伴侣，

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['witnis] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd]
a ragged little boy , who had often witnessed his exploits with envy and
一个 破烂不堪 小的 男生 , WHO 有 经常 目击者 他的 漏洞 和 嫉妒 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

一个衣衫褴褛的小男孩，经常带着羡慕和钦佩之情目睹他的英勇事迹。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['mænə(r)] [baɪ] ['fɪʃɪŋ]
and occasionally imitated his great example in a very humble manner by fishing
和 偶尔 模仿 他的 伟大的 例子 在 一个 非常 谦逊的 方式 经过 钓鱼
[fɔː(r); fə(r)] ['gʌdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] . [-]
for gudgeons in the canal . [44]
为了 鮈虎鱼 在 这 运河 . [-]

他偶尔会以非常谦逊的方式效仿他的伟大榜样，在运河里捕捞鮈虎鱼。[44]

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] ['tɒmpsn] [səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː]
The youth and the boy found Thompson so busily engaged in arranging his new
这 青年 和 这 男生 成立 汤普森 所以 忙碌地 已订婚的 在 安排 他的 新的
['spɪnɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,
spinning - tackle ,
旋转 - 处理 ,

青年和男孩发现汤普森正忙着摆弄他的新渔具。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]
that he did not perceive that they had established themselves within a few yards
那 他 做过 不是 感知 那 他们 有 已确立的 他们自己 之内 一个 很少 码
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

他没有察觉到他们已经占据了离他几码远的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
There he stood upon the bank ,
那里 他 站立 之上 这 银行 ,

他站在河岸上，

['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['eksələnt] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
deeply impressed with the value of some excellent instructions which he had
深 印象深刻 和 这 价值 的 一些 出色的 指示 哪个 他 有
['leɪtli] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,
lately received for his guidance ,
最近 已收到 为了 他的 指导 ,

他深受最近收到的一些指导性极佳的建议的价值所感动，

[ænd; ənd] ['fʊli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] ['dʒæksən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]
and fully sensible of the vast superiority over Jackson which he now
和 完全 明智的 的 这 广阔的 优势 超过 杰克逊 哪个 他 现在
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

他完全意识到自己现在对杰克逊拥有巨大的优势。

['hævɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ['set(ə)ld] ['evri] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Having at last settled every preliminary to his entire satisfaction ,
拥有 在 最后的 定居 每一个 初步的 到 他的 全部的 满意 ,

所有前期准备工作终于全部完成，他完全满意了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪnəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
he was just about to cast in his minnow for the first time ,
他 曾是 只是 关于 到 投掷 在 他的 桃花鱼 为了 这 第一的 时间 ,

他正准备第一次抛竿钓饵。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ə'træktɪd] ['tɑːmpsənz] ['nəʊtɪs] [baɪ] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [kɒf]
when the miller attracted Thompson's notice by that peculiar sort of short cough
什么时候 这 磨坊主 吸引 汤普森的 注意 经过 那 奇特 种类 的 短的 咳嗽
[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [sə'prest] ['ɪnsələns] ,
which is a relief to suppressed insolence ,
哪个 是 一个 宽慰 到 被抑制 傲慢 ,

磨坊主那短促而奇特的咳嗽声引起了汤普森的注意，这种咳嗽声能缓解他压抑已久的傲慢。

[ænd; ənd] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
and acts as a safety - valve to prevent explosion .
和 行为 作为 一个 安全 - 阀门 到 防止 爆炸 .

并起到安全阀的作用，防止爆炸。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɔmpsn] !
Poor Thompson !
贫穷的 汤普森 !

可怜的汤普森！

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
He did not feel quite qualified for a performance of the kind before a
他 做过 不是 感觉 相当 合格的 为了 一个 表现 的 这 种类 前 一个
['krɪtɪk] [səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
critic so well able to judge ,
评论家 所以 出色地 有能力的 到 法官 ,

他觉得自己还没有完全胜任在这样一位鉴赏力极强的评论家面前表演。

[ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
and so little disposed to admire ; but he considered that it would be
和 所以 小的 处置 到 钦佩 ; 但 他 经过考虑的 那 它 会 是
['ɪnfrə] [dɪg] .
infra dig .
基础设施 挖 .

他不太喜欢欣赏；但他认为这会是下层挖掘。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlərz] ['prez(ə)ns] , — [səʊ] [-]
to appear disconcerted by the young miller's presence , — so [45]
到 出现 不安 经过 这 年轻的 米勒的 在场 , — 所以 [-]

显得对年轻磨坊主的出现感到不安，—所以[45]

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ['mænfəli] [kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] .
he assumed a look of defiance , and manfully commenced operations .
他 假定 一个 看 的 蔑视 , 和 勇敢地 开始 运营 .

他摆出一副不服输的表情，昂首挺胸地开始了行动。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bæd] [θrəʊz] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ɔːkwəd] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪm'pruːvmənt] ,
After one or two bad throws , and sundry awkward attempts at improvement ,
后 一 或者 二 坏的 投掷 , 和 杂项 尴尬的 尝试 在 改进 ,
[ə; eɪ] [faɪn] [traʊt] ([mɪ'rɑːbɪlɪ]['dɪktjuː] !
a fine trout (mirabile dictu !
一个 美好的 鳟鱼 (奇迹 dictu !

经过一两次糟糕的投掷，以及各种笨拙的改进尝试之后，一条漂亮的鳟鱼（mirabile dictu!

) [dɑːtɪd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['mɪnəʊ] .
) darted from under the bank and seized his minnow .
) 飞镖 从 在下面 这 银行 和 查获 他的 桃花鱼 .

它从河岸下窜出，抓住了他的小鱼。

" [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪlə(r)] [naʊ] ? " [θɔːt] ['tɒmpsn] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" Who cares for the miller now ? " thought Thompson ; but , alas !
" WHO 关心 为了 这 磨坊主 现在 ? " 想法 汤普森 ; 但 , 唉 !

“现在谁还会关心磨坊主呢？”汤普森心想；但是，唉！

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] —
the happy thought passed through his mind —
这 快乐的 想法 通过了 通过 他的 头脑 —

一个愉悦的念头闪过他的脑海——

" [tuː] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [dʌθ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]
" Too like the lightning , which doth cease to be
" 也 喜欢 这 闪电 , 哪个 确实 停止 到 是

“太像闪电了，它终将消逝。”

[eə(r)][wʌn][kæn; kən] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['laitən] .
Ere one can say — It lightens .
埃雷 一 能 说 — 它 变亮 .

可以说——它变轻了。

" [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] (['viːdeɪ]['mæksɪm] [ɪks] .) [held] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]
" He unfortunately (vide Maxim IX .) held the fish a little too hard against the
" 他 很遗憾 (视频 格言 第九章 .) 握住 这 鱼 一个 小的 也 难的 反对 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

“不幸的是（参见马克西姆 IX），他把鱼按在水流中拿得太紧了。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][səʊ] ['veri] [traɪ'ʌmfəntli] ,
and pulled him so very triumphantly ,
和 拉 他 所以 非常 凯旋而归 ,

然后得意洋洋地把他拉了起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʌgɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][rɒd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ,
that the thrilling sensation of tugging pressure on the rod suddenly ceased ,
那 这 惊险 感觉 的 拉扯 压力 在 这 杆 突然 停止 ,

鱼竿上那种令人兴奋的拉扯感突然消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊkləs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][laɪn] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ! !
and the hookless end of the broken line flew into the air ! !
和 这 无钩 结尾 的 这 破碎的 线 飞翔 进入 这 空气 ! !

断线的无钩端飞向了空中!

[æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['kraɪsɪs][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlərz] [kɒf] [bɪ'keɪm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,
At this awful crisis the young miller's cough became very troublesome ,
在 这 可怕 危机 这 年轻的 米勒的 咳嗽 成为 非常 麻烦的 ,

在这场可怕的危机中，年轻磨坊主的咳嗽变得非常严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒɪ] ['kuːlli] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [-]
and the boy coolly called out to him [46]
和 这 男生 冷静地 称为 出去 到 他 [-]

男孩冷冷地向他喊道[46]

" [ai] [seɪ] , [dʒæk] !
" I say , Jack !
" 我 说 , 杰克 !

我说，杰克!

— [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hɑː] - ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][həʊld][ɒn] - [ɪm]
— I'll lay a penny that wouldn't ha ' happened if you had had hold on ' im
— 患病的 躺 一个 一分钱 那 不会 哈 - 发生 如果 你 有 有 抓住 在 - 我是

! ! ! "
! ! ! "
! ! ! "

“我敢打赌，如果你当时抓住他，这一切就不会发生了！！！”

" [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hɑː] - ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][həʊld][ɒn] - [ɪm] ! !
" I'll lay a penny that wouldn't ha ' happened if you had hold on ' im ! !
" 患病的 躺 一个 一分钱 那 不会 哈 - 发生 如果 你 有 抓住 在 - 我是 ! !

我敢打赌，如果你当时抓住他，这件事就不会发生!

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
" To face page 46 .
" 到 脸 页 - .

“翻到第 46 页。”

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['tɒmpsn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd][dɪ'zɑːstə(r)] ,
Long before Thompson had recovered from the effects of this sad disaster ,
长的 前 汤普森 有 恢复 从 这 效果 的 这 伤心 灾难 ,

汤普森还没从这场悲惨灾难的影响中恢复过来,

['dʒeŋkɪnz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['redi] .
Jenkins came up to him to announce that luncheon was ready .
詹金斯 来了 向上 到 他 到 宣布 那 午餐 曾是 准备好 .

詹金斯走过来告诉他，午餐准备好了。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wel] - [ment] [kən'dəʊləns] ,
Overwhelming our poor sufferer with a torrent of well - meant condolence ,
压倒 我们的 贫穷的 患者 和 一个 激流 的 出色地 - 意思是 慰问 ,

[hiː; hi] [sed] —
he said —
他 说 —

他用一连串善意的慰问淹没了我们可怜的受害者，说道——

" [wel] , ['tɒmpsn] !
" Well , Thompson !
" 出色地 , 汤普森 !

“好吧，汤普森！”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[nəʊ] [spɔːt] ?
no sport ?
不 运动 ?

没有体育赛事吗?

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'lʌki] !
" That is unlucky !
" 那 是 倒霉 !

“真是倒霉!”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] .
" I am very anxious that you should catch a good fish .
" 我 是 非常 焦虑的 那 你 应该 抓住 一个 好的 鱼 .

我非常希望你能钓到一条好鱼。

['dʒæksən][hæz; həz][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [wʌnz] !
Jackson has just caught a brace of very fine ones !
杰克逊 有 只是 捕捉 一个 支撑 的 非常 美好的 一个 !

杰克逊刚刚钓到了两条非常好的鱼!

" [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [spɔːt] !
" This is exactly the spot where I expected that you would have the best sport !
" 这 是 确切地 这 点 在哪里 我 预期的 那 你 会 有 这 最好的 运动 !

“这正是我预料中你会展现出最佳竞技状态的地方!”

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fɪʃ] [laɪ] [ðeə(r)] [[biː]] , [nɪə(r)] [ðæt] ['brəʊkən][pəʊst]
" The miller tells me that the largest fish lie there [B] , near that broken post
" 这 磨坊主 讲述 我 那 这 最大 鱼 说谎 那里 [B] , 靠近 那 破碎的 邮政
['ʌndə(r)][ðə; ði] [-]
under the [47]
在下面 这 [-]

“磨坊主告诉我，最大的鱼就在那里[B]，就在那根断柱子下面[47]

['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
opposite bank .
对面的 银行 .

对岸。

[preɪ] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] ,
Pray cast your minnow close to that ,
祈祷 投掷 你的 桃花鱼 关闭 到 那 ,

祈祷把你的小鱼饵抛到附近。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
and you will be sure to run a fish almost immediately .
和 你 将要 是 当然 到 跑步 一个 鱼 几乎 立即地 .

而且你几乎肯定能立刻钓到鱼。

" ['dʒeŋkɪnz]['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" Jenkins little knew what he was asking .
" 詹金斯 小的 知道 什么 他 曾是 问 .

詹金斯当时并不知道他问的是什么。

[ðə; ði] [ə'fɔːsed] [pəʊst][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
The aforesaid post was at a formidable distance ,
这 上述 邮政 曾是 在 一个 强大 距离 ,

上述哨所距离很远，

— [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['skɪlfl] [hænd] .
— it could only be reached by a most skilful hand .
— 它 可以 仅有的 是 达到 经过 一个 最多 熟练 手 .

只有技艺极其高超的人才能触及它。

['tɒmpsn] [felt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Thompson felt by no means disposed to attempt it , because ,
汤普森 毛毡 经过 不 方法 处置 到 试图 它 , 因为 ,

汤普森丝毫没有想要尝试的意愿，因为：

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒeŋkɪnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][səʊ]
although Jenkins appeared to think that it would be an easy task for so
虽然 詹金斯 出现 到 思考 那 它 会 是 一个 简单的 任务 为了 所以
['fɪnɪʃt] [æn; ən]['æŋglə(r)][æz; əz] ['tɒmpsn] ,
finished an angler as Thompson ,
完成的 一个 垂钓者 作为 汤普森 ,

尽管詹金斯似乎认为对于像汤普森这样经验丰富的垂钓者来说，这会是一项轻而易举的任务，

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['mɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
he himself had no doubt that the odious miller , who was still looking on ,
他 他自己 有 不 怀疑 那 这 令人厌恶的 磨坊主 , WHO 曾是 仍然 寻找 在 ,

他自己毫不怀疑，那个可恶的磨坊主仍在一旁看着。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
was of a very different opinion .
曾是 的 一个 非常 不同的 观点 .

持截然不同的观点。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd]
He therefore thought that it would be wise to leave the question undetermined
他 所以 想法 那 它 会 是 明智的 到 离开 这 问题 未确定
,
,
,

因此，他认为最好不要对这个问题做出最终决定。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] [vəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and not to give a casting vote on the occasion .
和 不是 到 给 一个 铸件 投票 在 这 场合 .

并且不会在这次会议上投下决定性的一票。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɒmpsn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɔːkt] [həʊm] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm]
And now Thompson , turning his back on the river , walked home arm - in - arm
和 现在 汤普森 , 转弯 他的 后退 在 这 河 , 步行 家 手臂 - 在 - 手臂
[wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ,
with his friend Mr . Jenkins ,
和 他的 朋友 先生 . 詹金斯 ,

于是，汤普森背对着河流，挽着朋友詹金斯先生的胳膊走回了家。

['griːvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]
grieving much about the [48]
悲伤 很多 关于 这 [-]

为[48]感到非常悲痛

[fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['dʒæksən]
fish which he had lost , and perhaps a little about those which Jackson
鱼 哪个 他 有 丢失的 , 和 也许 一个 小的 关于 那些 哪个 杰克逊
[hæd; həd] [kɔːt] .
had caught .
有 捕捉 .

他丢失的鱼，以及杰克逊捕获的鱼，或许还有一些关于它们的信息。

[ðə; ði] [breɪs] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [traʊt] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,
The brace of very fine trout , said to have been caught by Mr . Jackson ,
这 支撑 的 非常 美好的 鳟鱼 ， 说 到 有 到过 捕捉 经过 先生 . 杰克逊 ，

据说杰克逊先生钓到了两条非常漂亮的鳟鱼。

[wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [baɪ][hɪm][ɪn] [djuː] [fɔːm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
were exhibited by him in due form to Mr . Thompson and the ladies ,
是 展出 经过 他 在 到期的 形式 到 先生 . 汤普森 和 这 女士们 ，
[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] .
just before luncheon .
只是 前 午餐 .

在午餐前，他以恰当的方式向汤普森先生和女士们展示了这些物品。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl]
Whilst he was pointing out the beautiful condition of the fish , without at all
而 他 曾是 指向 出去 这 美丽的 状况 的 这 鱼 ， 没有 在 全部
[ˌʌndə'reit] [ðeə(r)] [weɪt] ,
underrating their weight ,
低估 他们的 重量 ，

他一边指出这些鱼的良好状态，一边丝毫没有低估它们的重量。

[mɪs] [smɪθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] ,
Miss Smith , who was staying on a visit with her sister , Mrs . Jenkins ,
错过 史密斯 ， WHO 曾是 入住 在 一个 访问 和 她 姐姐 ， 太太 . 詹金斯 ，

史密斯小姐当时正在她姐姐詹金斯太太家做客，

['plezntli] [ri'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [tuː]
pleasantly remarked that Mr . Jackson was very lucky to have caught two
愉快 评论 那 先生 . 杰克逊 曾是 非常 幸运的 到 有 捕捉 二
[sʌtʃ] [faɪn] [fɪʃ] [waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] ['eni] .
such fine fish whilst Mr . Thompson had not caught any .
这样的 美好的 鱼 而 先生 . 汤普森 有 不是 捕捉 任何 .

他愉快地评论说，杰克逊先生运气真好，钓到了两条这么好的鱼，而汤普森先生一条也没钓到。

[ðɪs] [led][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l]
This led to an interesting conversation about the caprice of the fickle
这 引领 到 一个 有趣的 对话 关于 这 任性 的 这 反复无常
['gɒdes; 'gɒdəs] ,
goddess ,
女神 ，

这引发了一场关于反复无常的女神的任性的有趣讨论。

[səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['æŋglə(r)] .
so often alluded to in the lamentations of an unsuccessful angler .
所以 经常 暗示 到 在 这 哀歌 的 一个 不成功 垂钓者 .

经常在垂钓失败者的哀叹中被提及。

['tɔmpsn] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Thompson took no part in the discussion ,
汤普森 采取 不 部分 在 这 讨论 ，

汤普森没有参与讨论。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
and he did not refer them to the miller or the little boy for any
和 他 做过 不是 参考 他们 到 这 磨坊主 或者 这 小的 男生 为了 任何
['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [[siː]] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
other explanation [C] of the [49]
其他 解释 [C] 的 这 [-]

他没有向磨坊主或小男孩寻求任何其他解释[C] [49]

[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]
cause of his failure ; but he begged that they would allow him to eat his
原因 的 他的 失败 ; 但 他 乞求 那 他们 会 允许 他 到 吃 他的
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

这是他失败的原因；但他恳求他们允许他吃午饭。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
without waiting for the rest of the party ,
没有 等待 为了 这 休息 的 这 派对 ,

不等其他同伴，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
as he was anxious to return as soon as possible to the river ,
作为 他 曾是 焦虑的 到 返回 作为 很快 作为 可能的 到 这 河 ,

他急切地想要尽快回到河边。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
where he expected to have great sport in the evening .
在哪里 他 预期的 到 有 伟大的 运动 在 这 晚上 .

他原本预计晚上会有精彩的体育赛事。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[dʒəunz] , [ˌiː es 'kjuː] .
Jones , Esq .
琼斯 , 先生 .

琼斯先生

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
R . A .
拉 . 一个 .

RA

" [hiː; hi] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" He begged that they would allow him to eat his luncheon without waiting for
" 他 乞求 那 他们 会 允许 他 到 吃 他的 午餐 没有 等待 为了
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
the rest of the party .
这 休息 的 这 派对 .

他恳求他们允许他不用等其他人一起吃午饭就能吃上。

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
" To face page 49 .
" 到 脸 页 - .

“翻到第 49 页。”

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , ['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hɪərəʊ][dɪd] [nɒt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] ,
After luncheon , our unfortunate hero did not catch any fish ,
后 午餐 , 我们的 不幸 英雄 做过 不是 抓住 任何 鱼 ,

午饭后，我们这位不幸的主人公一条鱼也没钓到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪnəʊ] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [jɑːrdz][ɒv; əv]
and he found that he could not throw his minnow within several yards of
和 他 成立 那 他 可以 不是 扔 他的 桃花鱼 之内 一些 码 的
[ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [pəʊst] ,
the far - famed post ,
这 远的 - 著名的 邮政 ,

他发现自己无法将小鱼饵抛到距离那条远近闻名的鱼竿几码远的地方。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nɔɪd] [baɪ] [spek'tetər] .
even when he was not annoyed by spectators .
甚至 什么时候 他 曾是 不是 恼怒 经过 观众 .

即使他没有被观众惹恼。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [get] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les]
He contrived , however , to get fast hold of another , at a much less
他 人为的 , 然而 , 到 得到 快速地 抓住 的 其他 , 在 一个 很多 较少的
['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
distance from him ;
距离 从 他 ;

然而，他设法迅速抓住了另一个离他近得多的东西；

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
in consequence of which ,
在 结果 的 哪个 ,

因此，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ə; eɪ] ['sekənd] [set] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['mɪnəʊ] ['tæk(ə)l] ([praɪs]
he was obliged to abandon a second set of his best minnow tackle (price
他 曾是 有义务 到 放弃 一个 第二 放 的 他的 最好的 桃花鱼 处理 (价格
2s .
2s .
2s .

他被迫放弃了第二套他最好的小鱼钓具（价格 2 先令）。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[tuː; tə] [ɪts] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . [-]
to its fate in the middle of the river . [50]
到 它是 命运 在 这 中间 的 这 河 . [-]

最终沉入河中央。[50]

" [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seil] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [kɒf] .
" His ears were assailed by a loud repetition of the cruel cough .
" 他的 耳朵 是 遭受攻击 经过 一个 大声 重复 的 这 残忍的 咳嗽 .

"他耳边不断传来一阵刺耳的咳嗽声。"

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
" To face page 51 .
" 到 脸 页 - .

"翻到第 51 页。"

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [spɔːt] ,
At the end of his day's sport ,
在 这 结尾 的 他的 天 运动 ,

在他一天的运动结束后，

['tɒmpsn] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [[diː]]
Thompson omitted to use the wise precaution of taking his rod to pieces [D]
汤普森 省略 到 使用 这 明智的 预防 的 采取 他的 杆 到 件 [D]
,
,
,

汤普森没有采取明智的预防措施，即把他的棍子拆开[D]。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd] .
before leaving the river side .
前 离开 这 河 边 .

离开河边之前。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwədz] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
On his way homewards , in the evening , he met the little boy ,
在 他的 方式 回家 , 在 这 晚上 , 他 遇见 这 小的 男生 ,

那天晚上，他在回家的路上遇到了那个小男孩。

[huː] ['slaɪli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [spɔːt] [sɪns] .
who slily asked him if he had had good sport since .
WHO 狡猾地 问 他 如果 他 有 有 好的 运动 自从 .

他狡黠地问他，此后他是否过得愉快。

[ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]
This brought to his recollection the fact of his having to pass through the
这 带来 到 他的 回忆 这 事实 的 他的 拥有 到 经过 通过 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

这让他想起了自己曾经要经过磨坊这件事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
in order to cross the river ;
在 命令 到 叉 这 河 ;

为了过河；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði]['mɪlə(r)]
and the prospect of his being asked a similar question by the miller
和 这 前景 的 他的 存在 问 一个 相似的 问题 经过 这 磨坊主
[wɒz; wəz][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] .
was not agreeable .
曾是 不是 同意 .

他很不愿意被磨坊主问到类似的问题。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] ,
When he arrived at the mill , all was quiet ; and he , therefore ,
什么时候 他 到达的 在 这 磨 , 全部 曾是 安静的 ; 和 他 , 所以 ,

他到达磨坊时，一切都很安静；因此，他

['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði]
flattered himself that the miller was comfortably enjoying his pipe at the
受宠若惊 他自己 那 这 磨坊主 曾是 舒适地 享受 他的 管道 在 这
[eɪl] - [haʊs] . — ['tɒmpsn] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
ale - house . — Thompson was now so elated at the idea of passing through
麦芽酒 - 房子 . — 汤普森 曾是 现在 所以 欣喜若狂 在 这 主意 的 通过 通过
[ˌʌnəb'zɜːvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,

他自以为是地认为磨坊主正在酒馆里悠闲地抽着烟斗呢。——汤普森现在一想到能不被人发现地通过这里就欣喜若狂。

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒd] , [ʌn'tɪl] [-]
that he quite forgot the exalted state of his rod , until [51]
那 他 相当 忘了 这 崇高 状态 的 他的 杆 , 直到 [-]

他完全忘记了他那根杖的崇高地位，直到[51]

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] [wɪtʃ] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] ,
he was reminded of it by a sudden jerk which broke off the top ,
他 曾是 提醒 的 它 经过 一个 突然 混蛋 哪个 打破 离开 这 顶部 ,

一阵突如其来的猛烈撞击让他想起了这件事，撞击导致顶端断裂。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [set] [ɒv; əv] ['tæk(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɪnəʊ] ,
leaving his third and last set of tackle , with a brilliant artificial minnow ,
离开 他的 第三 和 最后的 放 的 处理 , 和 一个 杰出的 人造的 桃花鱼 ,

他用一条漂亮的拟饵完成了第三次也是最后一次擒抱。

['stɪkɪŋ] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]['rɑːftə(r)] [[iː]] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
sticking fast in a projecting rafter [E] above his reach .
粘性 快速地 在 一个 投影 椽 [E] 多于 他的 抵达 .

牢牢地粘在他够不着的突出椽子上[E]。

['heɪstɪli] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən][dʒɔɪnt] (['tɒmpsn] ['nevə(r)] [swɛə]) ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒd] ,
Hastily shoving the broken joint (Thompson never swears) into the butt of his rod ,
草草 推搡 这 破碎的 联合的 (汤普森 绝不 发誓) 进入 这 屁股 的 他的 杆 ,

他慌忙地把断掉的关节（汤普森从不说脏话）塞进鱼竿的尾部，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
he hoped that he should be able to conceal all knowledge of this last misfortune .
他 希望 那 他 应该 是 有能力的 到 隐藏 全部 知识 的 这 最后的 不幸 .

他希望能够将这次不幸事件的所有信息都隐瞒起来。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [felt] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
He , however , felt very unwilling that the shining little minnow should remain in its present position ,
他 , 然而 , 毛毡 非常 不情愿 那 这 灼灼 小的 桃花鱼 应该 保持 在 它是 展示 位置 ,

然而，他非常不愿意看到这条闪闪发光的小鱼继续待在现在的位置。

[æz; əz][ə; eɪ]['gleərɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
as a glaring proof of his awkwardness ; and it immediately occurred to him ,
作为 一个 刺眼 证明 的 他的 尴尬 ; 和 它 立即地 发生 到 他 ,

这无疑是他笨拙的明显证据；他立刻想到：

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lædə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;
that a small ladder , which was close at hand , was a thing exactly suited to the occasion ;
那 一个 小的 梯子 , 哪个 曾是 关闭 在 手 , 曾是 一个 事物 确切地 适合 到 这 场合 ;

手边正好有一架小梯子，正是当时需要的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] ,
but at the very moment when he became convinced , by actual experiment ,
但 在 这 非常 片刻 什么时候 他 成为 确信 , 经过 实际的 实验 ,

但就在他通过实际实验确信这一点的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
that it was too short for his purpose ,
那 它 曾是 也 短的 为了 他的 目的 ,

对他来说，这个尺寸太短了。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kɒf] ,
his ears were assailed by a loud repetition of the cruel cough ,
他的 耳朵 是 遭受攻击 经过 一个 大声 重复 的 这 残忍的 咳嗽 ,

他耳边不断传来一阵刺耳的咳嗽声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlərz]
and his eyes were met by a killing glance from those of the miller's
和 他的 眼睛 是 遇见 经过 一个 杀 瞥一眼 从 那些 的 这 米勒的
[sʌn] . [-]
son . [52]
儿子 . [-]

他的目光与磨坊主儿子充满杀气的目光相遇。[52]

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['tɒmpsn] [rɪ'tɜːnd] , [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] ['lʌndən] .
On the following day , Thompson returned , much out of spirits , to London .
在 这 下列的 天 , 汤普森 返回 , 很多 出去 的 烈酒 , 到 伦敦 .

第二天，汤普森垂头丧气地返回伦敦。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [tuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,
On that day , too , the young miller resumed his duties at the mill ,
在 那 天 , 也 , 这 年轻的 磨坊主 恢复 他的 职责 在 这 磨 ,

那天，这位年轻的磨坊主也恢复了在磨坊的工作。

[les] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
less out of humour than before .
较少的 出去 的 幽默 比 前 .

比以前不那么缺乏幽默感了。

['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlə(r)] [daɪd] ,
Very shortly after this the old miller died ,
非常 不久 后 这 这 老的 磨坊主 死亡 ,

此后不久，老磨坊主就去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] ,
and the son then took the fishery into his own hands ; and ,
和 这 儿子 然后 采取 这 渔业 进入 他的 自己的 双手 ; 和 ,

于是儿子接管了渔场；

[haʊ'evə(r)] ['kləʊsli] [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['grænfɑːðə(r)] ([huː] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn]
however closely he may now resemble his late grandfather (who formerly lived on
然而 密切 他 可能 现在 类似 他的 晚的 祖父 (WHO 以前 居住地 在
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [diː]) ,
the River Dee) ,
这 河 迪) ,

然而，尽管他现在可能与已故的祖父（以前住在迪河边）非常相像，

[ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] , [hiː; hi] ['nevə(r)] , [waɪlst] ['tɒmpsn] [laɪvz; lɪvz] ,
in caring for nobody , he never , whilst Thompson lives ,
在 关怀 为了 无人 , 他 绝不 , 而 汤普森 生活 ,

他从不在乎任何人，只要汤普森活着，他就从未这样做过。

[wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] " ['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
will be able to say " Nobody cares for me . "
将要 是 有能力的 到 说 " 无人 关心 为了 我 . "

可以这样说："没有人关心我。"

" [səʊ] [endz] [maɪ] [teɪl] : " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] ,
" So ends my Tale : " for I fear that the reader must think that ,
" 所以 结束 我的 故事 : " 为了 我 害怕 那 这 读者 必须 思考 那 ,

我的故事到此结束：因为我担心读者会认为，

[laɪk] ['tɒmpsn] , [hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ]
like Thompson , he has now had quite enough of " The Miseries of Fishing
喜欢 汤普森 , 他 有 现在 有 相当 足够的 的 " 这 苦难 的 钓鱼
.
:
.

和汤普森一样，他现在已经受够了"钓鱼的苦恼"。

" [ai] [fiːl] , [haʊ'evə(r)] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,
" I feel , however , assured that he will forgive me for relating this story ,
" 我 感觉 , 然而 , 保证 那 他 将要 原谅 我 为了 相关 这 故事 ,

"但我相信他会原谅我讲述这个故事的。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
because , although his attention may be fatigued by the perusal of it ,
因为 , 虽然 他的 注意力 可能 是 疲劳 经过 这 仔细阅读 的 它 ,

因为，尽管他可能会因为仔细阅读而感到注意力疲劳，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [njuː] [ɪˌlʌs'treʃən] , [-]
his eye will be gratified by the beauty of several new illustrations , [53]
他的 眼睛 将要 是 满意 经过 这 美丽 的 一些 新的 插图 , [-]

他的眼睛将会被几幅新插图的美丽所赏心悦目[53]

[wɪtʃ] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts] ,
which I owe to the kindness of my friends , the distinguished artists ,
哪个 我 欠 到 这 仁慈 的 我的 朋友们 , 这 杰出的 艺术家 ,

这要感谢我的朋友们，那些杰出的艺术家们的善意，

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['welkəm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
whose names are printed under their welcome contributions to my little book .
谁 姓名 是 打印 在下面 他们的 欢迎 贡献 到 我的 小的 书 .

他们的名字被印在他们为我的小册子做出的贡献下方，以示欢迎。

[ɑː(r)] . [piː] .
R . P .
拉 . P .

RP

['waɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

白厅

[mɑːtʃ] , - .
March , 1839 .
行进 , - .

1839年3月。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['tʃæntri] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [-]
Sir Francis Chantrey , R . A . [55]
先生 弗朗西斯 钱特雷 , 拉 . 一个 . [-]

弗朗西斯·钱特里爵士，皇家院士[55]

['mæksɪmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS AND HINTS
格言 和 提示

格言和提示

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
FOR A
为了 一个

对于

[tʃes] ['pleɪə(r)] . [-]
CHESS PLAYER . [56]
棋 玩家 . [-]

国际象棋棋手。[56]

" [lɔːsk] [dʒiː] [vɜː] , [sænz] [waɪ] [feə] ['semblənt] , [ˌem 'iː] [lɪvɚ] [ɔːks] - [-] [duːs] [ˌfɪlə'sɒfiː] ,
" Lorsque je veux , sans y faire semblant , me livrer aux méditations d'une douce philosophie ,
" lorsque 杰 veux , 无 是 公平 表面上 , 我 肝脏 辅助 - 沙丘 温柔 哲学 ,

“Lorsque je veux, sans y faire semblant, me livrer aux méditations d'une douce philosophie,

[dʒiː] [veɪz] - [lɑː] [pɛʃ] .
je vais à la pêche .
杰 瓦伊斯 - 拉 钓鱼 .

je vais à la pêche.

[mɑː] [lɔŋ] [ɪk'spɪriəns] [ˌem 'iː] ['tiːɛnt] [ɪn] [gaːd] [kɔ̃ːtr] [lez] - [-] [ˌmoʊ'veɪz] ['prætɪk] ;
Ma longue expérience me tient en garde contre les inconveniens d'une mauvaise pratique ;
马 长 经验 我 时间 英文 护卫 反对 莱斯 - 沙丘 坏 实践 ;

Ma longue experience me tient en garde contre les inconveniens d'une mauvaise pratique;

[et] [dʒiː] - [diː] [məʊn] [foʊ 'fuː] , [kwɔkən] [ʒɑ'luː] [ˌen 'iː] [vi'ɛnt] ['trʌbələr] .
et je jouis de mon succès , qu'aucun jaloux ne vient troubler .
等 杰 - 德 星期一 成功 , qu'aucun jaloux ne 文特 麻烦制造者 .

我很享受成功，但没有任何麻烦。

[mɑː] [pɛʃ] [fɪni] , [eɪ] [bjɛ] ! [dʒiː] [rɛntɚ] ['dænz] [ˌel'iː] [muːv'mɑːŋ] [diː] [lɑː] [vaɪ] ,
Ma pêche finie , eh bien ! je rentre dans le mouvement de la vie ,
马 钓鱼 芬尼 , 嗯 好 ! 杰 租房 丹斯 勒 运动 德 拉 争夺 ,

Ma pêche finie，嗯！我是生命运动中的一员，

[dʒiː] [feɪz] [mɑː] ['pɑːrtaɪ] - ; [dʒiː] [tri'ɒmf] , [məʊn] [sæŋ] ['sɜːrkjul] ; [dʒiː] [swiː] [bɑː'tjuː] , [meɪz] [dʒiː] [ˌem 'iː] [rɪ'liːv] . " — [tæktiːk]
je fais ma partie d'échecs ; je triomphe , mon sang circule ; je suis battu , mais je me releve . " — Tactique
杰 费斯 玛 派对 - ; 杰 胜利 , 星期一 唱 循环 ; 杰 苏伊斯 巴图 , 麦斯 杰 我 起立 . " — 战术

我是我的政党；我凯旋，我生圆； je suis battu, mais je me releve.”——Tactique

[dez] [ˌrekri'eiʃnz] . [-]
des Recreations . [57]
德斯 娱乐 . [-]

des Recreations.[57]

['mæksɪmz] [ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS AND HINTS
格言 和 提示

格言和提示

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
FOR A
为了 一个

对于

[tʃes] ['pleɪə(r)] .
CHESS PLAYER .
棋 玩家 .

棋手。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wɪn] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [meɪk] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [dʒɔɪ][ɒn]
Win as often as you can , but never make any display of insulting joy on
赢 作为 经常 作为 你 能 , 但 绝不 制作 任何 展示 的 侮辱 喜悦 在
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

尽可能多地赢球，但绝不要在胜利时表现出任何侮辱性的喜悦。

[wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪn] — [luːz] ([ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪð] [gʊd] ['tempə(r)] . [-]
When you cannot win — lose (though you may not like it) with good temper . [58]
什么时候 你 不能 赢 — 失去 (尽管 你 可能 不是 喜欢 它) 和 好的 脾气 . [-]

当你无法取胜时——即使你不喜欢输，也要保持良好的心态接受失败。[58]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] ,
If your adversary , after you have won a game ,
如果 你的 对手 , 后 你 有 韩元 一个 游戏 ,

如果你的对手在你赢得比赛后，

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːlt] [ɒv; əv]
wishes to prove that you have done so in consequence of some fault of
愿望 到 证明 那 你 有 完毕 所以 在 结果 的 一些 过错 的
[hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [pleɪ] ,
his rather than by your own good play ,
他的 相当 比 经过 你的 自己的 好的 玩 ,

他想证明你之所以能做到这一点，是因为他的过错，而不是因为你自己的出色表现。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
you need not enter into much argument on the subject ,
你 需要 不是 进入 进入 很多 争论 在 这 主题 ,

你无需就此问题展开过多争论。

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)][ðə; ði][məʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait]
whilst he is explaining to the by - standers the mode by which he might
而 他 是 解释 到 这 经过 - 站立者 这 模式 经过 哪个 他 可能
[hæv; həv][wʌn][ðə; ði] [geɪm] ,
have won the game ,
有 韩元 这 游戏 ,

当他向旁观者解释他可能赢得比赛的方式时，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] .
but did not .
但 做过 不是 .

但他并没有这样做。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [ʌn'iːzi] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [ʃʊd; ʃəd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ]
Nor need you make yourself uneasy if your adversary should console himself by
也不 需要 你 制作 你自己 不安 如果 你的 对手 应该 安慰 他自己 经过
['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [məʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɔːtə]
pointing out a mode by which you might have won the game in a shorter
指向 出去 一个 模式 经过 哪个 你 可能 有 韩元 这 游戏 在 一个 较短
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] .
and more masterly manner .
和 更多的 精湛 方式 .

如果你的对手指出你本可以更快、更巧妙地赢得比赛，你也不必为此感到不安。

['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [nɒt]
Listen patiently to his explanation — it cannot prove that your way was not
听 耐心 到 他的 解释 — 它 不能 证明 那 你的 方式 曾是 不是
[gʊd] [ɪ'nʌf] .
good enough .
好的 足够的 .

耐心听他的解释——这并不能证明你的方法不够好。

[tuː] [lez] [ʃə'mɪn] [sɒnt] [bɑːnz] [ˌkjuː juː 'aɪ] - - [lɑː] [viːk'twɑːr] .
Tous les chemins sont bons qui ménent à la victoire .
我们 莱斯 化学 儿子 邦斯 qui - - 拉 胜利 .

Tous les chemins sont bons qui ménent à la victoire。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]
When you are playing with an opponent whom you feel sure that you can
什么时候 你 是 玩耍 和 一个 对手 谁 你 感觉 当然 那 你 能
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

当你和一个你确信自己能战胜的对手对弈时，

[duː; də] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [-]
do not insult him by saying that you consider [59]
做 不是 侮辱 他 经过 说 那 你 考虑 [-]

不要侮辱他，说你认为[59]

[hɪm] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['pleɪə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ,
him a stronger player than yourself ,
他 一个 更强 玩家 比 你自己 ,

他比你更强。

— [bʌt; bət] [ðæt] [pə'hæps] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð]
— but that perhaps particular circumstances may prevent him from playing with
— 但 那 也许 特别的 情况 可能 防止 他 从 玩耍 和
[hɪz; ɪz] ['juːʒʊəl] [fɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
his usual force to - day ,
他的 通常 力量 到 - 天 ,

——但或许某些特殊情况会让他今天无法发挥出平时的水平。

& [siː] . & [siː] . [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [wen]
& c . & c . Men usually play as well as they can : they are glad when
& c . & c . 男人 通常 玩 作为 出色地 作为 他们 能 : 他们 是 高兴的 什么时候
[ðeɪ] [wɪn] ,
they win ,
他们 赢 ,

等等。男人通常会尽力发挥，赢球时他们会很高兴。

[ænd; ənd] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [luːz] .
and sorry when they lose .
和 对不起 什么时候 他们 失去 .

输了就难过。

[viː] .
V .
V .

五、

['sʌmtaɪmz] — [wen] , [ə'læs] !
Sometimes — when , alas !
有时 — 什么时候 , 唉 !

有时——唉！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] — [æn; ən] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['kɒŋkərə(r)] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] " ['mɜːdərɪŋ]
you have lost the game — an unmerciful conqueror will insist on " murdering
你 有 丢失的 这 游戏 — 一个 无情 征服者 将要 坚持 在 " 谋杀
[pɪ'zɑːroʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Pizarro all over again ,
皮萨罗 全部 超过 再次 ,

你已经输掉了这场游戏——一个无情的征服者会坚持"再次杀死皮萨罗"。

" [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ]
" and glories in explaining how that your game was irretrievable after you
" 和 荣耀 在 解释 如何 那 你的 游戏 曾是 无法挽回的 后 你
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
had given a certain injudicious check with the queen ,
有 给定 一个 肯定 不明智的 查看 和 这 女王 ,

然后，他得意洋洋地解释说，在你用皇后做出某个不明智的将军之后，你的棋局就无法挽回了。

[[ef]] ([ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr'sɔː] ,) [ænd; ənd]
[F] (the consequence of which he says that he immediately foresaw ,) and
[F] (这 结果 的 哪个 他 说道 那 他 立即地 预见 ,) 和
[ðæt] [ðen] ,
that then ,
那 然后 ,

[F]（他说他立即预见到了其后果，），然后，

[baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [muːvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [wʌn] ['iːzəli] .
by a succession of very good moves on his part , he won easily .
经过 一个 演替 的 非常 好的 移动 在 他的 部分 , 他 韩元 容易地 .

凭借一系列非常出色的操作，他轻松获胜。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [beə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
You must bear all this as well as you can ,
你 必须 熊 全部 这 作为 出色地 作为 你 能 ,

你必须尽你所能地忍受这一切。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [feə(r)] [tuː; tə] " - [ænd; ənd] - [tuː] . " [-]
although it is certainly not fair to " preach'ee and flog'ee too . " [60]
虽然 它 是 当然 不是 公平的 到 " - 和 - 也 . " [-]

虽然"既说教又鞭打"肯定是不公平的。[60]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] ['seldəm] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [sləʊ] .
A good player seldom complains that another is slow .
一个 好的 玩家 很少 抱怨 那 其他 是 慢的 .

优秀的球员很少会抱怨对手速度慢。

[hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ə'tentɪvli]
He is glad to have the opportunity thus afforded to him of attentively
他 是 高兴的 到 有 这 机会 因此 提供 到 他 的 认真地
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
considering the state of the game .
考虑 这 状态 的 这 游戏 .

他很高兴有机会仔细考虑比赛的局势。

[duː; də][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ædvərˌsɛriz] [tɜːn] [tuː; tə] [muːv] .
Do not , therefore , be impatient when it is your adversary's turn to move .
做 不是 , 所以 , 是 不耐烦 什么时候 它 是 你的 敌方的 转动 到 移动 .

因此，当轮到对手行动时，不要急躁。

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ([ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]) [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]
Take as much time as you require (and no more) when it is your
拿 作为 很多 时间 作为 你 要求 (和 不 更多的) 什么时候 它 是 你的
[əʊn] [tɜːn] .
own turn .
自己的 转动 .

轮到你的时候，请尽情享受你需要的全部时间（但不要超过）。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪf] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
If , whilst you are playing , your adversary will talk about the state of the
如果 , 而 你 是 玩耍 , 你的 对手 将要 讲话 关于 这 状态 的 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

如果在游戏过程中，你的对手谈论游戏局势，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
it is very provoking , but you cannot help it , and the pieces will give you
它 是 非常 挑衅 , 但 你 不能 帮助 它 , 和 这 件 将要 给 你
['æmpl] [rɪ'vendʒ] ,
ample revenge ,
充足 复仇 ,

这非常具有挑衅性，但你无法控制自己，而这些碎片会给你足够的报复。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
if you can avail yourself of their power .
如果 你 能 可用 你自己 的 他们的 力量 .

如果你能利用他们的力量的话。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪf] [ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] :
If the by - standers talk , it is still more annoying :
如果 这 经过 - 站立者 讲话 , 它 是 仍然 更多的 恼人的 :

如果旁观者议论纷纷，那就更令人恼火了：

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kleɪm] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔː'siːn] ['evri] [gʊd] [muːv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ,
they always claim the merit of having foreseen every good move which is made ,
他们 总是 宣称 这 优点 的 拥有 预见 每一个 好的 移动 哪个 是 制成 ,

他们总是声称自己预见到了每一个好的举措，这才是他们的功劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spres] [greɪt] [sə'praɪz] [-]
and they sometimes express great surprise [61]
和 他们 有时 表达 伟大的 惊喜 [-]

他们有时会表示非常惊讶[61]

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [muːv] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
at your not making a particular move ; which , if you had made it ,
在 你的 不是 制作 一个 特别的 移动 ; 哪个 , 如果 你 有 制成 它 ,

因为你没有采取某个特定的行动；而如果你采取了那个行动，

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][led][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['spiːdəli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] — [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [taɪm]
would probably have led to your speedily losing the game — before which time
会 大概 有 引领 到 你的 迅速地 输 这 游戏 — 前 哪个 时间
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] .
they would have walked away to another table .
他们 会 有 步行 离开 到 其他 桌子 .

很可能会导致你迅速输掉比赛——在此之前，他们可能已经走到另一张桌子旁了。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɒdərət] ['pleɪə(r)] [θɪŋks] [hɪm'self] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [muːv] [baɪ]
Almost every moderate player thinks himself fully qualified to criticise the move by
几乎 每一个 缓和 玩家 思考 他自己 完全 合格的 到 批评 这 移动 经过
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] . — [ɔːl'ðəʊ] ,
which a game has been lost . — Although ,
哪个 一个 游戏 有 到过 丢失的 . — 虽然 ,

几乎所有水平适中的棋手都认为自己完全有资格批评导致输掉比赛的那一步棋。——尽管如此，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['luːzərz] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd] , ['veri] ['prɒbəbli] ,
if he had himself been in the loser's place , he would , very probably ,
如果 他 有 他自己 到过 在 这 失败者的 地方 , 他 会 , 非常 大概 ,

如果他自己处于失败者的位置，他很可能会……

[hæv; həv] [biːn] [tʃek] - ['meɪtɪd] ['twenti] [muːvz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd]
have been check - mated twenty moves sooner than the opportunity occurred
有 到过 查看 - 已交配 二十 移动 很快 比 这 机会 发生
[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [mis'teik] ,
for committing the particular mistake ,
为了 提交 这 特别的 错误 ,

在犯下那个特定错误的机会出现之前二十步，就已经被将死了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .
which he thinks he should have avoided .
哪个 他 思考 他 应该 有 避免 .

他认为自己本应该避免这种情况。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə'mʌŋst] [gʊd] ['pleər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
Amongst good players , it is considered to be as much an indispensable
在 好的 玩家 , 它 是 经过考虑的 到 是 作为 很多 一个 必不可少
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
condition of the game ,
状况 的 这 游戏 ,

对于优秀球员来说，这被认为是比赛中不可或缺的条件。

[ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [wʌns] [tʌtʃt] [mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] ,
that a piece once touched must be moved ,
那 一个 片 一次 感动 必须 是 已搬 ,

一旦被触碰，就必须移动它。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [naɪts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rʊk] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [muːv] . [-]
as that the queen is not allowed to have the knight's , or a rook the bishop's move . [62]
作为 那 这 女王 是 不是 允许 到 有 这 骑士的 , 或者 一个 车 这 主教的 移动 . [-]

因为皇后不能走马的步，车也不能走象的步。[62]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,
Some persons ,
一些 人 ,

有些人，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [in'triːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [muːv] ,
when they are playing with a stranger who entreats to be allowed to take back a move ,
什么时候 他们 是 玩耍 和 一个 陌生人 WHO 恳求 到 是 允许 到 拿 后退 一个 移动 ,

当他们和陌生人一起玩的时候，如果陌生人恳求允许他们撤回一步棋，

[let] [hɪm] [duː; də] [səʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] : [ðen] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ,
let him do so the first time : then , almost immediately afterwards ,
让 他 做 所以 这 第一的 时间 : 然后 , 几乎 立即地 然后 ,

先让他这样做一次；然后，几乎紧接着，

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kwiːn] [ɪn] [praɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [pə'laɪtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
they put their own queen en prise ; and when the mistake is politely pointed out to them ,
他们 放 他们的 自己的 女王 英文 奖 ; 和 什么时候 这 错误 是 礼貌地 尖 出去 到 他们 ,

他们把自己的女王置于囚禁之中；当有人礼貌地指出这个错误时，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [muːv] ,
they say that they never take back a move ,
他们 说 那 他们 绝不 拿 后退 一个 移动 ,

他们说他们从不后悔自己的决定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] .
but that they are ready to begin another game .
但 那 他们 是 准备好 到 开始 其他 游戏 .

但他们已经准备好开始另一场比赛了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvərˌsɛriz] [helθ] , [wen] ,
Do not be alarmed about the state of your adversary's health , when ,
做 不是 是 惊慌 关于 这 状态 的 你的 敌方的 健康 , 什么时候 ,

不要因为对手的健康状况而惊慌失措，

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [geɪmz] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [hed] - [eɪk] ,
after losing two or three games , he complains of having a bad head - ache ,
后 输 二 或者 三 游戏 , 他 抱怨 的 拥有 一个 坏的 头 - 疼痛 ,

输掉两三场比赛后，他抱怨头痛剧烈。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'wel] .
or of feeling very unwell .
或者 的 感觉 非常 不适 .

或者感觉非常不舒服。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [nekst] [geɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .
If he should win the next game , you will probably hear no more of this .
如果 他 应该 赢 这 下一个 游戏 , 你 将要 大概 听到 不 更多的 的 这 .

如果他赢下下一场比赛，你可能就不会再听到这些事了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['nevə(r)] ([ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]) [luːz] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['reəli] [wɪnz] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
Never (if you can avoid it) lose a game to a person who rarely wins when he plays with you .
绝不 (如果 你 能 避免 它) 失去 一个 游戏 到 一个 人 WHO 很少 胜利 什么时候 他 演出 和 你 .

尽量不要输给一个很少赢你的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] ,
If you do so ,
如果 你 做 所以 ,

如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ɔːl] [-]
you may afterwards find that this one game has been talked of to all [63]
你 可能 然后 寻找 那 这 一 游戏 有 到过 谈话 的 到 全部 [-]

之后你可能会发现，这款游戏已经被所有人谈论过[63]

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['naɪnti] - [naɪn] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .
his friends , although he may have forgotten to mention ninety - nine others which had a different result .
他的 朋友们 , 虽然 他 可能 有 被遗忘的 到 提到 九十 - 九 其他的 哪个 有 一个 不同的 结果 .

他的朋友，虽然他可能忘记提及其他九十九位朋友，而这些朋友却带来了不同的结果。

[tʃes] ['pleər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪn] .
Chess players have a very retentive memory with regard to the games which they win .
棋 玩家 有 一个 非常 保留 记忆 和 看待 到 这 游戏 哪个 他们 赢 .

国际象棋棋手对他们赢过的棋局有着非常强的记忆力。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] ,
If , therefore ,
如果 , 所以 ,

因此，

['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [frɒm; frəm]
any one should tell you that on a certain day last week he won a game from
任何 一 应该 告诉 你 那 在 一个 肯定 天 最后的 星期 他 韩元 一个 游戏 从
[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
one of your friends ,
一 的 你的 朋友们 ,

任何人都可以告诉你，上周某一天，他赢了你朋友的一个游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði]
it may be as well to ask how many other games were played on the
它 可能 是 作为 出色地 到 问 如何 许多 其他 游戏 是 玩 在 这
[seɪm] [deɪ] .
same day .
相同的 天 .

或许还可以问问当天还进行了多少场其他比赛。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [skɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['pleər] [ðæn; ðən]
There is no better way of deciding on the comparative skill of two players than
那里 是 不 更好的 方式 的 决定 在 这 比较 技能 的 二 玩家 比
[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [geɪmz] .
by the result of a number of games .
经过 这 结果 的 一个 数字 的 游戏 .

要判断两名球员的相对水平，没有比多场比赛的结果更好的方法了。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Be satisfied with that result , and do not attempt to reason upon it .
是 使满意 和 那 结果 , 和 做 不是 试图 到 原因 之上 它 .

对结果感到满意即可，不要试图对此进行推理。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['prɒvɜːb] , " ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
Remember the Italian proverb , " Never make a good move without first looking out
记住 这 意大利语 谚语 , " 绝不 制作 一个 好的 移动 没有 第一的 寻找 出去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] .
for a better .
为了 一个 更好的 .

记住这句意大利谚语：“在寻找更好的方法之前，永远不要贸然行事。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [ʃʊd; ʃəd] [-]
" Even if your adversary should [64]
" 甚至 如果 你的 对手 应该 [-]

即使你的对手应该[64]

[liːv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɪn] [praɪz] , [duː; də][nɒt][snæp]['heɪstɪli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
leave his queen en prise , do not snap hastily at it .
离开 他的 女王 英文 奖 , 做 不是 折断 草草 在 它 .

不要急于攻击他的女王，让他安然无恙地待在那里。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][wɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] .
The queen is a good thing to win , but the game is a better .
这 女王 是 一个 好的 事物 到 赢 , 但 这 游戏 是 一个 更好的 .

赢得皇后固然是好事，但赢得整局游戏才是更好的选择。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[bɪ'twiːn] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [gʊd] , ['pleər] [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] ['friːkwəntli] [di'said] [ðə; ði]
Between even , and tolerably good , players a mere trifle frequently decides the
之间 甚至 , 和 勉强可以接受 好的 , 玩家 一个 仅仅 琐事 频繁地 决定 这
[ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ;
event of a game ;
事件 的 一个 游戏 ;

水平相当、水平尚可的选手之间，往往一个微小的差距就能决定比赛的胜负；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][smɔːl] [əd'vɑːntɪdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
but when you have gained a small advantage , you must be satisfied with
但 什么时候 你 有 获得 一个 小的 优势 , 你 必须 是 使满意 和
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
it for the time .
它 为了 这 时间 .

但是，当你取得一点优势时，你必须暂时满足于此。

[duː; də][nɒt] , [baɪ] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] , [luːz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] .
Do not , by attempting too much , lose that which you have gained .
做 不是 , 经过 尝试 也 很多 , 失去 那 哪个 你 有 获得 .

不要因为贪多嚼不烂，而失去已经获得的东西。

[jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
Your object should be to win the game ,
你的 目的 应该 是 到 赢 这 游戏 ,

你的目标应该是赢得比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [wei] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt]
and the dullest way of winning is better for you than the most brilliant
和 这 最无聊的 方式 的 获胜 是 更好的 为了 你 比 这 最多 杰出的
[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] .
of losing .
的 输 .

最平庸的胜利方式也比最精彩的失败方式更适合你。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bʊks] " [i'neibl] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
If your knowledge of " the books " enables you to see that a person ,
如果 你的 知识 的 " 这 图书 " 启用 你 到 看 那 一个 人 ,

如果你对“书本”的了解使你能够看出一个人，

[wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['əupənz][hɪz; ɪz] [geɪm] ['bædli] ,
with whom you are playing for the first time , opens his game badly ,
和 谁 你 是 玩耍 为了 这 第一的 时间 , 打开 他的 游戏 糟糕 ,

你第一次和他一起玩，他开局打得很糟糕。

[duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
do not suppose , as a matter of course ,
做 不是 认为 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

不要想当然地认为，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] - [meit] [hɪm][ɪn][ten][ɔː(r)] [twelv] [muːvz] .
that you are going to check - mate him in ten or twelve moves .
那 你 是 去 到 查看 - 伴侣 他 在 十 或者 十二 移动 .

你打算在十步或十二步之内将他将死。

['meni] [muːvz] [kɔːld] ['veri] [-]
Many moves called very [65]
许多 移动 称为 非常 [-]

许多动作被称为非常[65]

[bæd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [sʌtʃ] [ɪf] [wel] [ə'pəʊzd] ;
bad are only such if well opposed ;
坏的 是 仅有的 这样的 如果 出色地 反对 ;

坏事只有在被有力反对的情况下才会变成坏事;

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and you can derive but little advantage from them unless you are
和 你 能 派生 但 小的 优势 从 他们 除非 你 是

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] ,
well acquainted with the system of crowding your adversary ,
出色地 熟人 和 这 系统 的 拥挤 你的 对手 ,

除非你非常熟悉如何包围你的对手，否则你很难从中获得什么好处。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
— one of the most difficult parts of the game .
— 一 的 这 最多 难的 部分 的 这 游戏 .

——游戏中最难的部分之一。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[sʌm; səm] ['pleər] [hæv; həv][baɪ] ['stʌdi] [ə'kwaɪəd] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [geɪm]
Some players have by study acquired mechanically the art of opening their game
一些 玩家 有 经过 学习 获得 机械地 这 艺术 的 开幕 他们的 游戏

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['riːəl] [fɔːs] ;
in a style much above their real force ;
在 一个 风格 很多 多于 他们的 真实的 力量 ;

有些棋手通过刻苦钻研，机械地掌握了以远超自身实力的风格开局的技巧;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [bʊk] - ['nɒlɪdʒ] , [ðeɪ] [suːn] [fɔːl] [ɔːl]
but when they have exhausted their store of book - knowledge , they soon fall all
但 什么时候 他们 有 筋疲力尽的 他们的 店铺 的 书 - 知识 , 他们 很快 落下 全部

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

但是，当他们耗尽了书本知识后，他们很快就会崩溃瓦解。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['dʒenjuɪn]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and become an easy prey to those who have genuine talent for the
和 变得 一个 简单的 猎物 到 那些 WHO 有 真的 天赋 为了 这

[geɪm] .
game .
游戏 .

并成为那些真正有游戏天赋的人的猎物。

['ʌðə(r)z] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [geɪm] [ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [jet] ,
Others do not know how to open their game on scientific principles , and yet ,
其他的 做 不是 知道 如何 到 打开 他们的 游戏 在 科学 原则 , 和 然而 ,

有些人不知道如何运用科学原理来展开游戏，然而，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['stægə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪd] [lɒs] ,
if they can stagger through the beginning without decided loss ,
如果 他们 能 错开 通过 这 开始 没有 决定 损失 ,

如果他们能够勉强熬过开局阶段而不遭受重大损失，

[faɪt] [məʊst]['nəʊbli] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fjuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pɔːn] [left][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .
fight most nobly when there are but few pieces and pawns left on the board .
斗争 最多 高贵地 什么时候 那里 是 但 很少 件 和 兵 左边 在 这 木板 .

当棋盘上只剩下寥寥几枚棋子和兵卒时，战斗最为英勇。

[ɔːl] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [pleɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] ['stʌdid] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn] .
All these varieties of play must be carefully studied by those who wish to win .
全部 这些 品种 的 玩 必须 是 小心 研究 经过 那些 WHO 希望 到 赢 .

所有这些比赛形式都必须由那些想要获胜的人仔细研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [-]
It is only talent for the game , combined with much study and [66]
它 是 仅有的 天赋 为了 这 游戏 , 合并 和 很多 学习 和 [-]

只有对游戏的天赋，加上大量的学习和[66]

[greɪt] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['truːli] [gʊd] ['pleɪə(r)] .
great practice , which can make a truly good player .
伟大的 实践 , 哪个 能 制作 一个 真的 好的 玩家 .

良好的练习可以造就真正的优秀球员。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] " [bʊks] " [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] ,
Although no degree of instruction derived from " books " will make a good player ,
虽然 不 程度 的 操作说明 衍生的 从 " 图书 " 将要 制作 一个 好的 玩家 ,

虽然从“书本”上获得的任何程度的指导都不能使人成为一名优秀的球员，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['præktɪs] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ə'pəʊnənts] , [jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
without much practice with all sorts of opponents , yet , on the other hand ,
没有 很多 实践 和 全部 排序 的 对手 , 然而 , 在 这 其他 手 ,

虽然缺乏与各种对手的实战经验，但另一方面，

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] ['præktɪs] ,
when you hear a person , who has had great practice ,
什么时候 你 听到 一个 人 , WHO 有 有 伟大的 实践 ,

当你听到一个经验丰富的人说话时，

[bəʊst] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃes] - [bʊk] ,
boast of never having looked into a chess - book ,
夸 的 绝不 拥有 看起来 进入 一个 棋 - 书 ,

吹嘘自己从未翻阅过任何国际象棋书籍，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd]['pleɪə(r)] ,
you may be sure either that he is a bad player ,
你 可能 是 当然 任何一个 那 他 是 一个 坏的 玩家 ,

你可以肯定，他要么是个糟糕的球员，要么……

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ə'tentɪvli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ,
or that he is not nearly so good a player as he might become by attentively studying the laborious works which have been published on almost every conceivable opening ,
或者 那 他 是 不是 几乎 所以 好的 一个 玩家 作为 他 可能 变得 经过 认真地 学习 这 费力的 作品 哪个 有 到过 已发布 在 几乎 每一个 可以想象的 开幕 ,

或者说，如果他认真研读那些几乎涵盖所有可能开局的艰深著作，他的棋艺可能会得到更大的提升。

[baɪ] [sʌtʃ] ['pleər] [æz; əz]['ɜːrkoʊli][del] ['riːoʊ] , , ['fɪləˌdɔːr] , ['særət] , [ænd; ənd] ['luːɪs] .
by such players as Ercole del Rio , Ponziani , Philidor , Sarratt , and Lewis .
经过 这样的 玩家 作为 埃尔科勒 del 里约热内卢 , 庞齐亚尼 , 菲利多 , 萨拉特 , 和 刘易斯 .

由埃尔科莱·德尔·里奥、庞齐亚尼、菲利多尔、萨拉特和刘易斯等球员担任。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[bɪ'twiːn] [faɪn] ['pleər] , [smɔːl] [ɒdz] ([vɪz] .
Between fine players , small odds (viz .
之间 美好的 玩家 , 小的 赔率 (即 .

优秀球员之间，赔率很小（即

[pɔːn] , [wɪð] [wʌn] , [ɔː(r)] [wɪð] [tuː] [muːvz]) [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] .
pawn , with one , or with two moves) are of great consequence .
典当 , 和 一 , 或者 和 二 移动) 是 的 伟大的 结果 .

兵（一步或两步）意义重大。

[bɪ'twiːn] [ɪn'fɪəriə(r)] ['pleər] [-]
Between inferior players [67]
之间 下 玩家 [-]

水平较低的球员之间[67]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nʌn] .
they are of none .
他们 是 的 没有任何 .

它们都不是。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] [ɒdz] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [lɒŋ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [wiːk] ['pleər] ,
The value of these odds consists chiefly in position ; and in every long game between weak players ,
这 价值 的 这些 赔率 由 主要 在 位置 ; 和 在 每一个 长的 游戏 之间 虚弱的 玩家 ,

这些赔率的价值主要在于位置；而且在弱手之间的任何一场长局比赛中，

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [ænd; ənd] [lɒst] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
such an advantage is gained and lost several times , without either party being aware of it .
这样的 一个 优势 是 获得 和 丢失的 一些 时代 , 没有 任何一个 派对 存在 意识到的 的 它 .

这种优势会反复获得和失去，而双方却浑然不知。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['ɔːlməʊst][ɔːl] [gʊd] ['pleər] ([ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z]) [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən][ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪ'zɜːvs] .
Almost all good players (and some others) have a much higher opinion of their own strength than it really deserves .
几乎 全部 好的 玩家 (和 一些 其他的) 有 一个 很多 更高 观点 的 他们的 自己的 力量 比 它 真的 值得 .

几乎所有优秀的球员（以及其他一些人）都高估了自己的实力。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [fiːlz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['pleɪə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'pəʊnənt]
One person feels sure that he is a better player than some particular opponent
一 人 感觉 当然 那 他 是 一个 更好的 玩家 比 一些 特别的 对手
,
,
,

一个人坚信自己比某个特定的对手更优秀。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
although he cannot but confess that , for some unaccountable reason , or other ,
虽然 他 不能 但 承认 那 , 为了 一些 无法解释 原因 , 或者 其他 ,

虽然他不得不承认，由于某种无法解释的原因，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [geɪmz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
he does not always win a majority of games from him .
他 做 不是 总是 赢 一个 多数 的 游戏 从 他 .

他并非总能从他手中赢得大多数比赛。

[ə'nʌðə(r)] [ə'trɪbjuːts] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] ['səʊlli] [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] ['hɑːdli] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] ['eni] ['riːəl] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪm] ;
Another attributes his failure solely to want of attention to details which he considers hardly to involve any real genius for the game ;
其他 属性 他的 失败 仅 到 想 的 注意力 到 细节 哪个 他 考虑 几乎 到 涉及 任何 真实的 天才 为了 这 游戏 ;

另一个人则将自己的失败完全归咎于缺乏对细节的关注，他认为这几乎不需要任何真正的游戏天赋；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
and he is obliged to content himself with boasting of having certainly , at one time ,
和 他 是 有义务 到 内容 他自己 和 吹嘘 的 拥有 当然 , 在 一 时间 ,

他只能满足于吹嘘自己曾经确实拥有过……

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [lɒst] , ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
had much the best of a game , which he afterwards lost , only by a mistake .
有 很多 这 最好的 的 一个 游戏 , 哪个 他 然后 丢失的 , 仅有的 经过 一个 错误 .

他在比赛中表现出色，但最终却因为一次失误而输掉了比赛。

[ə; eɪ] [θɜːd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [-]
A third thinks that he [68]
一个 第三 思考 那 他 [-]

第三个人认为他[68]

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] ,
must be a good player ,
必须 是 一个 好的 玩家 ,

肯定是个好球员，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfɪkəlt] [tʃek] - [meɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['prɔːbləmz] .
because he has discovered almost all the many difficult check - mates which have been published as problems .
因为 他 有 发现 几乎 全部 这 许多 难的 查看 - 伙伴们 哪个 有 到过 已发布 作为 问题 .

因为他发现了几乎所有已作为问题发表的许多高难度将杀技巧。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [geɪm] [wel] ,

He may be able to do this , and yet be unable to play a whole game well ,

他 可能 是 有能力的 到 做 这 , 和 然而 是 无法 到 玩 一个 所有的 游戏 出色地 ,

他或许能做到这一点，但却可能无法打好整场比赛。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ,

it being much more easy to find out , at your leisure ,

它 存在 很多 更多的 简单的 到 寻找 出去 , 在 你的 闲暇 ,

这样更容易在空闲时间查到，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [bɪ'fɔːhænd] [ɪz] ['præktɪkəbl] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

the way to do that which you are told beforehand is practicable , than to decide ,

这 方式 到 做 那 哪个 你 是 讲述 预先 是 切实可行的 , 比 到 决定 ,

与其事后决定，不如先按事先被告知的可行的方式去做。

[ɪn]['æktʃuəl] [pleɪ] , ['weðə(r)] , [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

in actual play , whether , or not , it is prudent to make the attempt .

在 实际的 玩 , 无论 , 或者 不是 , 它 是 谨慎 到 制作 这 试图 .

在实际比赛中，尝试这样做是否明智，则见仁见智。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII .

二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['æmətə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['riːəl]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] ,

A theoretical amateur , with much real genius for the game ,

一个 理论 业余 , 和 很多 真实的 天才 为了 这 游戏 ,

理论上是个业余爱好者，但实际上在游戏方面极具天赋。

[ɪz]['ɒf(ə)n]['biːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fɔːθ] - [reɪt] ['pleɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [tʃes] [klʌb] ,

is often beaten by a fourth - rate player at a chess club ,

是 经常 被打败 经过 一个 第四 - 速度 玩家 在 一个 棋 俱乐部 ,

经常被国际象棋俱乐部的四流棋手打败。

[huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['præktɪs] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who has become from constant practice thoroughly acquainted with all the technicalities of it ,

WHO 有 变得 从 持续的 实践 彻底 熟人 和 全部 这 技术细节 的 它 ,

他通过不断的练习，已经彻底熟悉了其中的所有技术细节。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [bɪldz] [ʌp][ə; eɪ][wɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][rʌn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] .

and quietly builds up a wall for the other to run his head against .

和 悄悄 建造 向上 一个 墙 为了 这 其他 到 跑步 他的 头 反对 .

悄悄地筑起一道墙，让对方撞上去。

[ðə; ði]['luːzə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪ] [pə'hæps] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['betə(r)]['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;

The loser in this case may perhaps eventually become the better player of the two ;

这 失败者 在 这 案件 可能 也许 最终 变得 这 更好的 玩家 的 这 二 ;

在这种情况下，失败者最终或许会成为两人中更优秀的一方；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] . [-]
but he is not so at present . [69]
但 他 是 不是 所以 在 展示 . [-]

但他目前并非如此。[69]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
A person sometimes tells you that he played the other day , for the first time ,
一个 人 有时 讲述 你 那 他 玩 这 其他 天 , 为了 这 第一的 时间 ,

有时有人会告诉你，前几天他第一次玩游戏。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] , ([ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['pleɪə(r)] ,) [huː] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
with Mr . Such - a - one , (a very celebrated player ,) who won the game , with great difficulty ,
和 先生 . 这样的 - 一个 - 一 , (一个 非常 著名 玩家 ,) WHO 韩元 这 游戏 , 和 伟大的 困难 ,

与那位先生（一位非常著名的棋手）一起，他费了九牛二虎之力才赢得了比赛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [faɪt] .
after a very hard fight .
后 一个 非常 难的 斗争 .

经过一场艰苦的战斗。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ['prɒbəbli] [di'siːv] [hɪm'self] ['greɪtli] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
Your friend probably deceives himself greatly in supposing this to be the case .
你的 朋友 大概 欺骗 他自己 非常 在 假如 这 到 是 这 案件 .

你的朋友很可能是在自欺欺人，才会认为情况真是如此。

[ə; eɪ]['pleɪə(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [luːz] ,
A player who has a reputation to lose ,
一个 玩家 WHO 有 一个 名声 到 失去 ,

一个有名誉需要捍卫的球员，

['ɔːlweɪz] [pleɪz] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [streŋθ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] :
always plays very cautiously against a person whose strength he does not yet know :
总是 演出 非常 谨慎地 反对 一个 人 谁 力量 他 做 不是 然而 知道 :

对付实力不明的人总是非常谨慎：

[hiː; hi] [rʌnz] [nəʊ] [rɪsks] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
he runs no risks , and does not attempt to do more than win the game ,
他 跑步 不 风险 , 和 做 不是 试图 到 做 更多的 比 赢 这 游戏 ,

他不冒任何风险，也不想做任何超出赢得比赛的事情。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də] .
which is all that he undertook to do .
哪个 是 全部 那 他 承担 到 做 .

这就是他承诺要做的全部。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['pleɪə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self]
When you receive the odds of a piece from a better player than yourself
什么时候 你 收到 这 赔率 的 一个 片 从 一个 更好的 玩家 比 你自己
,
,
,

当你从比你水平更高的玩家那里得到一枚棋子的赔率时，

[rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
remember he sees everything which you see , and probably much more .
记住 他 看到 一切 哪个 你 看 , 和 大概 很多 更多的 .

记住，他看到的和你看到的一样，而且可能看到的更多。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'tæk] [hɪm] .
Be very careful how you attack him .
是 非常 小心 如何 你 攻击 他 .

攻击他时务必小心。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ɔː(r)]
You must act in the early part of the game entirely on the defensive , or
你 必须 行为 在 这 早期的 部分 的 这 游戏 完全 在 这 防守 , 或者
['prɒbəbli] [-]
probably [70]
大概 [-]

在游戏初期，你必须完全采取防守策略，否则可能会[70]

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n]
you will not live long enough to enjoy the advantage which has been given
你 将要 不是 居住 长的 足够的 到 享受 这 优势 哪个 有 到过 给定
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你活不到享受你所拥有的优势的那一天。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [mɔː(r)] ,
Even though you may still have the advantage of a piece more ,
甚至 尽管 你 可能 仍然 有 这 优势 的 一个 片 更多的 ,

即使你可能仍然拥有多一块的优势，

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fiːl] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
when the game is far advanced , you must not feel too sure of victory .
什么时候 这 游戏 是 远的 先进的 , 你 必须 不是 感觉 也 当然 的 胜利 .

当游戏进行到后期时，你千万不要对胜利抱有太大信心。

[teɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɔːn] ['kwaɪətli] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Take all his pawns quietly , if you can ,
拿 全部 他的 兵 悄悄 , 如果 你 能 ,

如果可以，悄悄地把他的所有棋子都带走。

[ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] - [meit] [hɪm] .
and see your way clearly before you attempt to check - mate him .
和 看 你的 方式 清楚地 前 你 试图 到 查看 - 伴侣 他 .

在试图将他将死之前，先看清自己的道路。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [pə'hæps] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['wɪnɪŋ] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [wɜːk] .
You will thus perhaps be longer about it , but winning is very agreeable work .
你 将要 因此 也许 是 更长 关于 它 , 但 获胜 是 非常 同意 工作 .

因此，你可能需要花费更长的时间，但胜利是一件非常令人愉快的事情。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['meni] [p'ɜːsənz] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʊk] ,
Many persons advise you , when you receive the odds of a rook ,
许多 人 建议 你 , 什么时候 你 收到 这 赔率 的 一个 车 ,

许多人建议你，当你拿到一枚车牌时，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
always to make exchanges as often as you can ,
总是 到 制作 交易所 作为 经常 作为 你 能 ,

尽可能频繁地进行交易，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [njuː'merɪk(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] .
in order to maintain the numerical superiority with which you began .
在 命令 到 维持 这 数值 优势 和 哪个 你 开始 .

为了保持你一开始就拥有的数量优势。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] " ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['jɔːrkʃər] [tuː] ,
This is very cunning ; but you will probably find that " Master is Yorkshire too ,
这 是 非常 狡猾 ; 但 你 将要 大概 寻找 那 " 掌握 是 约克郡 也 ,

这很狡猾；但你可能会发现，“主人也是约克郡人”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,
" and that he will not allow you to make exchanges early in the game ,
" 和 那 他 将要 不是 允许 你 到 制作 交易所 早期的 在 这 游戏 ,

“而且他不会允许你在游戏初期就进行交换。”

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [liːd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] . [-]
except under circumstances which lead you into a ruinous inferiority of position . [71]
除了 在下面 情况 哪个 带领 你 进入 一个 毁灭性的 自卑 的 位置 . [-]

除非在导致你陷入毁灭性地位劣势的情况下。[71]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪm'pruːv] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] ['pleər] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
You will never improve by playing only with players of your own strength .
你 将要 绝不 提升 经过 玩耍 仅有的 和 玩家 的 你的 自己的 力量 .

如果你只和与你水平相当的玩家一起玩，你永远不会进步。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] ,
In order to play well ,
在 命令 到 玩 出色地 ,

为了发挥出色，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɔɪl] [θruː] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ɒdz] .
you must toil through the humiliating task of being frequently beaten by those who can give you odds .
你 必须 辛劳 通过 这 羞辱 任务 的 存在 频繁地 被打败 经过 那些 WHO 能 给 你 赔率 .

你必须忍受经常被那些能给你优势的人打败的屈辱。

[ðiːz] [ɒdz] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['feəli] ['mɑːstəd] [ðem; ðəm] , [meɪ] [biː; bi] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
These odds , when you have fairly mastered them , may be gradually diminished as your strength increases .
这些 赔率 , 什么时候 你 有 相当 精通 他们 , 可能 是 逐步地 减少 作为 你的 力量 增加 .

当你基本掌握了这些技巧之后，随着你实力的增强，这些概率可能会逐渐降低。

[duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'siːv] [jɔː'self] [baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
Do not , however , deceive yourself by imagining ,
做 不是 , 然而 , 欺骗 你自己 经过 想象 ,

但是，不要自欺欺人地想象：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪn][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pleər] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ]
that if you cannot win from one of the great players when he gives you
那 如果 你 不能 赢 从 一 的 这 伟大的 玩家 什么时候 他 给予 你
[ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʊk] ,
the odds of a rook ,
这 赔率 的 一个 车 ,

如果你在面对一位顶尖棋手时，即使他给你开出一车的赔率，你都赢不了，

[juː; jʊ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
you would stand a better chance with the odds of a knight .
你 会 站立 一个 更好的 机会 和 这 赔率 的 一个 骑士 .

你胜算更大，胜算堪比骑士。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɒmən] ['erə(r)] .
This is a very common error .
这 是 一个 非常 常见的 错误 .

这是一个非常常见的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
It is true that , when a knight is given ,
它 是 真的 那 , 什么时候 一个 骑士 是 给定 ,

的确，当一位骑士被授予……

[ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪz][nɒt][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ]['vaɪələnt] ,
the attack made upon you is not so sudden and so violent ,
这 攻击 制成 之上 你 是 不是 所以 突然 和 所以 暴力 ,

你所遭受的攻击并非如此突然和猛烈，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rʊk] — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] [dɪ'fiːt]
as it usually is when you receive a rook — but your ultimate defeat
作为 它 通常 是 什么时候 你 收到 一个 车 — 但 你的 最终的 击败
[ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] .
is much more certain .
是 很多 更多的 肯定 .

通常情况下，当你拿到一枚车时，情况就是这样——但你最终的失败是必然的。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] [kɪld] ,
If , in the one case , you are quickly killed ,
如果 , 在 这 一 案件 , 你 是 迅速地 被杀 ,

如果，在某种情况下，你很快就被杀死了，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] . [-]
in the other you will die in lingering torments . [72]
在 这 其他 你 将要 死 在 挥之不去的 折磨 . [-]

另一种情况是，你将在漫长的折磨中死去。[72]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
When you hear of a man from the country ,
什么时候 你 听到 的 一个 男人 从 这 国家 ,

当你听说一个来自乡村的男人时，

[huː] [hæz; həz]['biːt(ə)n] ['evri] ['bɒdi] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [pleɪd] [wɪð] , [duː; də][nɒt] [sə'pəʊz]
who has beaten every body whom he has ever played with , do not suppose
WHO 有 被打败 每一个 身体 谁 他 有 曾经 玩 和 ， 做 不是 认为
,
,
,

那些击败过所有与他交手过的对手的人，不要以为

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['truːli] [gʊd] ['pleɪə(r)] .
as a matter of course , that he is a truly good player .
作为 一个 事情 的 课程 ， 那 他 是 一个 真的 好的 玩家 .

他是一名非常优秀的球员，这是理所当然的。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] " ['traɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪnəʊz] .
He may be only a " Triton of the Minnows .
他 可能 是 仅有的 一个 " 海神特里同 的 这 小鱼 .

他或许只是“小鱼群中的海神”。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]
" All his fame depends upon the skill of the parties with whom he has
" 全部 他的 名声 取决于 之上 这 技能 的 这 各方 和 谁 他 有
[ˌhɪðə'tuː] [kən'tend] ;
hitherto contended ;
迄今为止 有争议 ;

“他所有的名声都取决于他迄今为止所对抗的各方的技巧；

[ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] - ['seldəm] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ['pleər] ,
and provincial Philidors seldom prove to be very good players ,
和 省级 - 很少 证明 到 是 非常 好的 玩家 ,

而地方菲利多队队员很少能成为非常优秀的球员。

[wen] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz] ['feəli] ['meʒəd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃes] [klʌb] ,
when their strength is fairly measured at the London Chess Club ,
什么时候 他们的 力量 是 相当 测量 在 这 伦敦 棋 俱乐部 ,

当他们在伦敦国际象棋俱乐部的实力得到公平衡量时，

[pə'tɪkjələli] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nevə(r)]
particularly such of them as come there with the reputation of having never
特别 这样的 的 他们 作为 来 那里 和 这 名声 的 拥有 绝不
[biːn] ['biːt(ə)n] .
been beaten .
到过 被打败 .

尤其是那些名声在外、从未尝败绩的选手。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
An elderly gentleman , lately returned from India ,
一个 老年 绅士 ， 最近 返回 从 印度 ,

一位最近从印度回来的老先生，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
is apt to suppose that his skill has been much impaired by the change of
是 易于 到 认为 那 他的 技能 有 到过 很多 受损 经过 这 改变 的
['klaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

他很可能会认为气候变化已经大大削弱了他的技能。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔ:z] , [wen] [hi:; hi][faindz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ,
or some other cause , when he finds , to his great surprise ,
或者 一些 其他 原因 , 什么时候 他 发现 , 到 他的 伟大的 惊喜 ,

或者由于其他原因，当他发现，令他非常惊讶的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [pleɪ] [dʌz] [nɒt] [prə'dju:s] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [tʃes] [-]
that his style of play does not produce such an alarming effect in the Chess [73]
那 他的 风格 的 玩 做 不是 生产 这样的 一个 令人担忧 影响 在 这 棋 [-]

他的下棋风格在国际象棋中并没有产生如此令人担忧的效果[73]

[klʌbz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔ:(r)]['pærɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][æt; ət] - .
Clubs of London or Paris , as it used to do at Rumbarabad .
俱乐部 的 伦敦 或者 巴黎 , 作为 它 用过的 到 做 在 - .

就像以前在伦巴拉巴德那样，伦敦或巴黎的俱乐部。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʊk] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][fɜ:st] -
When you can decidedly win , at the odds of a rook given by a first -
什么时候 你 能 绝对地 赢 , 在 这 赔率 的 一个 车 给定 经过 一个 第一的 -
[reɪt] ['pleɪə(r)] ,
rate player ,
速度 玩家 ,

当你能够以一流棋手开出的车的赔率稳操胜券时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fju:] .
you will rank among the chosen few .
你 将要 秩 之中 这 选定 很少 .

你将跻身少数精英之列。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [neɪm] ['twenti] - [faɪv] [p'ɜ:sənz] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [hu:m]
It would be very difficult to name twenty - five persons in London to whom
它 会 是 非常 难的 到 姓名 二十 - 五 人 在 伦敦 到 谁
['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] [kʊd; kəd][nɒt] ['feəli] [gɪv] [ði:z] [ɒdz] ,
Mr . Lewis could not fairly give these odds ,
先生 . 刘易斯 可以 不是 相当 给 这些 赔率 ,

在伦敦，很难列举出二十五个路易斯先生不能公平地给出这些赔率的人。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ɪts] ['bi:ɪŋ]
although there are many hundreds who would be much offended at its being
虽然 那里 是 许多 数百 WHO 会 是 很多 被冒犯了 在 它是 存在
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪt] .
supposed to be possible that any one could give them a knight .
据称 到 是 可能的 那 任何 一 可以 给 他们 一个 骑士 .

尽管有数百人会因为有人认为任何人都可以授予他们骑士称号而感到非常冒犯。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['pleɪə(r)] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [lɑ:dʒ] [ɒdz] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
A first - rate player , who is to give large odds to a stranger ,
一个 第一的 - 速度 玩家 , WHO 是 到 给 大的 赔率 到 一个 陌生人 ,

一位一流的玩家，竟然要给一个陌生人开出很高的赔率，

[dɪ'raɪvz] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm] [fɜːst] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ɔː(r)] [tuː] , [wɪð] ['ʌðə(r)]
derives great advantage from seeing him first play a game , or two , with other
衍生 伟大的 优势 从 看到 他 第一的 玩 一个 游戏 , 或者 二 , 和 其他

['pɜːsənz] .
persons .
人 .

先让他和其他人玩一两局游戏，这对他大有裨益。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɪz] [ðʌs] [ʃəʊn] ,
His style of play is thus shown ,
他的 风格 的 玩 是 因此 所示 ,

由此可见他的比赛风格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [rɪsks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ventʃəd] [ɒn] [ɪz] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd] .
and the class of risks which may be ventured on is nicely calculated .
和 这 班级 的 风险 哪个 可能 是 冒险 在 是 很好 计算 .

可以承担的风险类别也经过了精心计算。

[ðæt] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] , [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] , [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] . [-]
That which , before , might have been difficult , thus becomes comparatively easy . [74]
那 哪个 , 前 , 可能 有 到过 难的 , 因此 变成 比较 简单的 . [-]

因此，以前可能比较困难的事情，就变得相对容易了。[74]

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wel] , [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
There is as much difference between playing a game well , by correspondence ,
那里 是 作为 很多 不同之处 之间 玩耍 一个 游戏 出色地 , 经过 一致 ,

通过通信方式下棋和下棋，两者之间有着天壤之别。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [wel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
and playing one well over the board , as there is between writing a good
和 玩耍 一 出色地 超过 这 木板 , 作为 那里 是 之间 写作 一个 好的

['eseɪ] ,
essay ,
散文 ,

玩转游戏，就像写一篇好文章一样，两者之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] .
and making a good speech .
和 制作 一个 好的 演讲 .

并发表一篇精彩的演讲。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[nəʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd]
No advantages of person and voice will enable a man to become a good
不 优势 的 人 和 嗓音 将要 使能够 一个 男人 到 变得 一个 好的

['ɒrətə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]
orator if he does not understand the grammatical construction of the language in
演说者 如果 他 做 不是 理解 这 语法 建造 的 这 语言 在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] :
which he speaks :
哪个 他 说话 :

即使一个人拥有出色的外貌和嗓音，如果不了解他所使用的语言的语法结构，他也无法成为一名优秀的演说家。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] [meɪk] ['eni] [mæn][ə; eɪ] [gʊd] [tʃes] ['pleɪə(r)] ,
nor will the highest degree of ingenuity make any man a good chess player ,
也不 将要 这 最高 程度 的 独创性 制作 任何 男人 一个 好的 棋 玩家 ,

即使拥有最高的创造力，也无法使任何人成为优秀的棋手。

[ən'les] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'pɒn]
unless his preparations for the exercise of that ingenuity are made upon
除非 他的 准备工作 为了 这 锻炼 的 那 独创性 是 制成 之上
[ðə; ði] ['saʊndɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
the soundest principles of the game .
这 最响亮的 原则 的 这 游戏 .

除非他运用这种创造力所做的准备工作是建立在游戏最合理的原则之上的。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

['evri] [geɪm] ['pɜːfɪktli] [pleɪd] [θruː'aʊt] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ɪts]['neɪtʃə(r)] [drɔːn] .
Every game perfectly played throughout on both sides would be by its nature drawn .
每一个 游戏 完美 玩 自始至终 在 两个都 侧面 会 是 经过 它是 自然 绘制 .

如果双方都发挥完美，那么任何一场比赛的结果必然是平局。

[sɪns] , [ðen] ,
Since , then ,
自从 , 然后 ,

自那以后，

[ɪn] ['mætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pleər] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm]
in matches between the most celebrated players and clubs of the day some
在 比赛 之间 这 最多 著名 玩家 和 俱乐部 的 这 天 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] ,
of the games have been won and lost ,
的 这 游戏 有 到过 韩元 和 丢失的 ,

在当时最著名的球员和俱乐部之间的比赛中，有些比赛已经分出胜负。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [-]
it seems [75]
它 似乎 [-]

似乎[75]

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['betə(r)] ['pleər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn]
to follow that there might be better players than have been hitherto known
到 跟随 那 那里 可能 是 更好的 玩家 比 有 到过 迄今为止 已知
[tuː; tə][ɪg'zɪst] .
to exist .
到 存在 .

由此推断，可能存在比目前已知的更优秀的球员。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'keɪʒnəli] " [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] " [nəʊ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Most of the persons who occasionally " play at Chess " know little more than
最多 的 这 人 WHO 偶尔 " 玩 在 棋 " 知道 小的 更多的 比
[ðə; ði] [muːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
the moves and a few of the general rules of the game .
这 移动 和 一个 很少 的 这 一般的 规则 的 这 游戏 .

偶尔“下棋”的大多数人对国际象棋的了解仅限于棋步和一些基本规则。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['præktɪs] ,
Of those who have had more practice ,
的 那些 WHO 有 有 更多的 实践 ,

那些练习时间更长的人，

[sʌm; səm][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
some have acquired a partial insight into the endless variety of the
一些 有 获得 一个 部分的 洞察力 进入 这 无尽的 种类 的 这
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] ,
combinations which may be formed ,
组合 哪个 可能 是 形成 ,

有些人已经对可能形成的无穷无尽的组合方式有了初步的了解。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪntrɪkəsi] : — [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪ] ['mɒdərətli] [wel] ; [bʌt; bət] ,
and their beautiful intricacy : — a few play moderately well ; but ,
和 他们的 美丽的 复杂 : — 一个 很少 玩 中等程度 出色地 ; 但 ,

以及它们精妙绝伦的复杂结构：——少数几款演奏得还算不错；但是，

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['pleər] [meɪ] [biː; bi] ,
however small the number of good players may be ,
然而 小的 这 数字 的 好的 玩家 可能 是 ,

然而，即便优秀球员的数量很少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]
it would be difficult to find any one who , after having played a few hundred
它 会 是 难的 到 寻找 任何 一 WHO , 后 拥有 玩 一个 很少 百
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

很难找到任何一个玩过几百局游戏的人，

[wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri]
would not think it an imputation on his good sense to be considered a very
会 不是 思考 它 一个 估算 在 他的 好的 感觉 到 是 经过考虑的 一个 非常
[bæd]['pleɪə(r)] ;
bad player ;
坏的 玩家 ;

他认为，被认为球技很差并不代表他缺乏判断力；

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
— and this is the universal feeling ,
— 和 这 是 这 普遍的 感觉 ,

——这是一种普遍的感受，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'teɪnmənts] [hæv; həv] ['stʌdid]
although it is well known that men of the highest attainments have studied
虽然 它 是 出色地 已知 那 男人 的 这 最高 成就 有 研究
[tʃes] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [sək'ses] ;
Chess without great success ;
棋 没有 伟大的 成功 ;

虽然众所周知，许多成就卓著的人学习国际象棋却并未取得显著成就；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pleər] [hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [men][ɒv; əv]
and that the most celebrated players have not always been men of
和 那 这 最多 著名 玩家 有 不是 总是 到过 男人 的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tælənts] . [-]
distinguished talents . [76]
杰出的 天赋 . [-]

而且，最著名的球员并不总是才华横溢的人。[76]

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[hiː; hi] [huː] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['præktɪs] [wɪð] [faɪn] ['pleər] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]
He who after much practice with fine players remains for a long time without
他 WHO 后 很多 实践 和 美好的 玩家 遗迹 为了 一个 长的 时间 没有
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
taking his station amongst them ,
采取 他的 车站 在 他们 ,

与优秀球员一起训练多年，却始终未能跻身其中的人，

[wɪl] [faɪnd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [pɑːs] .
will find at last that there is a point which he cannot pass .
将要 寻找 在 最后的 那 那里 是 一个 观点 哪个 他 不能 经过 .

最后他会发现，有一个地方他无法通过。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][ɪn'kjʊərəbl][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][tuː; tə] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]
He is obliged to confess his incurable inferiority to players of the higher
他 是 有义务 到 承认 他的 不治之症 自卑 到 玩家 的 这 更高
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

他不得不承认自己与高水平球员相比，实力差距是无法弥补的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['iːzi] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
and he must be content with easy victories over a large majority of
和 他 必须 是 内容 和 简单的 胜利 超过 一个 大的 多数 的
[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [miːts] [wɪð] [ɪn][sə'saɪəti] . [-]
those whom he meets with in society . [77]
那些 谁 他 满足 和 在 社会 . [-]

他必须满足于轻松战胜他在社会上遇到的大多数人。[77]

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[tʃes] [həʊldz] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si'viəə] ['stʌdiz] , —
Chess holds forth to the philosopher relaxation from his severer studies , —
棋 持有 前进 到 这 哲学家 松弛 从 他的 更严重 研究 , —
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ,
to the disappointed man ,
到 这 失望的 男人 ,

国际象棋能让哲学家从严苛的学术研究中得到放松，也能让失落的人从中解脱出来。

[rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'gret] , — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [æn; ən]
relief from unavailing regret , — and to the rich and idle , an
宽慰 从 徒劳无功 后悔 , — 和 到 这 富有的 和 闲置的 , 一个
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
inexhaustible source of amusement and occupation .
取之不尽的 来源 的 娱乐 和 职业 .

摆脱无谓的遗憾，——对于富有的闲散人士来说，这是取之不尽的娱乐和消遣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['friːkwəntli] [ɜːrdʒd] [æz; əz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
It has , however , been frequently urged as an objection to the study
它 有 , 然而 , 到过 频繁地 敦促 作为 一个 异议 到 这 学习
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
of the game ,
的 这 游戏 ,

然而，这经常被用作反对研究该游戏的理由。

[ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
that no man can pursue it , with a fair prospect of becoming a good
那 不 男人 能 追求 它 , 和 一个 公平的 前景 的 成为 一个 好的
['pleɪə(r)] ,
player ,
玩家 ,

没有人能够通过追求这个目标，并有相当大的机会成为一名优秀的球员。

[wɪ'ðaʊt] [di'vəut] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]
without devoting to it much time and attention which might be more
没有 奉献 到 它 很多 时间 和 注意力 哪个 可能 是 更多的
[ˌbenɪ'fɪʃəli] [ɪm'plɔɪd] .
beneficially employed .
有益地 受雇 .

没有投入大量时间和精力，而这些时间和精力本可以用于更有益的用途。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
Although it may perhaps be true in the abstract ,
虽然 它 可能 也许 是 真的 在 这 抽象的 ,

虽然这在理论上或许是正确的，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪz][nɒt][pə(r)][ˌes'iː] [wɜːθ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
that even a high degree of skill is not per se worth the time and trouble
那 甚至 一个 高的 程度 的 技能 是 不是 每 塞 值得 这 时间 和 麻烦
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] ,
which it must have cost ,
哪个 它 必须 有 成本 ,

即使拥有高超的技能，也未必值得付出如此多的时间和精力。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] " ['mɪmɪk][steɪdʒ] " [ɒv; əv][laɪf] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [tʃes]
it should be remembered that on this " mimic stage " of life much besides chess
它 应该 是 记得 那 在 这 " 模仿 阶段 " 的 生活 很多 除了 棋
[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .
may be seen and studied with advantage .
可能 是 已见 和 研究 和 优势 .

应该记住，在人生的这个“模仿阶段”，除了国际象棋之外，还有很多其他事物也可以被观察和研究，并从中受益。

[ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][maɪnd] [meɪ] , ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ,
The real character of a man's mind may , almost always ,
这 真实的 特点 的 一个 男人的 头脑 可能 , 几乎 总是 ,

一个人的真实性格几乎总是可以……

[biː; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [-]
be known by his behaviour under the varying circumstances [78]
是 已知 经过 他的 行为 在下面 这 变化 情况 [-]

根据他在各种情况下的行为来判断[78]

[ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] .
of this most interesting game .
的 这 最多 有趣的 游戏 .

这款游戏真是太有趣了。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['luːzə(r)] ,
The triumph of the winner , and the vexation of the loser ,
这 胜利 的 这 优胜者 , 和 这 烦恼 的 这 失败者 ,

胜利者的喜悦，以及失败者的懊恼。

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kɔːsli] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋst] [ɪn'fɪəriə(r)] ['pleər] ; [ænd; ənd] ,
are often coarsely displayed amongst inferior players ; and ,
是 经常 粗略地 显示 在 下 玩家 ; 和 ,

水平较低的玩家往往会粗暴地表现出来；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [gʊd] ['pleər] ['veri] ['reəli] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] ['wiːknəs] , [stɪl] ,
although good players very rarely give way to this degrading weakness , still ,
虽然 好的 玩家 非常 很少 给 方式 到 这 降级 弱点 , 仍然 ,

虽然优秀的球员很少会屈服于这种令人沮丧的弱点，但是，

[ðə; ði] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
the good breeding of some of them , towards the end of a difficult
这 好的 选育 的 一些 的 他们 , 向 这 结尾 的 一个 难的

[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

在一场艰苦的比赛接近尾声时，其中一些球员的良好血统……

[ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] .
is not always quite perfect .
是 不是 总是 相当 完美的 .

并不总是那么完美。

[ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['veri] [mə'tɪəriəl] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm]
The temper of the student cannot fail to derive very material benefit from
这 脾气 的 这 学生 不能 失败 到 派生 非常 材料 益处 从

[ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] .
the severe discipline to which it will be subjected .
这 严重 纪律 到 哪个 它 将要 是 受 .

学生的性情必然会从他将要接受的严格纪律中获得非常实质性的益处。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [səb'mɪt]
When he begins to play well he will find that he has learnt to submit
什么时候 他 开始 到 玩 出色地 他 将要 寻找 那 他 有 学会了 到 提交

['peɪʃntli] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ;
patiently to contradiction ;
耐心 到 矛盾 ;

当他开始发挥出色时，他会发现自己已经学会了耐心地接受反驳；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that he has become convinced of the necessity of abandoning his
和 那 他 有 变得 确信 的 这 必要性 的 放弃 他的

[məʊst] ['feɪvərɪt] [skiːm] ,
most favourite schemes ,
最多 最喜欢的 方案 ,

他已经确信必须放弃他最喜欢的计划。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ]
whenever he sees that from a change of circumstances they can be no
每当 他 看到 那 从 一个 改变 的 情况 他们 能 是 不

[lɒŋgə(r)] [pə'sjuːd] [wɪð] ['seɪfti] . — [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n]
longer pursued with safety . — He will have felt the full value of using caution
更长 追击 和 安全 . — 他 将要 有 毛毡 这 满的 价值 的 使用 警告

[ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ,
and circumspection ,
和 谨慎 ,

每当他发现由于情况变化，他们无法再安全地继续追寻目标时——他就会充分体会到谨慎和周密考虑的价值。

[wen] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['dɪfɪkəlti] ,
when called upon to exercise his judgment in cases of complicated difficulty ,
什么时候 称为 之上 到 锻炼 他的 判断 在 案例 的 复杂的 困难 ,

当被要求在复杂疑难案件中运用判断力时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [-]
and he will have acquired the faculty of [79]
和 他 将要 有 获得 这 学院 的 [-]

他将获得[79]

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
fixing his undivided attention on the business in which he is engaged .
定影 他的 未分割的 注意力 在 这 商业 在 哪个 他 是 已订婚的 .

他全神贯注于自己正在从事的工作。

[ɪf] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
If such qualities of the mind are called forth and strengthened in the
如果 这样的 品质 的 这 头脑 是 称为 前进 和 加强 在 这
[pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
pursuit of a harmless and delightful recreation ,
追逐 的 一个 无害 和 愉快 娱乐 ,

如果在追求无害且令人愉悦的娱乐活动中，能够激发并增强这些心理素质，

[ðə; ði] [taɪm] ['kænɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['həʊlli] ['weɪstɪd] ,
the time cannot have been wholly wasted ,
这 时间 不能 有 到过 完全 浪费 ,

这段时间不可能完全浪费掉，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [prə'fest] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['stʌdi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]
although the professed object of study may have been only the art of
虽然 这 声称 目的 的 学习 可能 有 到过 仅有的 这 艺术 的
['gɪvɪŋ] [tʃek] - [meit] .
giving CHECK - MATE .
给予 查看 - 伴侣 .

尽管其宣称的研究对象可能只是将死对方的艺术。

[ɑ:(r)] . [pi:] .
R . P .
拉 . P .

RP

['waɪthɔ:l] , [mɑ:tʃ] , - . [-]
Whitehall , March , 1839 . [81]
白厅 , 行进 , - . [-]

白厅，1839 年 3 月。[81]

['mæksɪmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS AND HINTS
格言 和 提示

格言和提示

[ɒn]
ON
在

在

['ʃu:tɪŋ]
SHOOTING
射击

射击

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['mætəz] . [-]
OTHER MATTERS . [82]
其他 事情 . [-]

其他事项。[82]

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['tʃæntri] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [-]
Drawn by the late Sir Francis Chantrey , R . A . [83]
绘制 经过 这 晚的 先生 弗朗西斯 钱特雷 , 拉 . 一个 . [-]

由已故皇家艺术学院院士弗朗西斯·钱特里爵士[83]绘制

['mæksɪmz][ænd; ənd] [hɪnts]
MAXIMS AND HINTS
格言 和 提示

格言和提示

[ɒn]
ON
在

在

['ʃuːtɪŋ] , &
SHOOTING , &
射击 , &

射击，&

[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

[ai] .
I .
我 .

我。

[let] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɒg][ɪz] [ɪn'trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi]
Let the person to whose care a young dog is intrusted for education be
让 这 人 到 谁 关心 一个 年轻的 狗 是 受托人 为了 教育 是
['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['trʌmpɪt] ,
furnished with an instrument like a short trumpet ,
提供 和 一个 乐器 喜欢 一个 短的 喇叭 ,

应当为受托训练幼犬的人配备类似短号的乐器。

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] ;
which produces a few harsh and discordant notes ;
哪个 产 一个 很少 残酷的 和 不和谐的 笔记 ;

这会发出一些刺耳不和谐的声音；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][dɒg] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs]
and whenever it may be necessary to correct the dog , in order to enforce
和 每当 它 可能 是 必要的 到 正确的 这 狗 , 在 命令 到 执行
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

并且，在必要时纠正狗的行为，以强制其服从。

[let] [sʌtʃ] [kə'rekʃn] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
let such correction be accompanied by the noise of this instrument rather than
让 这样的 更正 是 伴随 经过 这 噪音 的 这 乐器 相当 比
[baɪ] " [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [miːn] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [sʌtʃ]
by " the thundering voice and threatening mien " usually employed on such
经过 " 这 雷鸣 嗓音 和 威胁 面容 " 通常 受雇 在 这样的
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

这样的纠正应该伴随着这种乐器发出的声音，而不是像通常在这种情况下那样，伴随着“雷鸣般的声音和威胁的神情”。

[wen] [ðə; ði] [dɔːgz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] [kəm'plitɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
When the dog's education has been properly completed under this system ,
什么时候 这 狗的 教育 有 到过 适当地 完全的 在下面 这 系统 ,

当狗狗按照这套体系完成训练后,

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː]
although you may be comparatively a stranger to him on first taking him into
虽然 你 可能 是 比较 一个 陌生人 到 他 在 第一的 采取 他 进入
[ðə; ði] [-]
the [84]
这 [-]

尽管你一开始可能对他来说比较陌生，但把他带进了[84]

[fiːld] ,
field ,
场地 ,

场地,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['ɪnstrəmənt]
you will find that by carrying with you a duplicate of the unmusical instrument
你 将要 寻找 那 经过 携带 和 你 一个 复制 的 这 不音乐的 乐器
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [vɔɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
you will have his master's voice in your pocket ,
你 将要 有 他的 硕士学位 嗓音 在 你的 口袋 ,

你会发现，只要随身携带一件与原乐器相同的复制品，你就能把他的主人的声音装进口袋里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]
and you will be able at once to make a very commanding impression upon
和 你 将要 是 有能力的 在 一次 到 制作 一个 非常 指挥 印象 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这样你就能立刻给他留下非常深刻的印象。

[baɪ] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [təʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn]
by sounding a few of the harsh and discordant tones which he has been
经过 听起来 一个 很少 的 这 残酷的 和 不和谐的 音调 哪个 他 有 到过
[tɔːt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
taught to fear and obey .
教授 到 害怕 和 服从 .

他发出了一些他从小就被教导要恐惧和服从的刺耳、不和谐的声音。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] ,
You must not insist upon its being admitted without dispute ,
你 必须 不是 坚持 之上 它是 存在 承认 没有 争议 ,

你不应坚持要求对方毫无异议地承认此事。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['meɪkə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
that the man who made your gun is the best maker in London .
那 这 男人 WHO 制成 你的 枪 是 这 最好的 制造商 在 伦敦 .

给你造枪的那个人是伦敦最好的枪匠。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gʌnˌmeɪkə] .
This town is a very large place , and it contains a great many gunmakers .
这 镇 是 一个 非常 大的 地方 , 和 它 包含 一个 伟大的 许多 枪械制造商 .

这个城镇非常大，而且有很多枪械制造商。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [stændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] " [ðæt]
You must also remember that it " stands within the prospect of belief " that
你 必须 还 记住 那 它 " 站立 之内 这 前景 的 信仰 " 那
[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [gʊd]
there may be other persons who think themselves as competent to select a good
那里 可能 是 其他 人 WHO 思考 他们自己 作为 胜任的 到 选择 一个 好的
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

你还必须记住，并非完全不可能，可能还有其他人认为自己有能力挑选一把好枪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [wel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
and to shoot well with it afterwards as you are .
和 到 射击 出色地 和 它 然后 作为 你 是 .

之后你也能用它拍出好照片。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)]['juːzɪŋ][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɒdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
In like manner , although you may prefer using one kind of wadding to another ,
在 喜欢 方式 , 虽然 你 可能 更喜欢 使用 一 种类 的 棉絮 到 其他 ,
[ɔː(r)] [meɪ] [-]
or may [85]
或者 可能 [-]

同样地，虽然你可能更喜欢使用一种填充物而不是另一种，或者可能[85]

[pə'hæps] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)] [ʃuːz] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [leɪst] [buːts]
perhaps like to wear shoes and gaiters rather than trousers and laced boots
也许 喜欢 到 穿 鞋 和 绑腿 相当 比 裤子 和 系带 靴子
,
,
,

或许更喜欢穿皮鞋和绑腿，而不是长裤和系带靴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
you must not suppose that every man who takes the liberty of forming a
你 必须 不是 认为 那 每一个 男人 WHO 需要 这 自由 的 成型 一个
['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [jɔːz] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['bʌŋglə(r)] .
different opinion from yours on these subjects is a mere bungler .
不同的 观点 从 你的 在 这些 主题 是 一个 仅仅 笨蛋 .

你不能认为所有在这些问题上持有与你不同意见的人都是庸才。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ'evə(r)] ['stedi] [jɔː(r); jə(r)]['pɔɪntə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɒg] .
However steady your pointer may be , remember that he is but a dog .
然而 稳定的 你的 指针 可能 是 , 记住 那 他 是 但 一个 狗 .

无论你的指示犬多么稳健，记住它终究只是一条狗。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə][rʌn]['ɑːftə(r)][wʌn][heə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['wuːndɪd]
If you encourage him to run after one hare because it has been wounded
如果 你 鼓励 他 到 跑步 后 一 野兔 因为 它 有 到过 受伤
[baɪ] [jɔː'self] ,
by yourself ,
经过 你自己 ,

如果你鼓励他去追一只被你弄伤的兔子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] [ʃɒt]
you must not be angry with him for chasing another which may be shot
你 必须 不是 是 生气的 和 他 为了 追逐 其他 哪个 可能 是 射击

[æt; ət][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
at by your friend .
在 经过 你的 朋友 .

你不应该因为他追逐另一个可能被你的朋友开枪射击的人而生他的气。

['keɪnaɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] .
Canine flesh and blood cannot bear this .
犬类 肉 和 血 不能 熊 这 .

犬类的血肉之躯无法承受这一切。

[viː] .
V .
V .

五、

[ɔː'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒentlmən] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Although you may be a very agreeable gentleman , generally speaking ,
虽然 你 可能 是 一个 非常 同意 绅士 , 一般来说 请讲 ,

虽然你可能是一位非常和蔼可亲的绅士，但总的来说，

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [pə'tɪkjələli] [səʊ] ,
you will choose an unlucky moment for making yourself particularly so ,
你 将要 选择 一个 倒霉 片刻 为了 制作 你自己 特别 所以 ,

你会选择一个不吉利的时刻，让自己变得格外不吉利。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɒn][sʌm; səm][faɪn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ˌvɒlən'tɪə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [tuː]
if you should on some fine morning after breakfast volunteer to accompany two
如果 你 应该 在 一些 美好的 早晨 后 早餐 志愿者 到 陪伴 二

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [-]
of your friends who are preparing [86]
的 你的 朋友们 WHO 是 准备 [-]

如果你在某个晴朗的早晨，早餐后自愿陪同你的两个朋友准备[86]

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['pɑːtrɪdʒ] - ['ʃuːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
to leave the house for a day's partridge - shooting without any expectation
到 离开 这 房子 为了 一个 天 鹧鸪 - 射击 没有 任何 期待

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .
of being joined by a third person .
的 存在 加入 经过 一个 第三 人 .

独自一人出门去打一天的鹧鸪，并不期待有第三个人同行。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz]
When you are obliged to walk on the left - hand side of a man who carries
什么时候 你 是 有义务 到 走 在 这 左边 - 手 边 的 一个 男人 WHO 携带

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [tuː] [ləʊ] ,
the muzzle of his gun too low ,
这 枪口 的 他的 枪 也 低的 ,

当你被迫走在一个枪口放得太低的男人左侧时，

[duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] [pə'laɪt][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]['hæbɪt] .
do not be so very polite as to take no notice of this dangerous habit .
做 不是 是 所以 非常 有礼貌的 作为 到 拿 不 注意 的 这 危险的 习惯 .

不要因为太有礼貌而对这种危险的习惯视而不见。

[hiː; hi] [wɪl] , [pə'hæps] , [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [ə'fendɪd] [wen] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)]
He will , perhaps , appear quite offended when you venture to question your
他 将要 , 也许 , 出现 相当 被冒犯了 什么时候 你 风险投资 到 问题 你的
['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .
perfect safety .
完美的 安全 .

当你质疑自己绝对安全时，他或许会显得非常生气。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
But be that as it may ,
但 是 那 作为 它 可能 ,

但即便如此，

[jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːfli] [ʌn'plez(ə)nt] [waɪlst] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [stɛərd]
your position was so awfully unpleasant whilst you were constantly stared
你的 位置 曾是 所以 非常 令人不快的 而 你 是 不断地 凝视
[æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)]
at by the eyes of a double - barrelled gun that your friend's looking rather
在 经过 这 眼睛 的 一个 双倍的 - 桶装 枪 那 你的 朋友们 寻找 相当
[krɒs] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɒnsɪkwəns] .
cross at you is a matter of much less consequence .
叉 在 你 是 一个 事情 的 很多 较少的 结果 .

你的处境非常糟糕，而且你一直被一把双管猎枪的枪口盯着，所以你的朋友对你有点生气这件事就显得无关紧要了。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋst] [haɪ] ['tɜːnɪps] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]
When a long search amongst high turnips has been made , at your particular
什么时候 一个 长的 搜索 在 高的 萝卜 有 到过 制成 , 在 你的 特别的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

经过长时间在高大的萝卜丛中搜寻，应您的特别要求，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'rəʊniəsli] [sə'pəʊz] [ðæt] [-]
for a bird which you erroneously suppose that [87]
为了 一个 鸟 哪个 你 错误地 认为 那 [-]

对于你错误地认为的鸟类[87]

[juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] (['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz])
you have brought down , and which (naturally enough under such circumstances)
你 有 带来 向下 , 和 哪个 (自然 足够的 在下面 这样的 情况)
['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] ,
cannot be found ,
不能 是 成立 ,

你已经将其取下，而（在这种情况下，自然是找不到的）

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [rɪ'triːvə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [nəʊz] ,
you must not say that your friend's retriever has a very bad nose ,
你 必须 不是 说 那 你的 朋友们 寻回犬 有 一个 非常 坏的 鼻子 ,

你不能说你朋友的寻回犬嗅觉很差。

[ɔː(r)] ['fænsi] [ðæt] " [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['trɪgə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [stɪl] [ə'laɪv] ,
or fancy that " poor old Trigger , if he had been still alive ,
或者 想要 那 " 贫穷的 老的 扳机 , 如果 他 有 到过 仍然 活 ,

或者想象一下，“可怜的老特里格，如果他还活着的话”，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːd] .
could have easily found the bird .
可以 有 容易地 成立 这 鸟 .

本来很容易就能找到那只鸟。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]
Should a farmer's boy come running to you with a partridge which he has
应该 一个 农民的 男生 来 跑步 到 你 和 一个 鹧鸪 哪个 他 有
['leɪtli] [pɪkt] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fiːld] ,
lately picked up after seeing it fall in the next field ,
最近 挑选 向上 后 看到 它 落下 在 这 下一个 场地 ,

如果一个农家男孩跑来，手里拿着一只鹧鸪，这只鹧鸪是他刚从隔壁田里捡到的，

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɑːmz] [wɪl] [pə'hæps] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
your companion in arms will perhaps assure you that this bird can be no other
你的 伴侣 在 武器 将要 也许 保证 你 那 这 鸟 能 是 不 其他
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət] ,
than that which he shot at ,
比 那 哪个 他 射击 在 ,

你的同伴或许会向你保证，这只鸟肯定就是他射中的那只。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [pɑːst]
as you may remember , immediately after you had both of you passed
作为 你 可能 记住 , 立即地 后 你 有 两个都 的 你 通过了
[θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [hedʒ] ,
through the last hedge ,
通过 这 最后的 对冲 ,

你可能还记得，你们俩穿过最后一道树篱之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于垂钓、象棋、射击和其他方(Maxims and Hints on Angling, Chess,)
第3/3页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sɔː] ['flaɪɪŋ] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] ['wuːndɪd] ,
and which he afterwards saw flying very low , and very badly wounded ,
和 哪个 他 然后 锯 飞行 非常 低的 , 和 非常 糟糕 受伤 ,

后来他看到那架飞机飞得很低，而且伤得很重。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] .
exactly in the direction which the boy has come from .
确切地 在 这 方向 哪个 这 男生 有 来 从 .

正好朝着男孩来的方向走去。

[æn; ən] [ˌɒnfɒn] - [laɪk] [ðɪs] ['seldəm] [weɪts] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] . [-]
An enfant trouvé like this seldom waits long for a father to adopt it . [88]
一个 孩子 - 喜欢 这 很少 等待 长的 为了 一个 父亲 到 采纳 它 . [-]

像这样的流浪儿很少会等很久才被父亲收养。[88]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['sʌmtaɪmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [gʌn] - [brɪg] ,
Sometimes towards the end of a fatiguing day , when you feel like an overloaded gun - brig ,
有时 向 这 结尾 的 一个 令人疲惫的 天 , 什么时候 你 感觉 喜欢 一个 过载 枪 - 布里格 ,

有时在疲惫的一天即将结束时，当你感觉自己像一辆超负荷运转的炮车时，

['leɪbərɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] ,
labouring against a heavy sea of turnips ,
劳动 反对 一个 重的 海 的 萝卜 ,

费力地对抗着堆积如山的萝卜，

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [ɪ'spaɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][nɪə(r)] [ə; eɪ] [hedʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
you may perchance espy a large covey of partridges in the act of settling near a hedge a long way before you .
你 可能 或许 间谍 一个 大的 蜂群 的 鹧鸪 在 这 行为 的 安顿 靠近 一个 对冲 一个 长的 方式 前 你 .

你或许会偶然发现一大群鹧鸪在你前方很远的地方，正准备在树篱附近安营扎寨。

[sə'pəʊzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['spɔːtsmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn][ðæn; ðən] [jɔː'self] ,
Supposing in such case that your brother sportsman should be a much younger man than yourself ,
假如 在 这样的 案件 那 你的 兄弟 运动员 应该 是 一个 很多 年轻 男人 比 你自己 ,

假设在这种情况下，你的运动员兄弟比你年轻得多，

[ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðiːz] [bɜːdz] ,
and yet should not have also seen these birds ,
和 然而 应该 不是 有 还 已见 这些 鸟类 ,

然而，我本不应该看到这些鸟的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['pruːd(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪm]
it is not always quite prudent that you should announce the fact to him
它 是 不是 总是 相当 谨慎 那 你 应该 宣布 这 事实 到 他
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

你不一定要立即把这件事告诉他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] , [pə'hæps] ,
If you wish to have a shot at them , you would , perhaps ,
如果 你 希望 到 有 一个 射击 在 他们 , 你 会 , 也许 ,

如果你想尝试一下，或许你会......

[duː; də] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] [hæv; həv] [bɔːn] [juː; jʊ]
do well to say nothing about them till your weary limbs have borne you
做 出色地 到 说 没有什么 关于 他们 直到 你的 厌倦 四肢 有 出生 你
[ʌn'hʌrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] ['kwestʃən] .
unhurried a little nearer to the hedge in question .
不慌不忙 一个 小的 更近 到 这 对冲 在 问题 .

最好什么也别说，直到你疲惫的身躯带着你慢慢地、不慌不忙地走到那道树篱附近。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ruːl] [ɒv; əv] - [priːɔrɛs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'vɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɜːnɪp] - [fiːld] .
The good old rule of seniores priores is sometimes reversed in a large turnip - field .
这 好的 老的 规则 的 - 普赖雷斯 是 有时 反转 在 一个 大的 芜菁 - 场地 .

在大片萝卜地里，古老的“先辈”规则有时会被颠倒过来。

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] ['nevə(r)] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]
In the case of a double shot a gamekeeper never hesitates an instant in
在 这 案件 的 一个 双倍的 射击 一个 猎场管理员 绝不 犹豫 一个 立即的 在
[dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [-]
deciding whether [89]
决定 无论 [-]

如果发生双重射击，猎场管理员会毫不犹豫地决定是否[89]

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [gʌn] [ɔː(r)][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] , ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]
the bird was killed by his master's gun or by another person's , fired at the
这 鸟 曾是 被杀 经过 他的 硕士学位 枪 或者 经过 其他 人的 , 被解雇 在 这
[seɪm] ['məʊmənt] .
same moment .
相同的 片刻 .

这只鸟是被主人的枪或另一个人的枪同时射杀的。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [wɪð] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
When you are making your way through a thick wood with too large a party ,
什么时候 你 是 制作 你的 方式 通过 一个 厚的 木头 和 也 大的 一个 派对 ,

当你带着一大群人穿过茂密的树林时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][skəuldid][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
it is better that you should be scolded by some of your friends because
它 是 更好的 那 你 应该 是 责骂 经过 一些 的 你的 朋友们 因为
[juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð] ['veri] ['friːkwənt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ləʊ'kæləti] ,
you trouble them with very frequent notice of your individual locality ,
你 麻烦 他们 和 非常 频繁 注意 的 你的 个人 地点 ,

你最好被一些朋友责备一下，因为你经常向他们透露你的行踪，给他们添麻烦。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] .
than that you should be shot by any of them because you do not .
比 那 你 应该 是 射击 经过 任何 的 他们 因为 你 做 不是 .

与其因为你没有这样做而被他们中的任何一个枪杀，不如让你被他们中的任何一个枪杀。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bə't(j)uː] ,
On the day of a great battue ,
在 这 天 的 一个 伟大的 战斗 ,

在一场大战爆发之日，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ([nɒt][juː; jʊ]) [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
if one of the party (not you) should shoot much better than the others ,
如果 一 的 这 派对 (不是 你) 应该 射击 很多 更好的 比 这 其他的 ,

如果队伍中某位成员（不是你）的枪法比其他人好得多，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [tʃɑːns] [biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ([æz; əz] [sʌtʃ] ['mætəz]
and if this should by chance be talked of after dinner (as such matters
和 如果 这 应该 经过 机会 是 谈话 的 后 晚餐 (作为 这样的 事情
['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)]) ,
sometimes are) ,
有时 是) ,

如果饭后碰巧谈到这件事（这类事情有时会发生），

[duː; də][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['veri] [lɑːdʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [heəz] [ænd; ənd] ['feznt] [kɪld]
do not say much about the very large number of hares and pheasants killed
做 不是 说 很多 关于 这 非常 大的 数字 的 野兔 和 野鸡 被杀
[baɪ][juː; jʊ] — [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] . [-]
by you — on some other occasion . [90]
经过 你 — 在 一些 其他 场合 . [-]

不要过多提及你在其他场合杀死的大量的野兔和野鸡。[90]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ɪf] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] [fɒks] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When you are shooting in a wood , if some hungry fox , in pursuit of his
什么时候 你 是 射击 在 一个 木头 , 如果 一些 饥饿的 狐狸 , 在 追逐 的 他的
[preɪ] ,
prey ,
猎物 ,

当你在树林里射击时，如果遇到一只饥饿的狐狸正在追逐猎物，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ,
should chance to cross your path ,
应该 机会 到 叉 你的 小路 ,

如果有机会与你相遇，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn][ðə; ði] " [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] " [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
it depends entirely upon the " custom of the country " whether you ought to
它 取决于 完全 之上 这 " 风俗 的 这 国家 " 无论 你 应该 到
[kɪl] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
kill him or not .
杀 他 或者 不是 .

是否应该杀了他，完全取决于“该国的习俗”。

[bɒb] [ʃɔːt] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪst] , " [wen] [ɪn] [daʊt] , [wɪn][ðə; ði] [trɪk] .
Bob Short says , in his Rules for Whist , " When in doubt , win the trick .
鲍勃 短的 说道 , 在 他的 规则 为了 惠斯特 , " 什么时候 在 怀疑 , 赢 这 诡计 .

鲍勃·肖特在他的惠斯特牌规则中写道：“犹豫不决时，赢下这一局。”

" [ˌɛksˌaɪˈviː] .
" XIV .
" 十四 .

“十四.

[ˈnevə(r)][ɑːsk] [bɪˈfɔːhænd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [heəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ˈɪntuː]
Never ask beforehand whether or not you are to shoot hares in the cover into
绝不 问 预先 无论 或者 不是 你 是 到 射击 野兔 在 这 覆盖 进入
[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] ,
which you are going ,
哪个 你 是 去 ,

永远不要事先询问你进入的灌木丛中是否可以射杀野兔。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ʃuːt] [wʌn][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but never shoot one after you have been told not to do so .
但 绝不 射击 一 后 你 有 到过 讲述 不是 到 做 所以 .

但切勿在被告知不要开枪后开枪。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈɒptɪk(ə)l] [dɪˈluːʒn] [ˈɒf(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
A singular species of optical delusion often takes place in the case of a man
一个 单数 物种 的 光学的 错觉 经常 需要 地方 在 这 案件 的 一个 男人
[ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊdkɒk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʌvə(r)] .
shooting at a woodcock in a thick cover .
射击 在 一个 鹬 在 一个 厚的 覆盖 .

一种特殊的视觉错觉现象经常发生在男人向茂密灌木丛中的丘鹬射击时。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃuːtərz] [aɪ] , [ðə; ði][bɜːd]
According to the impression said to be made upon the shooter's eye , the bird
根据 到 这 印象 说 到 是 制成 之上 这 射手的 眼睛 , 这 鸟
[əˈpɪəz] [tuː; tə] [-]
appears to [91]
出现 到 [-]

根据射手眼睛所看到的印象，这只鸟看起来[91]

[fɔːl] [ded] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [faʊnd] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
fall dead more frequently than he can afterwards be found — so that the
落下 死的 更多的 频繁地 比 他 能 然后 是 成立 — 所以 那 这
[truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
truth of this appearance must never be relied on when the evidence of the
真相 的 这 外貌 必须 绝不 是 依赖 在 什么时候 这 证据 的 这
[bɜːd] [hɪm'self] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
bird himself cannot be brought forward to support it .
鸟 他自己 不能 是 带来 向前 到 支持 它 .

它经常突然死亡，但之后却又无法被找到——因此，当无法拿出鸟本身的证据来支持时，这种现象的真实性绝不能相信。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɒn] [ə; eɪ][grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
On a grand occasion you need not always trouble yourself to keep an account
在 一个 盛大 场合 你 需要 不是 总是 麻烦 你自己 到 保持 一个 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hed] [kɪld] [baɪ][juː; jʊ] ,
of the number of head killed by you ,
的 这 数字 的 头 被杀 经过 你 ,

在盛大的场合，你不必总是费心去统计你杀了多少人。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
particularly if you do not dine with the party on that day ; because ,
特别 如果 你 做 不是 用餐 和 这 派对 在 那 天 ; 因为 ,

尤其是如果你当天没有和他们一起用餐的话；因为，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] [brɔːt] [həʊm] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd]
in your absence , the total number brought home may perhaps be accounted
在 你的 缺席 , 这 全部的 数字 带来 家 可能 也许 是 已记录
[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
for after dinner ,
为了 后 晚餐 ,

你不在的时候，晚餐后或许可以统计一下带回家的总数。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [[dʒiː]] [pə'fɔːmənsɪz] . [
without any reference being made to the amount of your [G] performances . [
没有 任何 参考 存在 制成 到 这 数量 的 你的 [G] 表演 . [
-]
92]
-]

没有提及你的[G]表演次数。[92]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ([hɔrɛskoʊ] [rɛfɝənz]) [ɪn][ə; eɪ] ['dentists] [tʃeə(r)] ,
When you sit down (horresco referens) in a dentist's chair ,
什么时候 你 坐 向下 (霍雷斯科 参考文献) 在 一个 牙医 椅子 ,

当你坐在牙医椅上时，

[[eɪtʃ]] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [kliːnd] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ,
[H] in order to have your teeth cleaned , and point out to him ,
[H] 在 命令 到 有 你的 牙齿 已清洗 , 和 观点 出去 到 他 ,

[H] 为了洗牙，并向他指出，

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] ;
with fear and trembling , one of them which you think must be drawn ;
和 害怕 和 发抖 , 一 的 他们 哪个 你 思考 必须 是 绘制 ;

战战兢兢地，抽出你认为必须抽出的那一张；

— [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [stɒpt] ,
— if he should tell you that the tooth can be easily stopped ,
— 如果 他 应该 告诉 你 那 这 齿 能 是 容易地 停止 ,

—如果他告诉你这颗牙很容易拔除，

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and may still be of much service to you ,
和 可能 仍然 是 的 很多 服务 到 你 ,

而且可能仍然对您大有帮助，

[duː; də][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ˌðeərə'pɒn] [fiːl] [kwaɪt][bəʊld][ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
do not immediately thereupon feel quite bold and very comfortable .
做 不是 立即地 于是 感觉 相当 大胆的 和 非常 舒服的 .

不要立刻感到相当大胆和非常自在。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['fɜːðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] , [pə'hæps] , [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] ['kwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ]
After a moment's further inspection he may , perhaps , add very quietly , in a
后 一个 瞬间 更远 检查 他 可能 , 也许 , 添加 非常 悄悄 , 在 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [sə'lɪləkwi] ,
kind of whispering soliloquy ,
种类 的 耳语 独白 ,

经过片刻的仔细审视，他或许会非常平静地，以一种低声独白的方式补充道：

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
" Here are two others which must be removed .
" 这里 是 二 其他的 哪个 必须 是 已移除 .

“还有两个必须删除。”

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" XVIII .
" 十八 .

“十八.

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɒp] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [hɔːs] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪŋz] [hed] "
If you should stop , with a tired horse , at the door of the " King's Head "
如果 你 应该 停止 , 和 一个 疲劳的 马 , 在 这 门 的 这 " 国王学院 头 "
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

如果你骑着疲惫的马，在任何地方的“国王之首”酒吧门口停了下来，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊɪŋ] ['lændlɔːd] [ˌðeər'ɒv] , [ðæt] ,
and should say to the bowing landlord thereof , that ,
和 应该 说 到 这 鞠躬 房东 其中 , 那 ,

并应告诉那卑躬屈膝的房东，

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [juː; jʊ]
unless you can find some other means of pursuing your journey , you
除非 你 能 寻找 一些 其他 方法 的 追求 你的 旅行 , 你
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [-]
shall be [93]
将 是 [-]

除非你能找到其他继续你旅程的方法，否则你将会[93]

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪz] [ɪ'miːdiətli] ,
obliged to have a chaise immediately ,
有义务 到 有 一个 躺椅 立即地 ,

必须立即提供一张躺椅，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəʊtʃ] ,
you must not expect to be told by him that a very good coach ,
你 必须 不是 预计 到 是 讲述 经过 他 那 一个 非常 好的 教练 ，

你不能指望他会告诉你，一位非常优秀的教练，

[wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] " [red] ['laɪən] , " ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] ,
which is going your way , will change horses at the " Red Lion , " nearly opposite ,
哪个 是 去 你的 方式 ， 将要 改变 马匹 在 这 " 红色的 狮子 ， " 几乎 对面的 ，

往你这边走，会在"红狮"酒馆换马，酒馆就在对面不远处。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .
in less than ten minutes .
在 较少的 比 十 分钟 .

不到十分钟。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Should this be the real state of the case ,
应该 这 是 这 真实的 状态 的 这 案件 ，

如果这才是案件的真实情况，

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
he will feel that he has no time to lose ; and therefore ,
他 将要 感觉 那 他 有 不 时间 到 失去 ； 和 所以 ，

他会觉得时间紧迫，不容浪费；因此，

['ɪnstəntli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [bel] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laʊdə] [piːl]
instantly seizing the handle of the hostler's bell , and ringing a louder peal
即刻 抓住 这 处理 的 这 - 钟 ， 和 铃声 一个 更大声 皮尔

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ，

他立刻抓住马夫铃铛的把手，摇响了比平时更响亮的铃声。

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,
he will at once show you into a back parlour ,
他 将要 在 一次 展示 你 进入 一个 后退 客厅 ，

他会立刻带你到后面的客厅里，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ʃeɪz] [kæn; kən][biː; bi][gɒt] ['redi]
for fear that you should see the coach before a chaise can be got ready
为了 害怕 那 你 应该 看 这 教练 前 一个 躺椅 能 是 得到 准备好

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

恐怕在你还没坐上马车之前，就已经看到教练了。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɒf(ə)n] , [mɔː(r)] - , [ɒn][ðə; ði][bɒks]
Should it have been your fate to travel often , more majorum , on the box
应该 它 有 到过 你的 命运 到 旅行 经常 ， 更多的 - ， 在 这 盒子

[ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
of a stage - coach ,
的 一个 阶段 - 教练 ，

如果你的命运注定要经常旅行，那就多用马约鲁姆酒，坐在驿马车的车厢里。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['kəʊtʃmən] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] ,
more than one coachman has probably told you a story , two miles long ,
更多的 比 一 马车夫 有 大概 讲述 你 一个 故事 ， 二 英里 长的 ，

可能不止一个马车夫给你讲过长达两英里的故事。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [meə(r)] [səʊ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ]
about some mare so vicious and unmanageable that she had been rejected by
关于 一些 母马 所以 恶毒 和 难以控制 那 她 有 到过 拒绝 经过
['evri] ['ʌðə(r)] ['kəʊtʃmən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
every other coachman on the road ,
每一个 其他 马车夫 在 这 路 ,

据说有一匹母马，性情凶猛，难以驯服，以至于路上所有的马车夫都拒绝驾驭它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and that nobody but himself had ever been able to drive her ,
和 那 无人 但 他自己 有 曾经 到过 有能力的 到 驾驶 她 ,
['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [-]
saying at the same [94]
说 在 这 相同的 [-]

而且除了他自己，没有人能够驾驶她，同时说道[94]

[taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
time , " She is now , as you see , Sir , as quiet as a lamb .
时间 , " 她 是 现在 , 作为 你 看 , 先生 , 作为 安静的 作为 一个 羊肉 .

"正如您所见，先生，她现在像羔羊一样安静。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] ,
" You must not believe all this ,
" 你 必须 不是 相信 全部 这 ,

你千万不要相信这一切，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['veri] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [kɪks] ['sʌmtaɪmz] ,
although it may perhaps be very true that the mare kicks sometimes ,
虽然 它 可能 也许 是 非常 真的 那 这 母马 踢 有时 ,

虽然母马有时踢人可能是事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['kəʊtʃmən] .
and that the man is not a bad coachman .
和 那 这 男人 是 不是 一个 坏的 马车夫 .

而且这个人并不是一个糟糕的马车夫。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri]
Although our friend the coachman is supposed to have been so very
虽然 我们的 朋友 这 马车夫 是 据称 到 有 到过 所以 非常
[kə'mjuːnɪkətɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
communicative to you on the last occasion ,
沟通 到 你 在 这 最后的 场合 ,

虽然我们那位马车夫朋友上次应该和你非常健谈，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] ['iːkwəli] [səʊ] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] ,
he may not perhaps be equally so on all others : for instance , if ,
他 可能 不是 也许 是 同样地 所以 在 全部 其他的 : 为了 实例 , 如果 ,

他或许对其他人并非同样如此：例如，如果，

[wen] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz] ['hevɪli] ['leɪdn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
when the roads are very bad , and the coach is heavily laden , he should ,
什么时候 这 道路 是 非常 坏的 , 和 这 教练 是 重度 满载 , 他 应该 ,

当路况非常糟糕，而且客车满载时，他应该......

[nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [steɪdʒ] , [pʊl] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['tɜːnpaɪk] ,
near the end of a difficult stage , pull up at some turnpike ,
靠近 这 结尾 的 一个 难的 阶段 , 拉 向上 在 一些 收费公路 ,

在一段艰难赛程的尾声，驶入某个收费公路。

[ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'pærəntli] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæd] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][lɒst]['pɑːs(ə)l] ,
and enter into a long talk apparently about a bad shilling or a lost parcel ,
和 进入 进入 一个 长的 讲话 显然 关于 一个 坏的 先令 或者 一个 丢失的 包裹 ,

然后开始长时间的谈话，表面上是关于一笔亏本的先令或者丢失的包裹，

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
he is very likely not to explain to you and the other passengers that his
他 是 非常 可能 不是 到 解释 到 你 和 这 其他 乘客 那 他的
['riːəl]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['stɒpɪŋ] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest]
real reason for thus stopping is because his horses are so much distressed
真实的 原因 为了 因此 停止 是 因为 他的 马匹 是 所以 很多 苦恼
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][graʊnd] .
that they would otherwise be scarcely able to reach the end of their ground .
那 他们 会 否则 是 几乎 有能力的 到 抵达 这 结尾 的 他们的 地面 .

他很可能不会向你和其他乘客解释，他停车的真正原因是他的马匹非常痛苦，如果不停车，它们几乎无法到达牧场的尽头。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][held][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [-]
The conference at the gate is held in order to facilitate the ratification [95]
这 会议 在 这 门 是 握住 在 命令 到 促进 这 批准 [-]

召开大门会议是为了促进批准[95]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
of the treaty for fresh horses to be exchanged in the next town .
的 这 条约 为了 新鲜的 马匹 到 是 交换 在 这 下一个 镇 .

条约规定，将在邻镇交换新的马匹。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] " [ðə; ði] [kəʊtʃ] [daɪnz] , " [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['beikəz]
On arriving at the place where " the coach dines , " walk to the nearest baker's
在 抵达 在 这 地方 在哪里 " 这 教练 餐厅 , " 走 到 这 最近的 面包师的
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

到达"马车用餐的地方"后，步行前往最近的面包店，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['hʌŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['mænə(r)] .
and there satisfy your hunger in a wholesome manner .
和 那里 满足 你的 饥饿 在 一个 健康 方式 .

在那里，你可以用健康的方式满足你的饥饿感。

[æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt]
At the dinner which is prepared for the passengers it frequently happens that
在 这 晚餐 哪个 是 准备 为了 这 乘客 它 频繁地 发生 那
[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eni] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['leɪtli] ,
if there should have been any cock - fighting in the town lately ,
如果 那里 应该 有 到过 任何 公鸡 - 斗争 在 这 镇 最近 ,

在为乘客准备的晚餐上，经常会出现这样的情况：如果镇上最近发生过斗鸡事件，

[[ai]]
[I]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lu:zə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['bæt(ə)l] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪld] [faul] ;
the winner and the loser of the last battle appear at the top of the table as a couple of boiled fowls ;
这 优胜者 和 这 失败者 的 这 最后的 战斗 出现 在 这 顶部 的 这 桌子 作为 一个 夫妻 的 煮沸 家禽 ;

上一场战斗的胜者和败者以两只煮熟的家禽的形象出现在桌子的顶端；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊst] [gu:s] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [əʊld] ['gændə(r)] ,
and whenever there is a roast goose at the bottom , it is probably some old gander ,
和 每当 那里 是 一个 烤 鹅 在 这 底部 , 它 是 大概 一些 老的 鹅 ,

而如果底部有一只烤鹅，那它很可能是一只老雄鹅。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
who , after having lived for many years in the parish ,
WHO , 后 拥有 居住地 为了 许多 年 在 这 教区 ,

他在教区生活多年后，

[ɪz] [æt; ət] [lɑ:st] [bɪ'kʌm] [səʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] " ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] . " [-]
is at last become so poor that he is obliged to be " taken into the house . " [96]
是 在 最后的 变得 所以 贫穷的 那 他 是 有义务 到 是 " 已采取 进入 这 房子 . " [-]

最终，他穷得不得不“被收留到家里”。[96]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['klevə(r)] , [du:; də] [nɒt] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [tu:] ['kləʊsli] [ɪn] ['kʌmpəni] .
If you have children , who are clever , do not question them too closely in company .
如果 你 有 孩子们 , WHO 是 聪明的 , 做 不是 问题 他们 也 密切 在 公司 .

如果你有聪明的孩子，不要在人前过多地追问他们。

[sə'pəʊzɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [mi:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Supposing , for example , that at the close of a social meal in the country ,
假如 , 为了 例子 , 那 在 这 关闭 的 一个 社会的 一顿饭 在 这 国家 ,

例如，假设在乡村的一次社交聚餐结束时，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [gests] ,
you should be sitting at table with your guests ,
你 应该 是 坐着 在 桌子 和 你的 客人 ,

你应该和你的客人一起坐在餐桌旁。

[ɒn] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ru:f] : [ɪf] , ['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
on the eve of their departure from your hospitable roof : if , under these circumstances ,
在 这 前夕 的 他们的 离开 从 你的 好客 屋顶 : 如果 , 在下面 这些 情况 ,

在他们即将离开您热情好客的屋檐之际：如果，在这种情况下，

[sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
some nice little fellow , who has lately rushed into the room ,
一些 好的 小的 同伴 , WHO 有 最近 匆忙 进入 这 房间 ,

最近有个可爱的小家伙冲进了房间，

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ,
and is now busily employed with a bunch of grapes ,
和 是 现在 忙碌地 受雇 和 一个 束 的 葡萄 ,

现在正忙着采摘一串葡萄呢。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [baɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt]
should be called upon by you to join in the general expression of regret that
应该 是 称为 之上 经过 你 到 加入 在 这 一般的 表达 的 后悔 那

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
your friends are to leave you to - morrow ,
你的 朋友们 是 到 离开 你 到 - 明天 ,

你应该号召他们加入到表达对朋友们明天即将离去的惋惜之情的行列中来。

[hiː; hi] [meɪ] [pə'hæps] [seɪ] , " [jes] , [pə'pɑː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪps] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] -
he may perhaps say , " Yes , papa , we shall have no grapes after dinner to -
他 可能 也许 说 , " 是的 , 爸爸 , 我们 将 有 不 葡萄 后 晚餐 到 -

['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

他或许会说：“是的，爸爸，明天晚饭后我们就不吃葡萄了。”

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" XXIII .
" 二十三 .

“二十三、

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [geɪm] [ɔː(r)] [spɔːt] ,
If you are thought to excel in any particular game or sport ,
如果 你 是 想法 到 Excel 在 任何 特别的 游戏 或者 运动 ,

如果你被认为在某项特定的游戏或运动中表现出色，

[duː; də] [nɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n] [liːd] [tuː; tə] [ɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : [jɔː(r); jə(r)]
do not too often lead to it as a subject of conversation : your
做 不是 也 经常 带领 到 它 作为 一个 主题 的 对话 : 你的

[suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
superiority ,
优势 ,

不要经常把你的优越感作为谈话主题。

[ɪf] ['riːəl] , [wɪl] [biː; bi] ['djuːli] [felt] [baɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]
if real , will be duly felt by all your acquaintance , and acknowledged by
如果真实的 , 将要 是 正式地 毛毡 经过 全部 你的 熟人 , 和 已确认 经过

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [-]
some of [97]
一些 的 [-]

如果属实，你的所有熟人都会有所察觉，并且有些人会承认这一点[97]

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] " [ə; eɪ] [wɜːd] " [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]
and you may be sure that " a word " in your favour from another
和 你 可能 是 当然 那 " 一个 单词 " 在 你的 偏爱 从 其他
['pɜːs(ə)n] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] " [ə; eɪ] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] "
person will add more to your reputation than " a whole history "
人 将要 添加 更多的 到 你的 名声 比 " 一个 所有的 历史 "
[frɒm; frəm] [jɔː'self] .
from yourself .
从 你自己 .

你可以肯定，别人对你的"一句好话"比你自己"详尽的叙述"更能提升你的声誉。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
On seeing a new invention for the first time ,
在 看到 一个 新的 发明 为了 这 第一的 时间 ,

第一次看到一项新发明时，

[duː; də][nɒt] ['ɪnstəntli] [sə'dʒest] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
do not instantly suggest a material alteration of it ,
做 不是 即刻 建议 一个 材料 改造 的 它 ,

不要立即建议对其进行实质性修改，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
as if you felt quite sure that this sudden thought of yours must be a very
作为 如果 你 毛毡 相当 当然 那 这 突然 想法 的 你的 必须 是 一个 非常
['klevə(r)][wʌn] .
clever one .
聪明的 一 .

仿佛你非常确信你这突如其来的念头一定非常巧妙。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][dɪd][nɒt] ['heɪstɪli] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz]
It may be reasonably supposed that the inventor did not hastily build up his
它 可能 是 合理 据称 那 这 发明者 做过 不是 草草 建造 向上 他的
[wɜːk] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] ;
work in its present form ;
工作 在 它是 展示 形式 ;

可以合理推测，发明家并非仓促地将作品建成现在的样子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and it would , therefore ,
和 它 会 , 所以 ,

因此，它会……

[biː; bi] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
be very unkind that you should bring the whole broadside of your intellectual
是 非常 不友善 那 你 应该 带来 这 所有的 舷侧 的 你的 知识分子
[gʌnz] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
guns to bear upon it in a moment .
枪支 到 熊 之上 它 在 一个 片刻 .

你如此不近人情，一下子就用你全部的智慧火力攻击它，实在太不厚道了。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Besides , after all ,
除了 , 后 全部 ,

此外，毕竟

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ˈbetə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
it is just possible that the thing may be better as it is — without your
它 是 只是 可能的 那 这 事物 可能 是 更好的 作为 它 是 — 没有 你的
[ɪmˈpruːvmənt] .
improvement .
改进 .

或许事情保持现状反而更好——不需要你的改进。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmerɪt][ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [ˈfriːkwəntli] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]
The great merit of an important discovery frequently consists in the first
这 伟大的 优点 的 一个 重要的 发现 频繁地 由 在 这 第一的
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [-]
application of [98]
应用 的 [-]

一项重要发现的巨大价值往往在于其首次应用[98]

[sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
some well - known principle of action to a class of objects to which it
一些 出色地 - 已知 原则 的 行动 到 一个 班级 的 对象 到 哪个 它
[hæd; həd][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [əˈplaɪd] .
had not before been applied .
有 不是 前 到过 应用 .

将一些众所周知的作用原理应用于以前从未应用过的一类对象。

[wen] [sʌtʃ] [dɪˈskʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] ,
When such discovery has been brought before the public in one instance ,
什么时候 这样的 发现 有 到过 带来 前 这 民众 在 一 实例 ,

当此类发现被公之于众时，

[ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈnɪəli] [ˈsɪmələ(r)][ˈɒbdʒɪkts] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ]
the application of the same principle to other nearly similar objects requires a
这 应用 的 这 相同的 原则 到 其他 几乎 相似的 对象 需要 一个
[mʌtʃ] [ˈləʊə(r)] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ɪnˈventɪv] [ˈtælənt] .
much lower degree of inventive talent .
很多 降低 程度 的 富有创造力的 天赋 .

将同样的原理应用于其他几乎相同的物体，所需的创造性才能要低得多。

[ə; eɪ] [sʌb] - [ɪnˈventə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ˈɒf(ə)n] [vjuːz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
A sub - inventor of this sort often views the result of his labour with all the
一个 子 - 发明者 的 这 种类 经常 浏览 这 结果 的 他的 劳动 和 全部 这
[praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] ,
pride of a mother ,
自豪 的 一个 母亲 ,

这种类型的副发明家常常像母亲一样为自己劳动成果感到骄傲。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [djuː][tuː; tə][æn; ən] [ˌækuːˈʃɜː] .
when he is only entitled to the praise due to an accoucheur .
什么时候 他 是 仅有的 标题 到 这 称赞 到期的 到 一个 产妇 .

他只配得到一个接生员应有的赞扬。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
When your friends congratulate you on your recovery from the effects of
什么时候 你的 朋友们 祝贺 你 在 你的 恢复 从 这 效果 的
[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] ,
a serious accident ,
一个 严肃的 事故 ,

当你的朋友们祝贺你从严重事故中康复时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn]
it is very proper that you should thank them sincerely for their kindness in
它 是 非常 恰当的 那 你 应该 感谢 他们 真挚地 为了 他们的 仁慈 在
[səʊ] ['duːɪŋ] :
so doing :
所以 正在做 :

你理应真诚地感谢他们的善意：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn]
but it is by no means necessary that you should give a very detailed description
但 它 是 经过 不 方法 必要的 那 你 应该 给 一个 非常 详细的 描述
[ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
of all your sufferings ,
的 全部 你的 苦难 ,

但你完全没有必要详细描述你所有的痛苦经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['sɪmptəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['ɡrædʒuəl]['prəʊɡres][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] ;
and of every symptom attending the gradual progress of your recovery ;
和 的 每一个 症状 参加 这 逐渐地 进步 的 你的 恢复 ;

以及伴随您康复过程的每一个症状；

[nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] [-]
nor need you explain exactly what was [99]
也不 需要 你 解释 确切地 什么 曾是 [-]

你也不需要解释到底是什么[99]

[æt; ət][fɜːst] [sed] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['drʌɡə] , [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,
at first said by Mr . Drugger , the apothecary ,
在 第一的 说 经过 先生 . 毒品 , 这 药剂师 ,

最初是由药剂师德鲁格先生说的，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['æst.li] ['kuːpə(r)] .
and what was afterwards the opinion of Sir Astley Cooper .
和 什么 曾是 然后 这 观点 的 先生 阿斯特利 库珀 .

以及后来阿斯特利·库珀爵士的观点。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][duː; də] [ðɪs] ;
You had better not do this ;
你 有 更好的 不是 做 这 ;

你最好不要这样做；

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [nɜːs] [ə'keɪʒnəli] [sed] [ɔːt] [nɒt] , [ɪn][ə; eɪ]
although some persons think that what the nurse occasionally said ought not , in a
虽然 一些 人 思考 那 什么 这 护士 偶尔 说 应该 不是 , 在 一个
[keɪs] [laɪk] [ðeəz] ,
case like theirs ,
案件 喜欢 他们的 ,

尽管有些人认为，在像他们这样的情况下，护士偶尔说的话不应该被提及。

[tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
to be omitted .
到 是 省略 .

省略。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [rɔb] ,
On the same principle , if you should have lately been robbed ,
在 这 相同的 原则 , 如果 你 应该 有 最近 到过 被抢劫 ,

基于同样的原则，如果你最近遭遇了抢劫，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [ə'feə(r)] ,
and should feel disposed to communicate the particulars of this sad affair ,
和 应该 感觉 处置 到 交流 这 细节 的 这 伤心 事务 ,

并且应该愿意将这起令人悲痛的事件的详情告知他人。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɒt] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] [θɪŋ]
you really must not begin your account of it by telling us every thing
你 真的 必须 不是 开始 你的 帐户 的 它 经过 讲述 我们 每一个 事物
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [θiːvz]
which you were dreaming about just before you first heard the noise of thieves
哪个 你 是 做梦 关于 只是 前 你 第一的 听到 这 噪音 的 窃贼
[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] ,
in your house on the eventful night of the robbery ,
在 你的 房子 在 这 多事 夜晚 的 这 抢劫 ,

你真的不应该在讲述事情经过时，一开始就把你在入室盗窃当晚第一次听到窃贼动静之前做的梦都告诉我们。

['ædɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kən'kluːʒn] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kəʊpiəs] ['nærətɪv] ,
adding always in conclusion , by way of appendix to your copious narrative ,
添加 总是 在 结论 , 经过 方式 的 附录 到 你的 丰富 叙述 ,

最后，总是在详尽的叙述之后，以附录的形式补充以下内容：

[ə; eɪ] [kə'rekt] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['stəʊlən] .
a correct list of the articles stolen .
一个 正确的 列表 的 这 文章 被盗 .

被盗物品的正确清单。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
If you do this too often ,
如果 你 做 这 也 经常 ,

如果你经常这样做，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi]
you must not be surprised if some of your hearers should at last be
你 必须 不是 是 惊讶 如果 一些 的 你的 听众 应该 在 最后的 是
['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
almost tempted to regret that when you were robbed you were not
几乎 受诱惑 到 后悔 那 什么时候 你 是 被抢劫 你 是 不是
['məːdə] ['ɔːlsəʊ] . [-]
murdered also . [100]
被谋杀 还 . [-]

如果你的听众中有人最终几乎忍不住后悔，说你被抢劫的时候没有被谋杀，你也不应该感到惊讶。[100]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [meə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
If it should be mentioned in conversation that a celebrated mare , belonging to
如果 它 应该 是 提及 在 对话 那 一个 著名 母马 , 属于 到
['mɪstə(r)] . ['swɪnd(ə)l] ,
Mr . Swindle ,
先生 . 骗取 ,

如果在谈话中提到斯温德尔先生拥有一匹名驹，

[ɒv; əv] ['njuːˌmɑːkɪt] , [hæz; həz] ['leɪtli] [trɔt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ɪn] ['hɑːnɪs] ,
of Newmarket , has lately trotted sixteen miles within the hour , in harness ,
的 纽马克特 , 有 最近 小跑 十六 英里 之内 这 小时 , 在 马具 ,

来自纽马克特的这匹马，最近曾驾驭马车，在一小时内跑完十六英里。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
do not think it necessary to recount the wonderful performances of a
做 不是 思考 它 必要的 到 叙事 这 精彩的 表演 的 一个
['feɪməs] [gɪg] - [hɔːs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns][hæd; həd] .
famous gig - horse which you once had .
著名的 演出 - 马 哪个 你 一次 有 .

不必赘述你曾经拥有的那匹著名马车的精彩表演。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] ['sevrəl] [geɪmz] [æt; ət] ['bɪliədz] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
After having lost several games at billiards , when you are playing at a
后 拥有 丢失的 一些 游戏 在 台球 , 什么时候 你 是 玩耍 在 一个
['dʒɛntəlmənz] [haʊs] ,
gentleman's house ,
绅士的 房子 ,

在一位绅士家中打台球，输了几局之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsiːz]
it is not polite that you should attribute your failure to the inaccuracies
它 是 不是 有礼貌的 那 你 应该 属性 你的 失败 到 这 不准确之处
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
of the table .
的 这 桌子 .

将失败归咎于表格的不准确是不礼貌的。

[ðiːz] ['sʌndri] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]['lev(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]
These sundry defects of level are less likely to be complained of by the
这些 杂项 缺陷 的 等级 是 较少的 可能 到 是 抱怨 的 经过 这
['wɪnə(r)] [ðæn; ðən][baɪ][juː; jʊ] ;
winner than by you ;
优胜者 比 经过 你 ;

这些水平上的各种缺陷，获胜者不太可能抱怨，而你却可能抱怨；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [stændz] [les] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
and he , therefore , stands less in need of this caution than you do .
和 他 , 所以 , 站立 较少的 在 需要 的 这 警告 比 你 做 .

因此，他比你更不需要这种谨慎。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
When the lord of the manor is showing the beauties of his house and
什么时候 这 主 的 这 庄园 是 显示 这 美女 的 他的 房子 和
[graʊndz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
grounds to you ,
理由 到 你 ，

当庄园主向你展示他房屋和庄园的美景时，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [-]
and points out a very fine row of trees for [101]
和 积分 出去 一个 非常 美好的 排 的 树木 为了 [-]

并指出了一排非常好的树木[101]

[jɔː(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [meɪk] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]
your particular admiration , make no allusion to the magnificence of the
你的 特别的 钦佩 ， 制作 不 典故 到 这 壮丽 的 这
['ævənjuː][æt; ət]['wɪmˌpoʊl] ;
avenue at Wimpole ;
大街 在 温波尔 ；

你特别赞赏，但不要提及温波尔大道的壮丽景色；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] [ʃəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,
and if he should afterwards show to you one of his pictures ,
和 如果 他 应该 然后 展示 到 你 一 的 他的 图片 ，

如果他之后给你看他的一幅画，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['væljuːz] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːstə(r)] , [rɪ'membə(r)]
which he values highly as the work of some celebrated master , remember
哪个 他 值 高度 作为 这 工作 的 一些 著名 掌握 ， 记住
[ðæt] ,
that ,
那 ，

他认为这是某位著名大师的作品，并给予了高度评价，请记住这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] ['praɪvətli] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ,
although you may have been told privately , by a good authority ,
虽然 你 可能 有 到过 讲述 私下 ， 经过 一个 好的 权威 ，

虽然你可能私下里从权威人士那里听说过，

[ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt] ['riːəli] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [sə'pəuz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
that the picture is not really what your friend supposes it to be ,
那 这 图片 是 不是 真的 什么 你的 朋友 假设 它 到 是 ，

这张照片其实并不是你朋友认为的那样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒrəʊd] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
you are not called upon to display your borrowed knowledge as your own
你 是 不是 称为 之上 到 展示 你的 借来的 知识 作为 你的 自己的
,
,
，

你无需将借来的知识当作自己的知识来展示。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['əʊdiəs] [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
and to make yourself odious by endeavouring to convince him that he has
和 到 制作 你自己 令人厌恶的 经过 努力 到 说服 他 那 他 有
[biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .
been deceived in the purchase .
到过 受骗 在 这 购买 .

你若试图说服他相信自己在购买过程中受到了欺骗，只会让自己变得令人厌恶。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[duː; də][nɒt] [bɪ'stəʊ] [ɪk'strævəgənt] [preɪz] [ə'pɒn] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] ['leɪtli] [bɔːt] [baɪ][juː; jʊ] ,
Do not bestow extravagant praise upon every article lately bought by you ,
做 不是 赐给 靡 称赞 之上 每一个 文章 最近 买 经过 你 ,

不要对你最近购买的每一件物品都给予过分的赞美，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪn'kriːst] ['væljuː][frɒm; frəm] ['hævɪŋ]
as if you considered that it had acquired increased value from having
作为 如果 你 经过考虑的 那 它 有 获得 增加 价值 从 拥有
['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] .
fallen into the hands of so distinguished a purchaser .
倒下 进入 这 双手 的 所以 杰出的 一个 购买者 .

仿佛您认为它因为落入如此杰出的买家手中而增添了价值。

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][baɪ][ɪts] [əʊn] ['merɪts][ðæn; ðən]
Other persons will estimate the worth of it rather by its own merits than
其他 人 将要 估计 这 值得 的 它 相当 经过 它是 自己的 优点 比
[baɪ] [jɔːz] . [-]
by yours . [102]
经过 你的 . [-]

其他人会根据它本身的优点而不是根据你的优点来评价它的价值。[102]

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪk'stent]
It is quite unnecessary that you should always , in order to show the extent
它 是 相当 不必要 那 你 应该 总是 , 在 命令 到 展示 这 程度
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ,
of your reading ,
的 你的 阅读 ,

你完全没有必要为了炫耀自己的阅读量而总是……

[kleɪm][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]
claim a previous acquaintance with every expression which may be referred to in
宣称 一个 以前的 熟人 和 每一个 表达 哪个 可能 是 指 到 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
conversation as having been used by some celebrated author in one of his
对话 作为 拥有 到过 用过的 经过 一些 著名 作者 在 一 的 他的
[wɜːks] .
works .
作品 .

声称自己事先熟悉所有在谈话中可能被提及为某位著名作家在其作品中使用的表达方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][kwəʊt] [laɪnz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]
It is much easier for another person to quote lines which never were
它 是 很多 更轻松 为了 其他 人 到 引用 线条 哪个 绝不 是
['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . [[dʒeɪ]]
written than it would be for you to find them . [J]
书面 比 它 会 是 为了 你 到 寻找 他们 . [J]

别人引用从未写过的句子比你自己去寻找这些句子要容易得多。[J]

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊndən] ['djuːti] [tuː; tə] [kə'rekt]
Do not consider it to be at all times your bounden duty to correct
做 不是 考虑 它 到 是 在 全部 时代 你的 邦登 责任 到 正确的
['evri] [mis'teik] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [æn; ən]
every mistake which may be made in your presence as to a name or an
每一个 错误 哪个 可能 是 制成 在 你的 在场 作为 到 一个 姓名 或者 一个
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪt] .
unimportant date .
不重要 日期 .

不要认为你有义务在任何时候纠正在你面前出现的每一个关于姓名或无关紧要的日期的错误。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði]
Some persons are so extremely sensitive on these points that they never allow the
一些 人 是 所以 极其 敏感的 在 这些 积分 那 他们 绝不 允许 这
[ə'fendə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sʌməri] [kən'vɪkʃn] .
offender to escape a summary conviction .
罪犯 到 逃脱 一个 概括 定罪 .

有些人对这些问题极其敏感，绝不允许罪犯逃脱简易程序定罪。

[haʊ'evə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
However interesting the conversation may be ,
然而 有趣的 这 对话 可能 是 ,

然而，无论谈话内容多么有趣，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [-]
they always feel justified in interrupting it if they can show that [103]
他们 总是 感觉 合理的 在 打断 它 如果 他们 能 展示 那 [-]

如果他们能够证明这一点，他们总是觉得打断它是正当的[103]

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ʃɔːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] . ,
the anecdote which they have cut short related to the late General A . ,
这 轶事 哪个 他们 有 切 短的 有关的 到 这 晚的 一般的 一个 . ,

他们匆匆略过的轶事与已故的A将军有关。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
and not to his brother the admiral .
和 不是 到 他的 兄弟 这 上将 .

而不是对他的兄弟，那位海军上将。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
If one of your party should be prevailed upon to sing a comic song for
如果 一 的 你的 派对 应该 是 最终获胜 之上 到 唱歌 一个 漫画 歌曲 为了
[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the amusement of the company ,
这 娱乐 的 这 公司 ,

如果你们一行人中有人被说服演唱一首滑稽歌曲来逗乐大家，

[hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
he will of course do it as well as he can ,
他 将要 的 课程 做 它 作为 出色地 作为 他 能 ,

他当然会尽力做到最好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz]
and it would not be flattering to him that you should immediately afterwards
和 它 会 不是 是 奉承 到 他 那 你 应该 立即地 然后
[tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɔːməli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
talk about the great pleasure which you formerly derived from hearing the same
讲话 关于 这 伟大的 乐趣 哪个 你 以前 衍生的 从 听力 这 相同的
[sɒŋ] [sʌŋ] [baɪ] ['mæθjuːz] ,
song sung by Mathews ,
歌曲 唱 经过 马修斯 ,

如果你随后立刻谈起你以前听马修斯唱这首歌时有多么高兴，这对他来说并不是一种恭维。

[ɔː(r)]['bænɪstə(r)] .
or Bannister .
或者 栏干 .

或班尼斯特。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪdli] ['telɪŋ] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]
Beware of the amiable weakness of repeatedly telling long stories about your
提防 的 这 可亲 弱点 的 反复 讲述 长的 故事 关于 你的
[leɪt] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] .
late father or uncle .
晚的 父亲 或者 叔叔 .

要警惕反复讲述关于你已故父亲或叔叔的长篇故事这种看似友善的弱点。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eksələnt] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməri] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɜːvɪdli]
They may have been excellent persons , and their memory may be deservedly
他们 可能 有 到过 出色的 人 , 和 他们的 记忆 可能 是 理所当然
[rɪ'spektɪd] [baɪ][juː; jʊ] ;
respected by you ;
受人尊敬 经过 你 ;

他们或许都是非常优秀的人，他们的事迹也理应受到你的尊敬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
but it does not therefore necessarily follow that a full account of everything
但 它 做 不是 所以 一定 跟随 那 一个 满的 帐户 的 一切
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːði] [men] [ɒn][sʌm; səm]['trɪviəl] [ə'keɪʒ(ə)n]
which was said or done by either of these worthy men on some trivial occasion
哪个 曾是 说 或者 完毕 经过 任何一个 的 这些 值得 男人 在 一些 琐碎的 场合
[-]
[104]
[-]

但这并不意味着必须完整记录这两位杰出人士在某些琐事场合所说或所做的一切[104]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
should be very interesting to other people ,
应该 是 非常 有趣的 到 其他 人们 ,

应该会引起其他人的兴趣。

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
not even to such of your friends as may be lucky enough not to have
不是 甚至 到 这样的 的 你的 朋友们 作为 可能 是 幸运的 足够的 不是 到 有
[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
heard it before .
听到 它 前 .

甚至不要告诉那些幸运地从未听说过这件事的朋友。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['leɪtli] ['sʌfəd] ['eni] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] ['kɔːzɪz]
If you should have lately suffered any great reduction of income from causes
如果 你 应该 有 最近 遭受 任何 伟大的 减少 的 收入 从 原因
['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] ,
over which you had no control ,
超过 哪个 你 有 不 控制 ,

如果你最近因无法控制的原因而遭受了收入大幅减少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ['kwaɪətli][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
it is better that you should bear your misfortunes quietly than that you should
它 是 更好的 那 你 应该 熊 你的 不幸 悄悄 比 那 你 应该
[biː; bi] ['veri] [ɪk'stensɪvli] [kə'mjuːnɪkətɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
be very extensively communicative to your acquaintance on the subject of
是 非常 广泛地 沟通 到 你的 熟人 在 这 主题 的
[jɔː(r); jə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] .
your grievances .
你的 不满 .

与其向熟人大肆倾诉自己的不满，不如默默承受自己的不幸。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv]['əʊnli] 600l .
If , for instance , you tell them in confidence that you now have only 600l .
如果 , 为了 实例 , 你 告诉 他们 在 信心 那 你 现在 有 仅有的 600l .

例如，如果你私下告诉他们你现在只有 600 升。

[ə; eɪ] - [jɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] , [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv][bʌt; bət] 500l .
a - year to live upon , such of them as have but 500l .
一个 - 年 到 居住 之上 , 这样的 的 他们 作为 有 但 500l .

一年的生活费，有些人只有 500 升。

[wɪl] [pə'hæps] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] 100l .
will perhaps think that you still have at least 100l .
将要 也许 思考 那 你 仍然 有 在 至少 100l .

或许会认为你至少还有100升。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
more than you ought to have .
更多的 比 你 应该 到 有 .

超过你应有的数量。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔː'self] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['trævələ(r)] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]
Do not think yourself an accomplished traveller merely because you have
做 不是 思考 你自己 一个 完成 游客 仅仅 因为 你 有
['vɪzɪtɪd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ] [-]
visited places where you might have acquired much [105]
到访 地方 在哪里 你 可能 有 获得 很多 [-]

不要仅仅因为你去过一些地方，就认为自己是一个经验丰富的旅行者，而你可能从中获得了很多[105]。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

信息。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [pɑːst] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)]
Many a man has passed some time in a foreign town without learning more
许多 一个 男人 有 通过了 一些 时间 在 一个 外国的 镇 没有 学习 更多的
[ə'baʊt][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ɪts] [kə'θiːdrəl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ɪts]
about the beauties of its cathedral or the manners and customs of its
关于 这 美女 的 它是 大教堂 或者 这 礼仪 和 海关 的 它是
[ɪn'hæbətənt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['priːviəsli] [nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ['miːdiəm]
inhabitants than was previously known to others through the instructive medium
居民 比 曾是 之前 已知 到 其他的 通过 这 有指导意义的 中等的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][æt; ət][həʊm] ;
of a book and pair of spectacles at home ;
的 一个 书 和 一对 的 眼镜 在 家 ;

许多人在异国他乡待了一段时间，却对当地大教堂的美丽或居民的风俗习惯了解得并不比在家通过书籍和眼镜了解到的更多;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [æt; ət] [rəʊm] ,
and therefore although you may have really been at Rome ,
和 所以 虽然 你 可能 有 真的 到过 在 罗马 ,

因此，即使你真的去过罗马，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [bəʊθ][ðə; ði][ə'pɒləʊ] ['belvɪˌdɪr]
and may have actually seen with your own eyes both the Apollo Belvidere
和 可能 有 实际上 已见 和 你的 自己的 眼睛 两个都 这 阿波罗 贝尔维德
[ænd; ənd] ['ræfiːəlz] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,
and Raphael's Transfiguration ,
和 拉斐尔的 变形 ,

或许您曾亲眼见过阿波罗·贝尔维德雷和拉斐尔的《耶稣显圣容》，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['əʊnli] ,
you must not , on that account only ,
你 必须 不是 , 在 那 帐户 仅有的 ,

仅凭这一点，你就不应该

[kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt][ɪn] ['evri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn]['sʌbdʒɪkts]
consider yourself qualified to take a leading part in every conversation on subjects
考虑 你自己 合格的 到 拿 一个 领导 部分 在 每一个 对话 在 主题
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][faɪn] [aːts] .
connected with the fine arts .
连接 和 这 美好的 艺术 .

您认为自己有资格在所有与美术相关的话题的讨论中发挥主导作用。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]
Many persons who are possessed of much information have a tedious and
许多 人 WHO 是 拥有 的 很多 信息 有 一个 乏味 和
[ˌʌnkə'nektɪd] [wei] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
unconnected way of imparting it .
未连接 方式 的 传授 它 .

许多掌握大量信息的人，在传达信息时却采用枯燥乏味、缺乏逻辑的方式。

[sʌtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['dɪkʃənrɪz] , ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ɪf] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
Such men are like dictionaries , very instructive if opened in the right place ,
这样的 男人 是 喜欢 字典 , 非常 有指导意义的 如果 打开 在 这 正确的 地方 ,

这样的人就像字典，如果从正确的角度翻开，会很有启发意义。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [θruː'aʊt] . [-]
but rather fatiguing to read throughout . [106]
但 相当 令人疲惫的 到 读 自始至终 . [-]

但通读全文会让人感到疲惫。[106]

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .
The foundation of good breeding is the absence of selfishness .
这 基础 的 好的 选育 是 这 缺席 的 自私 .

良好教养的基础在于不自私。

[baɪ] ['æktɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] — [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
By acting always on this principle — by showing forbearance and moderation in
经过 表演 总是 在 这 原则 — 经过 显示 宽容 和 适度 在
['ɑːgjumənt] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
argument when you feel sure that you are right ,
争论 什么时候 你 感觉 当然 那 你 是 正确的 ,

始终遵循这一原则——当你确信自己正确时，在争论中表现出宽容和克制，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪdəns] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] ,
and a becoming diffidence when you are in doubt ,
和 一个 成为 羞怯 什么时候 你 是 在 怀疑 ,

当你犹豫不决时，要表现出一种得体的谦逊。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] .
you will avoid many of the errors which other men are apt to fall into .
你 将要 避免 许多 的 这 错误 哪个 其他 男人 是 易于 到 落下 进入 .

你将避免许多其他男人容易犯的错误。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

['ɑːtɪsts] , ['medɪk(ə)l] [men] ,
Artists , medical men ,
艺术家 , 医疗的 男人 ,

艺术家、医生、

[ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]
and engineers are much to be feared by those persons who are apt to
和 工程师 是 很多 到 是 害怕 经过 那些 人 WHO 是 易于 到
[tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['mætəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['veri] [wel] [ˌʌndə'stænd] .
talk a little sometimes on matters which they do not very well understand .
讲话 一个 小的 有时 在 事情 哪个 他们 做 不是 非常 出色地 理解 .

而工程师们对于那些有时喜欢谈论自己不太了解的事情的人来说，往往是相当可怕的。

[ɪf] , ['riːdə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [laɪk][ˌem 'iː] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜːməti] ,
If , reader , you are , like me , subject to this infirmity ,
如果 , 读者 , 你 是 , 喜欢 我 , 主题 到 这 虚弱 ,

读者朋友，如果您也像我一样患有这种疾病，

[maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [wen] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .
mind what you are about when any professional men are present .
头脑 什么 你 是 关于 什么时候 任何 专业的 男人 是 展示 .

当有职业男性在场时，请注意自己的言行举止。

[ɑː(r)] . [piː] .
R . P .
拉 . P .

RP

['waɪthɔːl] , ['februəri] , - .
Whitehall , February , 1842 .
白厅 , 二月 , - .

白厅，1842年2月。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['stæmfəd] [striːt]
Printed by William Clowes and Sons , Stamford Street
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道

由斯坦福街的威廉·克洛斯父子公司印刷

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] .
[A] It was a long one , when he talked about fishing .
[一个] 它 曾是 一个 长的 一 , 什么时候 他 谈话 关于 钓鱼 .

[A] 他讲了很久，讲的是钓鱼的事。

[[biː]] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] [nɒt] [laɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [dɪd] .
[B] There the fish did not lie , but the miller did .
[B] 那里 这 鱼 做过 不是 说谎 , 但 这 磨坊主 做过 .

[B] 鱼没有撒谎，但磨坊主撒谎了。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ,
He well knew that , since the letting of the fishery ,
他 出色地 知道 那 , 自从 这 出租 的 这 渔业 ,

他很清楚，自从渔业被出租以来，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grædʒuəli]
his son had taken good care that the best of them should be gradually
他的 儿子 有 已采取 好的 关心 那 这 最好的 的 他们 应该 是 逐步地
[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['bɪlɪŋzgeɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sʌməri] ['prəʊses] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [rɒd] [ænd; ənd]
removed to Billingsgate by a more summary process than that of rod and
已移除 到 比林斯盖特 经过 一个 更多的 概括 过程 比 那 的 杆 和
[laɪn] .
line .
线 .

他的儿子已经妥善安排，将他们中最优秀的人逐步转移到比林斯盖特拍卖行，其方式比用钓竿钓鱼要快捷得多。

[[siː]] ['naɪðə(r)] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
[C] Neither did Mr . Jackson think it necessary to explain to the ladies ,
[C] 两者都不 做过 先生 . 杰克逊 思考 它 必要的 到 解释 到 这 女士们 ,

[C] 杰克逊先生也认为没有必要向女士们解释，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['tɒmpsn] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [faɪn] [fɪʃ] ,
or even to his friend Thompson , that the very fine fish ,
或者 甚至 到 他的 朋友 汤普森 , 那 这 非常 美好的 鱼 ,

甚至对他的朋友汤普森来说，那条鱼非常美味。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
about which he had received so many compliments ,
关于 哪个 他 有 已收到 所以 许多 赞美 ,

他因此收到了许多赞扬，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [net][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
had been taken by fixing his landing - net at the mouth of one of the
有 到过 已采取 经过 定影 他的 降落 - 网 在 这 嘴 的 一 的 这
['nærəʊ] ['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] ,
narrow water - courses ,
狭窄的 水 - 课程 ,

他是在一条狭窄水道的入口处架设抄网时被捕获的。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [m'ɪnəʊz] ;
up which they had worked their way in search of minnows ;
向上 哪个 他们 有 工作 他们的 方式 在 搜索 的 小鱼 ;

他们一路向上寻找小鱼；

— [ə; eɪ]['siːkrət] ['meθəd] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [gʊd] [spɔːt] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [fjuː] ['veri]
— a secret method of ensuring good sport , well known to some few very
— 一个 秘密 方法 的 确保 好的 运动 , 出色地 已知 到 一些 很少 非常
['kʌnɪŋ] ['æŋgləz] ,
cunning anglers ,
狡猾 垂钓者 ,

——一种确保垂钓乐趣的秘密方法，只有少数非常狡猾的垂钓者知道。

[huːz] ['mɒtəʊ][ɪz]
whose motto is
谁 座右铭 是

其座右铭是

" ['ʌndei]['heɪbiːəs] - ['niːməʊ] , [ˌɛsˌi'diː][ˌɑːpɔːr'tɛt]['hæbɪriː] .
" Unde habeas quærit Nemo , sed oportet habere .
" 未 人身保护令 - 尼莫 , sed oportet 哈贝雷 .

“在尼莫的人身保护令下，请遵守人身保护令。

" — [dʒʌv] .
" — Juv .
" — 青少年 .

“—Juv.

[[diː]] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['tɔmpsn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ,
[D] I understand that Thompson has written a long letter ,
[D] 我 理解 那 汤普森 有 书面 一个 长的 信 ,

[D] 据我所知，汤普森写了一封长信，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][nɒt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['eni] ['mæksɪm][ɔː(r)] [hɪnt] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .
complaining of my not having given any maxim or hint on this important point .
抱怨 的 我的 不是 拥有 给定 任何 格言 或者 暗示 在 这 重要的 观点 .

抱怨我没有就这个重要问题给出任何格言或提示。

[ai][beg] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]
I beg leave here to apologise for the omission ; and I have no
我 求 离开 这里 到 道歉 为了 这 省略 ; 和 我 有 不
[ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] ,
hesitation in advising him ,
犹豫 在 建议 他 ,

我谨在此为我的疏忽致歉；我毫不犹豫地建议他：

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][rɒd][tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
if he should ever put his rod together again ,
如果 他 应该 曾经 放 他的 杆 一起 再次 ,

如果他以后有机会再把他的鱼竿组装起来的话

[nɒt][tuː; tə][ə'mɪt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['fɪʃɪŋ] .
not to omit taking it to pieces as soon as he has done fishing .
不是 到 忽略 采取 它 到 件 作为 很快 作为 他 有 完毕 钓鱼 .

钓鱼结束后，他立刻就把它拆开了。

[[iː]] ['paisiəm,'pi-][et] - ['dʒiːnəs] - ['ʊlmoʊ] . — [hɔːr] .
[E] Piscium et summâ genus hæsit ulmo . — Hor .
[E] 鱼 等 - 属 - 乌尔莫 . — hor .

[E] Piscium et summâ genus hæsit ulmo.-Hor。

[[ef]] - [rɪ'dʒaɪnə]['dʒuːbi][ˌriːnoʊ'vɑːriː] [doʊlrɪm] .
[F] Infandum Regina jubes renovare dolorem .
[F] - 里贾纳 果酱 瑞诺瓦 痛苦 .

[F] Infandum Regina jubes renovare dolorem。

[[dʒiː]] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ai][wɒz; wəz][wʌns][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]
[G] Acting on this principle , I was once supposed to have killed a
[G] 表演 在 这 原则 , 我 曾是 一次 据称 到 有 被杀 一个
[breɪs] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,
brace less than nothing ,
支撑 较少的 比 没有什么 ,

[G] 按照这个原则，我曾经本该杀死一个比什么都少的人，

[vɪz] . , [ai] [went] [aʊt] ['pɑːtrɪdʒ] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
viz . , I went out partridge shooting with two other persons .
即 . , 我 去 出去 鹧鸪 射击 和 二 其他 人 .

也就是说，我和另外两个人一起去猎鹧鸪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [twelv] [breɪs] ,
At the end of the day one of these said that he had killed twelve brace ,
在 这 结尾 的 这 天 一 的 这些 说 那 他 有 被杀 十二 支撑 ,

最后，其中一人说他杀了十二个双人组。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kleɪmd] [ɪ'lev(ə)n] [breɪs] .
and the other claimed eleven brace .
和 这 其他 声称 十一 支撑 .

而另一方则声称有 11 个支架。

[wen] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['kaʊntɪd] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['fɔːti]
When the birds were afterwards counted , the number of them was forty
什么时候 这 鸟类 是 然后 计数 , 这 数字 的 他们 曾是 四十
- [fɔː(r)] .
- four .
- 四 .

事后统计发现，鸟的数量为四十四只。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
I therefore conclude that the brace which was wanting must have been
我 所以 结束 那 这 支撑 哪个 曾是 想要 必须 有 到过
[kən'sɪdəd] [æz; əz][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [spɔːt] .
considered as my share of the day's sport .
经过考虑的 作为 我的 分享 的 这 天 运动 .

因此，我得出结论，我所缺少的那副护具一定被视为我当天运动的份额。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

" [huːz] ['aɪən] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] ['aʊə(r)]
" Whose iron scourge and torturing hour
" 谁 铁 祸害 和 酷刑 小时

“谁的铁鞭和酷刑时刻

[ðə; ði][bæd]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [best] .
The bad extract , and clean the best .
这 坏的 提炼 , 和 干净的 这 最好的 .

劣质提取物，以及最好的清洁剂。

" [[ai]]
" [I]
" [我]

"[我]

" [ðʌs] [fel] [tuː] ['hɪərəʊz] , [wʌn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [θreis] ,
" Thus fell two heroes , one the pride of Thrace ,
" 因此 跌倒 二 英雄 , 一 这 自豪 的 色雷斯 ,

"就这样，两位英雄陨落了，其中一位是色雷斯的骄傲。"

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [reɪs] ;
And one the leader of the Epeian race ;
和 一 这 领导者 的 这 - 种族 ;

其中一人是埃佩亚人的首领；

[dɛθs] ['seɪbl] [ʃeɪd] [æt; ət] [wʌns] - [ðeə(r)] [aɪz] :
Death's sable shade at once o'ercast their eyes :
死亡人数 黑貂 阴影 在 一次 - 他们的 眼睛 :

死神的阴影立刻笼罩了他们的双眼：

[ɪn] [dɪʃ] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [laɪz] .
In dish , the vanquish'd and the victor lies .
在 盘子 , 这 - 和 这 胜利者 谎言 .

盘中躺着战败者和胜利者。

" [pəʊp] [sez] , " [ɪn] [dʌst] .
" Pope says , " In dust .
" 教皇 说道 , " 在 灰尘 .

教皇说："化为尘土。"

" [[dʒeɪ]] [iː] . [dʒiː] . ['viːdeɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [piː] . - .
" [J] e . g . Vide quotation , p . 56 .
" [J] e . 克 . 视频 引述 , p . - .

[J] 例如参见第 56 页的引文。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
The original text does not have a table of contents .
这 原来的 文本 做 不是 有 一个 桌子 的 内容 .

原文没有目录。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] .
One was created for this version .
一 曾是 创建 为了 这 版本 .

这是为这个版本专门创建的。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪnz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz]
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正

.

:

.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神